



PARLAMENT DE CATALUNYA

Nvió УСТАВ АВТОНОМИИ КАТАЛОНИИ 2006

Женералитат Каталонии

Устав 2006 года – плод коллективного творчества. Мы еще раз доказали, что Каталония сильна, когда мы, каталонцы, свободно изъявляем свою волю. Мы вписали в нашу историю великую страницу.

Паскуал Марагаль
Президент Женералитата Каталонии

УКАЗАТЕЛЬ

Преамбула	9
Вступление	
Статья 1. Каталония	11
Статья 2. Женералитат	11
Статья 3. Политическая структура	11
Статья 4. Права и руководящие принципы	11
статья 5. Исторические права	
Статья 6. Собственный язык и официальные языки	12
Статья 7. Политический статус гражданина Каталонии	12
Статья 8. Символы Каталонии	12
Статья 9. Территория	13
Статья 10. Столица	13
Статья 11. Аран	13
Статья 12. Территории с историческими, языковыми и культурными связями с Каталонией	13
Статья 13. Каталонские общины за рубежом	13
Статья 14. Действенность норм на территории	13
Часть I. Права, обязанности и руководящие принципы	
Глава I. Гражданские и социальные права и обязанности	
Статья 15. Права личности	14
Статья 16. Права семьи	14
Статья 17. Права несовершеннолетних	14
Статья 18. Права пожилых людей	14
Статья 19. Права женщин	14
Статья 20. Право на достойную смерть	14
Статья 21. Права и обязанности в сфере образования	15
Статья 22. Права и обязанности в сфере культуры	15
Статья 23. Права в области охраны здоровья	15
Статья 24. Права в области социального обеспечения	16
Статья 25. Права в трудовых вопросах	16
Статья 26. Право на жилье	16
Статья 27. Права и обязанности в области охраны окружающей среды	16
Статья 28. Права потребителей и пользователей	17
Глава II. О правах в сфере политики и управления	
Статья 29. Право на участие	17
Статья 30. Право на доступ к государственным службам и право на хорошее управление.	17
Статья 31. Право на защиту личных сведений	18
Глава III. Права и обязанности в языковой сфере	
Статья 32. Права и обязанности в отношении знания и использования языков	18
Статья 33. Языковые права при обращении в органы общественного управления и государственные учреждения	18
Статья 34. Права потребителей и пользователей в языковой сфере	19
Статья 35. Право выбора языка в сфере образования	19
Статья 36. Права аранского языка	19
Глава IV. Гарантии прав, признаваемых уставом	
Статья 37. Общие положения	20
Статья 38. Защита	20

Глава V. Руководящие принципы	
Статья 39. Общие положения	20
Статья 40. Защита человека и семьи	21
Статья 41. Перспектива гендерного развития	21
Статья 42. Социальная сплоченность и благосостояние	22
Статья 43. Поощрение участия	22
Статья 44. Образование, исследования и культура	23
Статья 45. Социально-экономическая сфера	23
Статья 46. Окружающая среда, рациональное развитие, территориальный баланс	24
Статья 47. Жилье	25
Статья 48. Мобильность и безопасность на дорогах	25
Статья 49. Защита потребителей и пользователей	25
Статья 50. Развитие и распространение каталонского языка	25
Статья 51. Сотрудничество в сохранении мира и содействии развитию	26
Статья 52. Средства массовой информации	26
Статья 53. Доступ к информационным и коммуникационным технологиям	26
Статья 54. Историческая память	26
Часть II. Институты	
Глава I. Парламент	
Статья 55. Общие положения	27
Статья 56. Состав и порядок проведения выборов	27
Статья 57. Статус депутатов	27
Статья 58. Парламентская независимость	28
Статья 59. Организация и функционирование	28
Статья 60. Порядок проведения собраний и сессий	28
Статья 61. Функции	29
Статья 62. Законодательная инициатива и исполнение законодательной функции	29
Статья 63. Делегирование Правительству законодательных полномочий	30
Статья 64. Законы-декреты	30
Статья 65. Обнародование и опубликование законов	30
Статья 66. Причины прекращения полномочий законодательного органа	31
Глава II. Президент Женералитета	
Статья 67. Выборы, назначение, персональный статус, отставка и сфера компетенции	31
Глава III. Правительство и Администрация Женералитета	
<i>Раздел Первый. Правительство</i>	
Статья 68. Функции, структура, организация и отставка	32
Статья 69. Первый Советник	32
Статья 70. Личный статус членов Правительства	32
<i>Раздел второй. Администрация Женералитета</i>	
Статья 71. Общие положения и принципы организации и функционирования.	33
Статья 72. Консультативные органы Правительства	33
Глава IV. Отношения между Парламентом и Правительством	
Статья 73. Права и обязанности членов Правительства в отношении Парламента	33
Статья 74. Политическая ответственность Правительства и его членов	34
Статья 75. Досрочный роспуск Парламента	34
Глава V. Прочие институты Женералитета	
<i>Раздел первый. Совет по гарантиям в отношении устава</i>	
Статья 76. Функции	34
Статья 77. Состав и порядок работы	35
<i>Раздел второй. Синдик по жалобам</i>	

Статья 78. Функции и отношения с другими аналогичными институтами	35
Статья 79. Назначение и статус синдика по жалобам	35
<i>Раздел третий. Счетная контора</i>	
Статья 80. Функции и отношения со Счетным судом	36
Статья 81. Состав, порядок работы, персональный статус	36
<i>Раздел четвертый. О Совете по аудиовизуальным средствам коммуникации</i>	
Статья 82. Совет по аудиовизуальным средствам коммуникации	36
Глава VI. Местное Правительство	
<i>Раздел первый. Территориальная организация на местном уровне</i>	
Статья 83. Организация управления на местном уровне в Каталонии	36
Статья 84. Сфера компетенции на местном уровне	37
Статья 85. Совет местных органов управления	38
<i>Раздел второй. Муниципальный округ</i>	
Статья 86. Муниципальный округ и муниципальная автономия.	38
Статья 87. Принципы организации и функционирования, нормотворческие полномочия	38
Статья 88. Принцип дифференциации	39
Статья 89. Особый статус муниципального округа Барселона	39
<i>Раздел третий. Вегерия</i>	
Статья 90. Вегерия	39
<i>Раздел четвертый. Комарка и другие надмуниципальные образования местного уровня</i>	
Статья 91. Совет вегерии	39
Статья 92. Комарка	40
Статья 93. Прочие надмуниципальные образования местного уровня	40
Глава VII. Собственная институциональная организация Арана	
Статья 94. Юридический статус	40
ЧАСТЬ III. Судебная власть Каталонии	
Глава I. Верховный суд и Генеральный Прокурор Каталонии	
Статья 95. Верховный суд Юстиции Каталонии	41
Статья 96. Генеральный прокурор Каталонии	41
Глава II. Совет Юстиции Каталонии	
Статья 97. Совет Юстиции Каталонии	42
Статья 98. Полномочия	42
Статья 99. Состав, организация и функционирование	43
Статья 100. Контроль за действиями Совета Юстиции Каталонии	43
Глава III. Полномочия Женеалитата в отношении судебной системы	
Статья 101. Конкурсы на замещение должностей	43
Статья 102. О сотрудниках судов и прочем персонале, занятом в судебной системе.	43
Статья 103. Управление персоналом.	44
Статья 104. Материальные ресурсы	44
Статья 105. Юридическое бюро, вспомогательные учреждения и службы	45
Статья 106. Бесплатное правосудие. Процедуры посредничества и примирения	45
Статья 107. Демаркация, состав, столичный характер судов	45
Статья 108. Мировые и местные суды	45
Статья 109. Положение о замещении	46
ЧАСТЬ IV. О сферах компетенции	
Глава I. Типология сфер компетенции	
Статья 110. Исключительная компетенция	

Статья 111. Вопросы совместного ведения	46
Статья 112. Исполнительные полномочия	46
Статья 113. Вопросы, входящие в компетенцию Женералитета, и нормы Европейского Союза	46
Статья 114. Деятельность по поддержке	47
Статья 115. Территориальный охват и действие полномочий	47
Глава II. Вопросы компетенции	
Статья 116. Растениеводство, животноводство и лесное хозяйство	47
Статья 117. Вода и гидросооружения	48
Статья 118. Ассоциации и фонды	49
Статья 119. Охота, рыболовство, деятельность на море и упорядочение рыболовной отрасли	49
Статья 120. Сберегательные кассы	50
Статья 121. Торговля и ярмарки	51
Статья 122. Народные консультации	51
Статья 123. Потребление	51
Статья 124. Кооперативы и социальная экономика	52
Статья 125. Корпорации публичного права и профессии, требующие наличия академического диплома	52
Статья 126. Кредит, банки, страхование и группы взаимопомощи, не интегрированные в систему социального страхования	53
Статья 127. Культура	53
Статья 128. Географические наименования и обозначение качества	54
Статья 129. Гражданское право	55
Статья 130. Процессуальное право	55
Статья 131. Образование	55
Статья 132. Чрезвычайные ситуации и гражданская оборона	56
Статья 133. Энергетика и горнодобыча	56
Статья 134. Спорт, отдых и развлечения	57
Статья 135. Статистика	58
Статья 136. Государственный сектор и персонал, занятый в органах общественного управления каталонии	58
Статья 137. Жилье	59
Статья 138. Иммиграция	59
Статья 139. Промышленность, ремесленное производство, метрологический контроль и проверка металлов	60
Статья 140. Транспортная и коммуникационная инфраструктура	60
Статья 141. Азартные игры и зрелищные виды деятельности	61
Статья 142. Молодежь	62
Статья 143. Собственный язык	62
Статья 144. Окружающая среда, природные зоны и метеорология	62
Статья 145. Фондовый рынок и центры заключения контрактов	64
Статья 146. Общественные средства коммуникации и аудиовизуальные службы	64
Статья 147. Нотариат и государственные реестры	64
Статья 148. Общественные работы	65
Статья 149. Упорядочение территории, ландшафт, побережье и урбанизация	65
Статья 150. Организация Администрации Женералитета	66
Статья 151. Территориальная организация	67
Статья 152. Планирование, упорядочение и поддержка экономической деятельности	67
Статья 153. Гендерная политика	67
Статья 154. Поддержка и защита конкуренции	68
Статья 155. Интеллектуальная собственность и авторское право	68
Статья 156. Защита персональных данных	69
Статья 157. Реклама	69

Статья 158. Исследования, развитие и технологические новации	69
Статья 159. Юридический статус, порядок деятельности, контрактация, отчуждение собственности и ответственность в органах государственной администрации Каталонии	70
Статья 160. Местные органы	71
Статья 161. Отношения с религиозными организациями	71
Статья 162. Медицина и общественное здравоохранение, управление фармацевтикой и фармацевтические товары	71
Статья 163. Обеспечение частной безопасности	72
Статья 164. Обеспечение общественной безопасности	72
Статья 165. Социальное обеспечение	73
Статья 166. Социальные службы, институт волонтеров, несовершеннолетние и поддержка семьи	74
Статья 167. Символы Каталонии	74
Статья 168. Исправительная система	74
Статья 169. Транспорт	75
Статья 170. Труд и трудовые отношения	76
Статья 171. Туризм	76
Статья 172. Университеты	77
Статья 173. Видеонаблюдение, контроль звукозаписи	78

Часть V. О Межинституционных отношениях Женералитата

Глава I. Отношения с Государством и другими автономными сообществами

Статья 174. Общие положения	78
<i>Раздел первый. Сотрудничество с Государством и другими автономными сообществами</i>	
Статья 175. Инструменты взаимодействия между Женералитатом и Государством	78
Статья 176. Результаты взаимодействия между Женералитатом и Государством	78
Статья 177. Режим соглашений между Женералитатом и Государством	79
Статья 178. Соглашения и договоры с другими автономными сообществами	79
<i>Раздел второй. Участие в деятельности учреждений и порядок принятия решений Государством</i>	
Статья 179. Присутствие Сенаторов в Парламенте	80
Статья 180. Назначение членов Конституционного суда и Генерального совета судебной власти	80
Статья 181. Участие в общем управлении экономической деятельностью	80
Статья 182. Назначение представителей в экономических и социальных организациях	80
<i>Раздел третий. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства</i>	
Статья 183. Функции и состав Двухсторонней комиссии представителей Женералитата и Государства	81

Глава II. Отношения между Женералитатом и Европейским Союзом

Статья 184. Общие положения	82
Статья 185. Участие в договорах Европейского Союза	82
Статья 186. Участие в формировании позиции Государства	82
Статья 187. Участие в европейских институтах и организациях	83
Статья 188. Участие в осуществлении контроля за соблюдением принципов второстепенности государственных интересов и пропорциональности	83
Статья 189. Развитие и применение права Европейского Союза	83
Статья 190. Распоряжение европейскими фондами	83
Статья 191. Обращение в Суд Европейского Союза	83
Статья 192. Представительство Женералитата в Европейском Союзе	84

Глава III. Деятельность Женералитета за рубежом	
Статья 193. Общие положения	84
Статья 194. Представительства за рубежом	84
Статья 195. Договоры о взаимодействии	84
Статья 196. Международные договоры и соглашения	84
Статья 197. Приграничное, межрегиональное сотрудничество и поддержка развития	85
Статья 198. Участие в международных организациях	85
Статья 199. Координация деятельности за рубежом	85
Статья 200. Популяризация деятельности организаций Каталонии за рубежом	85
Часть VI. О финансировании Женералитета	
Глава I. Финансы Женералитета	
Статья 201. Принципы	85
Статья 202. Ресурсы Женералитета	86
Статья 203. Финансовые полномочия	86
Статья 204. Налоговое агентство Каталонии	87
Статья 205. Административно-экономические органы	87
Статья 206. Участие в распределении поступлений от сбора государственных налогов и механизмы нивелирования и солидарности	87
Статья 207. Режим налогообложения	88
Статья 208. Актуализация финансирования	88
Статья 209. Институциональная лояльность	88
Статья 210. Смешанная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитета	89
Глава II. Бюджет Женералитета	
Статья 211. Полномочия Женералитета	90
Статья 212. Бюджет Женералитета	90
Статья 213. Заимствования	90
Статья 214. Бюджетная стабильность	90
Статья 215. Собственность Женералитета	90
Статья 216. Предприятия общественного сектора	90
Глава III. Финансы местных правительств	
Статья 217. Руководящие принципы	91
Статья 218. Финансовая автономия и сфера компетенции	91
Статья 219. Достаточность средств	91
Статья 220. Закон о местных финансах	92
Статья 221. Кадастр	92
Часть VII. Об изменении Устава	
Статья 222. Изменение Частей, не затрагивающих отношения с Государством	92
Статья 223. Изменение остальных Частей	93
Первое дополняющее положение. Назначение сенаторов	94
Второе дополняющее положение. Договоры с Правительством Государства	94
Третье дополняющее положение. Инвестиции в объекты инфраструктуры	94
Четвертое дополняющее положение. Потенциал финансирования	94
Пятое дополняющее положение. Изменение особого статуса Арана	95
Шестое дополняющее положение. Администрация первой инстанции	95
Седьмое дополняющее положение. Налоги, сбор которых передан Государством	95
Восьмое дополняющее положение. Уступка налога на доходы физических лиц	95
Десятое дополняющее положение. Уступка налога на добавленную стоимость	96
Одиннадцатое дополняющее положение. Нормотворческие полномочия	96
Двенадцатое дополняющее положение. Гармоничная интерпретация	96

Тринадцатое дополняющее положение. Собственные и совместные с другими территориями архивные фонды	96
Четырнадцатое дополняющее положение. Азартные игры и тотализатор	97
Пятнадцатое дополняющее положение. Гласность	97
Первое временное положение. Приведение в соответствие законов и нормативных актов в ранге закона	97
Второе временное положение. Действие предыдущих переходных положений	97
Положение об отмене. Отменяется действие органического закона 4/1979 от 18 декабря об Уставе Автономии Каталонии	97
Первое заключительное положение. Применение предписаний части VI	98
Второе заключительное положение. Налоговое агентство Каталонии	98
Третье заключительное положение. Срок создания Совместной комиссии представителей Государства и Женералитета по экономическим и налоговым вопросам	98
Четвертое заключительное положение. Отношения с экономическими и финансовыми организациями	98

УСТАВ АВТОНОМИИ КАТАЛОНИИ ПРЕАМБУЛА

Долгое время строительство Каталонии шло, благодаря энергии многих поколений; оно базировалось на традициях и культурах народов, нашедших здесь приют.

Народ Каталонии через века пронес стремление к самоуправлению, воплотившееся в таких институтах власти как Женералитат (созданный в 1359 году решением Кортесов в Сервере) и в специальных сводах правил/законов, которые нашли отражение в *Конституциях и других правах Каталонии*, а также в других сборниках норм. После 1714 года было предпринято несколько попыток восстановления институтов самоуправления. Вехами на этом историческом пути являются образование Содружества в 1914 году, возрождение Женералитата согласно Уставу 1932 года, его восстановление в 1977 году, принятие созданного при Демократии Устава 1979 года, Конституции 1978 года и образование государства автономий.

Коллективная свобода Каталонии обретает, через институты автономного правительства, связь со всей историей укрепления и защиты основных общественных прав и свобод личности и народов; женщины и мужчины Каталонии намерены продолжать писать эту историю с тем, чтобы сделать возможным создание, в составе Европы передового и демократического общества, солидарного со всей страной, в котором царят благосостояние и прогресс.

Народ Каталонии признает высшими ценностями общественной жизни свободу, справедливость, равенство и заявляет о намерении и далее следовать по пути прогресса для того, чтобы обеспечить достойные условия для всех, кто живет и работает в Каталонии.

Органы общественного управления, придерживаясь принципа второстепенности государственных интересов (по отношению интересов общества), стоят на службе общественных интересов и выступают в защиту прав граждан.

В связи с вышеизложенным и следуя духу Преамбулы Устава 1979 года, настоящий Устав исходит из того, что:

- Каталония - это страна, богатство которой составляют ее земли и народы: уже много веков их многообразие определяет облик страны и обогащает ее, делает ее сильной на многие годы вперед.
- Каталония - это общность свободных людей для свободных людей, в которой каждый имеет право жить и проявлять свою самобытность; это страна, решительно выбравшая принципы общественных отношений, построенных на уважении достоинства каждого.
- При участии всех граждан сформировалось интегрирующее общество, готовое работать, обладающее потенциалом новаторства и предприимчивости, то есть теми качествами, которые ведут его по пути прогресса.
- Самоуправление Каталонии основано на Конституции, а также на уважении исторических прав каталонского народа, которые в рамках Конституции признают особую роль Женералитата данным Уставом. Каталония стремится развивать свою политическую систему в рамках государства, которое признает и уважает многообразие и самобытность народов Испании.
- Традиции гражданского общества и гражданских объединений в Каталонии всегда подчеркивали важность каталонского языка и культуры, прав и обязанностей, знаний, образования, сплоченности общества, рационального развития, равноправия, а сегодня, особенно - равенства между мужчиной и женщиной.

- Каталония в рамках государства посредством государственных институтов участвует в политическом строительстве Европейского Союза, разделяя его цели и ценности.
- Каталония, основываясь на собственных гуманистических традициях, подтверждает обязательства перед всеми народами по строительству мирного и справедливого мирового порядка.

Парламент Каталонии, отражая сознание, мнения, суждения, взгляды и волю граждан Каталонии, широким большинством голосов принял определение Каталонии как нации. Конституция Испании во второй главе признает народ Каталонии как нацию.

Во исполнение неотъемлемого права Каталонии на самоуправление Парламентарии Каталонии предлагают, Конституционная комиссия Конгресса депутатов принимает решение, Генеральные Кортесы утверждают, а народ Каталонии ратифицирует настоящий Устав.

ВСТУПЛЕНИЕ

СТАТЬЯ 1. Каталония

Каталония, являясь нацией, осуществляет самоуправление в форме Автономного Сообщества в соответствии с Конституцией и настоящим Уставом, который представляет собой основную институционную норму.

СТАТЬЯ 2. Женералитат

1. Женералитат представляет собой институционную систему, в рамках которой организовано политическое самоуправление Каталонии.
2. В состав Женералитата входит Парламент, Президиум Женералитата, Правительство и другие институты, определяемые Главой V Части II.
3. Муниципальные округа, вегерии, комарки и другие местные территориальные единицы, установленные законом, также входят в институционную систему Женералитата как единицы его территориальной организации, что не влечет изменения его автономного статуса.
4. Полномочия Женералитата исходят от народа Каталонии и осуществляются в соответствии с настоящим Уставом и Конституцией.

СТАТЬЯ 3. Политическая структура

1. Отношения между Женералитатом и Государством основаны на принципе взаимной институционной лояльности, они управляются в соответствии с общим принципом, согласно которому Женералитат - это Государство, принципом самоуправления, принципом взаимности и многосторонности.
2. В рамках испанского государства и Европейского Союза Каталония располагает своим политическим и географическим пространством и признает ценности, принципы и обязательства, которые вытекают из самого факта вхождения в них.

СТАТЬЯ 4. Права и руководящие принципы

1. Органы государственной власти Каталонии должны содействовать полной реализации прав и свобод, признаваемых настоящим Уставом, Конституцией, Европейским Союзом, Всеобщей декларацией прав человека, Европейским соглашением по защите прав человека и другими международными договорами и соглашениями, подписанными Испанией, которые определяют и гарантируют соблюдение основных прав и свобод.
2. Органы государственной власти Каталонии должны создавать условия для того, чтобы свобода и равенство индивидуумов и групп были реальными и эффективными; они должны обеспечить возможность участия всех в политической, экономической, культурной и общественной жизни, они должны признавать право народов на сохранение и развитие собственной идентичности.
3. Органы государственной власти Каталонии должны содействовать укреплению свободы, демократии, равенства, плюрализма, мира, справедливости, солидарности, сплоченности общества, равенства полов и рационального развития.

СТАТЬЯ 5. Исторические права

Самоуправление Каталонии основано также на исторических правах каталонского народа, на его светских институтах, на правовой традиции, которая включена в настоящий Устав и актуализирована в рамках статьи 2, второго переходного

положения и других положений Конституции, из которых проистекает признание особой роли Женералитета в области гражданского права, языка, их применения в образовании, институтах власти, входящих в структуру Женералитета.

СТАТЬЯ 6. Собственный язык и официальные языки

1. Собственным языком Каталонии является каталонский. В данном качестве каталонский является языком обычного и предпочтительного использования в работе органов общественного управления и средств массовой информации Каталонии, он также является языком общения и обучения в образовательной системе.

2. Каталонский язык является официальным языком Каталонии. Также является официальным испанский язык, являющийся официальным языком испанского государства. Любой человек имеет право использовать оба официальных языка, а граждане Каталонии имеют право и обязаны знать их. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры для осуществления данных прав и исполнения этой обязанности. В соответствии с положением статьи 32, не допускается дискриминация по причине использования того или иного языка.

3. Женералитат и Государство должны предпринимать меры, направленные на признание официального статуса каталонского языка Европейским Союзом, а также на то, чтобы каталонский язык был представлен и использовался в работе международных организаций и применялся в рамках международных соглашений в области культуры и лингвистики.

4. Женералитат должен содействовать распространению связей и сотрудничества с другими сообществами и другими территориальными образованиями, имеющими с Каталонией общее языковое достояние. Для этого Женералитат и Государство могут заключать соглашения, договоры и устанавливать другие механизмы сотрудничества, направленные на распространение и использования каталонского языка за рубежом.

5. Окситанский язык, в Аране называемый аранским, является собственным языком данной территории и в соответствии с настоящим Уставом и законами о нормах в области языкового применения признается официальным языком в Каталонии.

СТАТЬЯ 7. Политический статус гражданина Каталонии

1. Обладают политическим статусом каталонцев или граждан Каталонии испанские граждане, проживающие в пределах административных границ Каталонии. Их политические права реализуются в соответствии с настоящим Уставом и законами.
2. Политическими правами, установленными настоящим Уставом, пользуются как граждане Каталонии те граждане Испании, проживающие за рубежом, последним местом жительства которых была Каталония, а также их дети, сохранившие данное гражданство, если они подадут об этом ходатайство в установленном законом порядке.

СТАТЬЯ 8. Символы Каталонии

1. Национальными символами Каталонии, определяемой как нация в первой статье, являются флаг, праздник и гимн.
2. Флагом Каталонии является традиционный флаг с четырьмя красными полосами на желтом фоне; он должен быть вывешен на общественных зданиях и в местах проведения официальных актов в Каталонии.
3. Праздником Каталонии является «День одиннадцатого сентября».

4. Гимном Каталонии является «Элс Сегадорс».
5. Парламент должен регулировать различные формы применения национальных символов Каталонии и должен определить протокол их использования.
6. Символам Каталонии обеспечена такая же юридическая защита, как и другим символам Государства.

СТАТЬЯ 9. Территория

Территорией Каталонии являются земли в пределах географических и административных границ Женералитата на момент вступления в силу настоящего Устава.

СТАТЬЯ 10. Столица

Столицей Каталонии является город Барселона, в котором расположены Парламент, Президиум Женералитата и Правительство; несмотря на вышесказанное, Парламент и Правительство могут проводить свои заседания и в других местах Каталонии в зависимости от того, что установлено соответственно Регламентом Парламента и законом.

СТАТЬЯ 11. Аран

1. Народ Арана осуществляет самоуправление посредством настоящего Устава, Генерального Совета Арана и других собственных институтов.
2. Граждане Каталонии и ее политические институты признают существование Арана в лице окситанского народа, обладающего культурной, исторической, географической и языковой идентичностью, которую жители Арана отстаивали много веков. Настоящий Устав признает, защищает и уважает вышесказанные отличия и признает Аран как находящуюся в границах Каталонии особую территориальную единицу под специальной защитой, которая обеспечивается существованием специального юридического статуса.

СТАТЬЯ 12. Территории с историческими, языковыми и культурными связями с Каталонией

Женералитат должен содействовать развитию общения, культурного обмена и сотрудничества с сообществами и территориями в пределах испанского государства или за рубежом, с которыми у Каталонии существуют исторические, языковые и культурные связи. Для этого Женералитат и Государство, в зависимости от обстоятельств, могут подписывать соглашения, договоры и использовать другие механизмы сотрудничества во всех областях, включая создание совместных организаций.

СТАТЬЯ 13. Каталонские общины за рубежом

На условиях, установленных законом, Женералитат должен развивать социальные, экономические и культурные связи с каталонскими общинами за рубежом и оказывать им необходимую помощь. Для этого Женералитат, в зависимости от обстоятельств может заключать договоры о сотрудничестве с государственными и частными учреждениями территориальных образований и стран за рубежом, где существуют каталонские общины, а также может выступать с ходатайством перед Государством о заключении международных договоров по этой теме.

СТАТЬЯ 14. Действенность норм на территории

1. Нормы и распоряжения Женералитата и гражданского права Каталонии действуют на ее территории, тем не менее, могут устанавливаться исключения в

отдельных случаях и при определенных обстоятельствах, при которых действует закон, регулирующий личные права граждан или другие нормы экстратерриториальности.

2. На иностранных граждан, принимающих испанское гражданство, распространяется действие каталонского гражданского права на время их проживания на административной территории Каталонии, если только они не заявят о своем несогласии с этим.

ЧАСТЬ I . ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Глава I. ГРАЖДАНСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

СТАТЬЯ 15. Права личности

1. В отношении граждан Каталонии распространяются права и обязанности, устанавливаемые нормами, приведенными в статье 4.1.

2. Каждый человек имеет право на достойную жизнь, безопасность, самостоятельность, не подвергаться эксплуатации, плохому обращению и дискриминации; все люди имеют право на свободное развитие личности и собственных способностей.

3. Права, предоставляемые настоящим Уставом гражданам Каталонии, могут распространяться на других людей на условиях, установленных законом.

СТАТЬЯ 16. Права семьи

Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение социальных пособий и государственной помощи для удовлетворения потребностей семьи.

СТАТЬЯ 17. Права несовершеннолетних

Несовершеннолетние имеют право на получение комплексной помощи, необходимой для развития личности и благополучия в рамках семьи и общества.

СТАТЬЯ 18. Права пожилых людей

Пожилые люди имеют право на достойную жизнь, свободную от эксплуатации и плохого обращения; не допускается дискриминация по возрасту.

СТАТЬЯ 19. Права женщин

1. Каждая женщина имеет право на свободное развитие личности и собственных способностей; она имеет право на достойную жизнь, безопасность, самостоятельность и не подвергаться эксплуатации, плохому обращению и дискриминации.

2. Женщины имеют равное право с мужчинами на участие в решении вопросов общественной и частной жизни.

СТАТЬЯ 20. Право на достойную смерть

1. Каждый человек имеет право на адекватное болеутоляющее лечение и обеспечение ухода, направленного на облегчение страдания и достойную смерть.

2. Каждый человек имеет право заблаговременно оставить распоряжения относительно видов оперативного лечения и медицинских процедур, которые

могут быть применены к нему; в рамках ограничений, установленных законом, эти распоряжения должны выполняться, в частности, медицинским персоналом, когда человек не в состоянии лично изъявить свою волю.

СТАТЬЯ 21. Права и обязанности в сфере образования

1. Каждый человек имеет доступ к образованию на равных правах. Жене­ралитат должен разработать модель государственной системы образования, которая обеспечивала бы соблюдение данных прав.
2. В соответствии с принципами, изложенными в статье 37.4, родители имеют право на то, чтобы их дети, обучающиеся в государственных светских школах, получали религиозное и нравственное воспитание в соответствии с их убеждениями.
3. Частные учебные центры для обеспечения права равного доступа и качественного обучения могут получать помощь из государственных фондов в соответствии с положениями законов.
4. Образование является бесплатным на всех уровнях, считающихся обязательными, а также на тех уровнях, бесплатное обучение на которых установлено законом.
5. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение профессиональной подготовки и на последующее повышение квалификации.
6. Каждый человек на условиях, установленных законом, и в соответствии с материальными возможностями, способностями и предпочтениями имеет право на получение государственной помощи, направленной на удовлетворение образовательных потребностей и получение равного доступа к получению образования высшего уровня.
7. Лица, имеющие особые образовательные потребности, имеют право на получение необходимой поддержки, которая, в соответствии с положениями законов, обеспечивала бы доступ в образовательную систему.
8. Члены образовательного сообщества имеют право на участие в решении вопросов школьной и университетской жизни на условиях, установленных законами.

СТАТЬЯ 22. Права и обязанности в сфере культуры

1. Каждый человек имеет право на равный доступ к культурному достоянию и развитие индивидуальных и коллективных творческих способностей.
2. Каждый человек обязан уважать и сохранять культурное достояние.

СТАТЬЯ 23. Права в области охраны здоровья

1. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на получение помощи со стороны государственных медицинских служб на условиях равного и бесплатного доступа.
2. На условиях и в пределах, определяемых законом, пользователи государственной системы здравоохранения имеют право на то, чтобы их предпочтения в отношении врача и медицинского центра были приняты во внимание.
3. Каждый человек, пользователь государственной или частной медицинской службы, имеет право на получение информации об услугах, которые могут быть ему предоставлены, и требованиях, соблюдение которых необходимо для их получения; он имеет право на получение информации о медицинских процедурах и рисках, с ними связанных, до начала их применения; он имеет право на выражение согласия на любую операцию, получение доступа к собственной истории болезни, сохранение конфиденциальности данных о своем здоровье на условиях, установленных законом.

СТАТЬЯ 24. Права в области социального обеспечения

1. Каждый человек на условиях, установленных законом, имеет право на обеспечение равного доступа к услугам государственных служб социального обеспечения, он имеет право на получение информации относительно этих услуг и на выражение согласия на какие-либо действия, которые могут затрагивать его лично.
2. Лица, имеющие особые потребности, для поддержания самостоятельности в повседневной жизни имеют право на получение помощи в зависимости от их положения и на условиях, установленных законом.
3. Лица или семьи, находящиеся в положении бедности, имеют право на получение гарантированной помощи, которая обеспечила бы им минимально достойную жизнь на условиях, установленных законом.
4. Организации третьего социального сектора имеют право на реализацию своих функций в области социального участия и сотрудничества.

СТАТЬЯ 25. Права в трудовых вопросах

1. Работники имеют право на профессиональную подготовку и профессиональный рост, а также на содействие со стороны государственных служб занятости на безвозмездной основе.
2. Лица, оказавшиеся вне границ рынка труда по причине невозможности найти работу впервые или после некоторого перерыва и не имеющие собственных средств к существованию, имеют право на получение пособий и прочих выплат незарплатного и паллиативного характера на условиях, установленных законом.
3. Каждый работник имеет право на выполнение трудовых и профессиональных задач в условиях, при которых гарантируется сохранность здоровья, безопасность и достоинство личности.
4. Работники или их представители имеют право на получение информации, консультации и участие в деятельности предприятия.
5. Профессиональные организации работников и предпринимателей имеют право на исполнение своих функций в решении вопросов договорных отношений, социального участия и сотрудничества.

СТАТЬЯ 26. Право на жилье

Лица, не обладающие достаточными средствами, имеют право на получение достойного жилья, для чего органы общественного управления должны законом установить систему мер, направленных на реализацию данного права на условиях, определяемых законом.

СТАТЬЯ 27. Права и обязанности в области охраны окружающей среды

1. Каждый человек имеет право на проживание в сбалансированной, самовоспроизводящейся и благоприятной для здоровья среде в соответствии со стандартами и уровнями защиты, определенными законами. Каждый человек имеет право на пользование природными ресурсами и ландшафтом на условиях равного доступа, а также обязан ответственно относиться к их использованию и не допускать расточительности в их использовании.
2. Каждый человек в соответствии со стандартами и уровнями, определяемыми законами, имеет право на защиту от различных форм загрязнения окружающей среды. Каждый человек обязан содействовать сохранению природного достояния и участвовать в мероприятиях, направленных на искоренение различных форм его загрязнения, с целью поддержания и сохранения его для будущих поколений.
3. Каждый человек имеет право на получение информации, которой располагают органы общественного управления, по вопросам окружающей среды. Право на

информацию может быть ограничено только по обоснованным причинам общественного порядка в соответствии с положениями законодательства.

СТАТЬЯ 28. Права потребителей и пользователей

1. Лица, выступая в качестве потребителей и пользователей товаров и услуг, имеют право на охрану здоровья и безопасность. Они также имеют право на достоверную и понятную информацию относительно характеристик и цен на товары и услуги, условий предоставления гарантии на приобретенные товары и заключенные договора поставки; они также имеют право на защиту своих экономических интересов в случаях злоупотребления, халатного исполнения обязанностей или мошенничества.
2. Потребители и пользователи имеют право на получение информации и участие, напрямую или через своих представителей, в решении вопросов, относящихся к ведению органов общественного управления Каталонии на условиях, установленных законами.

ГЛАВА II. О ПРАВАХ В СФЕРЕ ПОЛИТИКИ И УПРАВЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 29. Право на участие

1. Граждане Каталонии, напрямую или через своих представителей, имеют право на участие на равных условиях в решении вопросов общественной важности для Каталонии в случаях и на условиях, установленных настоящим Уставом и законами.
2. Граждане Каталонии имеют право выбирать своих представителей в представительные органы политической власти, а также выступать в качестве кандидатов в соответствии с условиями и требованиями, установленными законами.
3. Граждане Каталонии имеют право выдвигать и представлять законодательные инициативы в Парламенте на условиях, установленных настоящим Уставом и законами.
4. Граждане Каталонии имеют право участвовать, напрямую или через организации и объединения, в процессе работы над законами в Парламенте в рамках процедур, установленных Регламентом Парламента.
5. Каждый человек имеет право направлять требования и жалобы в порядке и в случаях, установленных законами, в учреждения и Администрацию Женералитата, а также в учреждения Каталонии местного уровня по вопросам, входящим в компетенцию каждого из них. Закон должен определять условия реализации этого права и случаи его применения, а также обязанности учреждений, получающих данные требования и жалобы.
6. Граждане Каталонии имеют право выступать с инициативой созыва Женералитатом или муниципальными органами власти народных референдумов по вопросам, входящим в их компетенцию и на условиях, установленных законами.

СТАТЬЯ 30. Право на доступ к государственным службам и право на хорошее управление

1. Каждый человек имеет право на получение равного доступа к услугам государственных и общеэкономических служб. Органы общественного управления должны определить условия предоставления услуг и определить стандарты качества при их оказании, независимо от порядка их предоставления.
2. Каждый человек в вопросах, которые затрагивают его интересы, имеет право на объективное и непредвзятое отношение к нему со стороны органов общественного управления Каталонии, а также имеет право на то, чтобы

меры, принимаемые органами общественного управления, были бы соразмерны задачам, ими решаемым.

3. Законы должны регулировать условия исполнения и обеспечения гарантии прав, о которых говорится в пунктах 1 и 2, и должны определять случаи, в которых органы общественного управления Каталонии и подведомственные им государственные службы должны принять Хартию прав пользователей и обязанностей продавца.

СТАТЬЯ 31. Право на защиту личных сведений

Каждый человек имеет право на защиту личных сведений, хранящихся в базах данных, находящихся в компетенции Женералитата, он имеет право на доступ к этим сведениям, на их изучение и исправление. Независимая организация, назначенная Парламентом Каталонии, должна следить за соблюдением данных прав в соответствии с существующими законами.

ГЛАВА III. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ В ЯЗЫКОВОЙ СФЕРЕ

СТАТЬЯ 32. Права и обязанности в отношении знания и использования языков

Каждый человек имеет право не подвергаться дискриминации по языковым признакам. В том, что касается языка, юридические акты, совершаемые на любом из двух официальных языков, полностью действительны и имеют юридическую силу.

СТАТЬЯ 33. Языковые права при обращении в органы общественного управления и государственные учреждения

1. Граждане имеют право на выбор языка. При обращении в государственные учреждения, организации и органы управления Каталонии каждый человек имеет право использовать любой официальный язык по своему выбору. Соблюдение данного права является обязательным для учреждений, организаций и органов управления, включая Избирательную комиссию Каталонии, а также для зависимых от них частных организаций в целом, когда они исполняют общественные функции.
2. Каждый человек при обращении в органы юстиции, налоговое министерство, нотариат и государственные реестры имеет право при совершении судебных, нотариальных и регистрационных актов использовать любой официальный язык по своему выбору, а также получать все официальные документы, изданные в Каталонии, на выбранном языке, при этом не допускается незащищенность и необоснованная задержка по причине используемого языка, а также не требуются какие-либо переводы.
3. Для реализации права выбора языка судьи и служащие судов, налоговые инспекторы, нотариусы, регистраторы реестров собственности и торговых реестров, должностные лица Гражданского реестра и сотрудники Управления Юстиции, для того, чтобы работать в Каталонии, должны подтвердить в порядке, установленном законами, должный и достаточный уровень владения официальными языками, который позволяет им выполнять возложенные на них функции на своем рабочем месте.
4. Для реализации права выбора языка Администрация Государства, расположенная в Каталонии должна подтвердить, что работающие в ней сотрудники обладают должным и достаточным уровнем владения официальными языками, который позволяет им выполнять возложенные на них функции на своем рабочем месте.

5. Граждане Каталонии имеют право на переписку на каталонском языке с органами конституционной и юридической системы государства в порядке, установленном действующим законодательством. Данные учреждения обязаны принять и рассмотреть письменные обращения на каталонском языке, которые в любом случае обладают полной законной силой.

СТАТЬЯ 34. Права потребителей и пользователей в языковой сфере

Каждый человек, являясь пользователем или потребителем товаров и услуг, имеет право на обслуживание в устном и письменном виде на официальном языке по своему выбору. На все учреждения, предприятия и заведения в Каталонии, открытые для посещения, распространяется обязательство обеспечить доступность применения языка на условиях, установленных законом.

СТАТЬЯ 35. Право выбора языка в сфере образования

1. Каждый человек имеет право на образование на каталонском языке в соответствии с положениями настоящего Устава. Каталонский язык должен обычно использоваться как язык общения и обучения в системе университетского и неуниверситетского образования.
2. Обучающиеся имеют право на получение образования на каталонском языке в системе неуниверситетского образования. Они также имеют право и обязаны по окончании обязательного обучения, независимо от того, каким был их язык повседневного общения до начала обучения, на достаточном уровне обладать навыками применения испанского и каталонского языка устно и в письменном виде. Преподавание каталонского и испанского языков должно иметь адекватное положение в учебных планах.
3. Обучающиеся имеют право на то, чтобы их не разделяли в рамках образовательных центров или групп по признаку языка повседневного использования.
4. Ученики, поступившие в образовательные центры Каталонии в возрасте, который превышает установленный для этого в системе школьного образования, имеют право на получение специальной лингвистической поддержки, если непонимание затрудняет нормальное продолжение образования.
5. Преподаватели и студенты университетских центров имеют право на общение, устно и в письменном виде, на официальном языке по своему выбору.

СТАТЬЯ 36. Права аранского языка

1. В Аране каждый человек имеет право знать и использовать аранский язык, а также имеет право на общение на аранском языке, устно и в письменном виде, при обращении в органы общественного управления, а также государственные и частные учреждения, подчиняющиеся им.
2. Граждане Арана имеют право на использование аранского языка при общении с органами Женералитета.
3. Прочие права и обязанности аранского языка в языковой сфере определяются в соответствии с законом.

ГЛАВА IV ГАРАНТИИ ПРАВ, ПРИЗНАВАЕМЫХ УСТАВОМ

СТАТЬЯ 37. Общие положения

1. Права, признаваемые главами I, II и III данной Части, обязательны для соблюдения всеми органами общественного управления Каталонии и, в соответствии с природой каждого права, частными лицами. Распоряжения, издаваемые органами общественного управления Каталонии должны соблюдать данные права и должны интерпретироваться и применяться наиболее благоприятным образом в целях их полного осуществления.
Права, признаваемые статьями 32 и 33, также обязательны для соблюдения Генеральной Администрацией Государства в Каталонии.
2. Парламент должен утвердить законодательно Хартию прав и обязанностей граждан Каталонии. Положения настоящей статьи относительно прав, признаваемых главами I, II и III данной Части, применяются также в отношении прав, признаваемых данной Хартией.
3. Базовое регулирование и прямое развитие прав, признаваемых главами I, II и III данной Части должно осуществляться через закон, принимаемый Парламентом.
4. Права и принципы данной части не предполагают изменения порядка распределения сфер компетенции, не предполагают ни разработки новых документов по вопросам компетенции, ни изменения уже существующих. Ни одно из положений данной Части не может быть развито, применено или интерпретировано таким образом, чтобы оно урезало или ограничивало основные права, признаваемые Конституцией и международными договорами, ратифицированными Испанией.

СТАТЬЯ 38. Защита

1. Права, признаваемые главами I, II и III данной Части и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии в соответствии со статьей 76.2 b) и c) находятся под защитой Совета Гарантии прав, признаваемых Уставом.
2. Акты, ущемляющие права, признаваемые главами I, II и III данной Части и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, подлежат обжалованию в Верховном Суде Юстиции Каталонии в порядке, установленном законом.

ГЛАВА V. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

СТАТЬЯ 39. Общие положения

1. Органы общественного управления Каталонии должны проводить политику в соответствии с руководящими принципами, определенными Конституцией и настоящим Уставом. При исполнении своих обязанностей органы общественного управления Каталонии должны содействовать и принимать все необходимые меры для их полной эффективности.
2. Признание, соблюдение и защита руководящих принципов обеспечивается действующим законодательством, судебной практикой и деятельностью органов общественного управления.
3. Следование руководящим принципам является обязательным требованием для юрисдикции в соответствии с законами и прочими распоряжениями, их развивающими.

СТАТЬЯ 40. Защита человека и семьи

1. Задачей органов общественного управления должно быть повышение качества жизни каждого человека.
2. Органы общественного управления должны гарантировать юридическую, экономическую и социальную защиту различных предусмотренных законами форм семьи как базовой структуры и фактора сплоченности общества, как первичной ячейки совместного проживания людей. Органы общественного управления также должны принимать экономические меры и предпринимать нормотворческие шаги, направленные на поддержку семьи, на примирение трудовой деятельности и семейной жизни, на продолжение рода и, особенно, на оказание помощи многодетным семьям.
3. Органы общественного управления должны гарантировать защиту детей, особенно от всех форм эксплуатации, отказа родителей от содержания и воспитания, грубого и жестокого обращения, бедности и ее последствий. В любого рода деятельности, осуществляемой органами общественного управления или частными учреждениями, соблюдение интересов ребенка должно быть высшим приоритетом.
4. Органы общественного управления должны проводить публичную политику, которая благоприятствовала бы эмансипации молодежи, предоставляя ей доступ к рабочим местам, обеспечивая жильем, для того, чтобы молодые люди могли сами строить свою жизнь и участвовать на равных правах и при равных обязанностях в общественной и культурной жизни.
5. Органы общественного управления должны гарантировать юридическую защиту инвалидов и должны содействовать их интеграции в общественную, экономическую и трудовую деятельность. Они также должны принимать меры, необходимые для поддержки непосредственного семейного окружения данных лиц.
6. Органы общественного управления должны гарантировать защиту пожилых людей для того, чтобы они могли вести достойный и самостоятельный образ жизни и участвовать в общественной и культурной жизни. Они также должны заботиться о полной интеграции пожилых людей в общество, проводя политику, основанную на принципах солидарности между разными поколениями.
7. Органы общественного управления должны содействовать обеспечению равенства прав различных видов постоянных супружеских союзов, с учетом их особенностей, независимо от сексуальной ориентации участников данного союза. Существование данных союзов, других видов совместного проживания и их последствий должно регулироваться законом.
8. Органы общественного управления должны способствовать обеспечению равенства всех людей независимо от их происхождения, национальности, пола, расы, религии, общественного положения и сексуальной ориентации, а также содействовать искоренению расизма, антисемитизма, ксенофобии, гомофобии, и любых других проявлений, представляющих угрозу равенству и достоинству людей.

СТАТЬЯ 41. Перспектива гендерного развития

1. Органы общественного управления должны гарантировать соблюдение принципа равенства возможностей между мужчинами и женщинами в вопросах занятости, профессиональной подготовки, профессионального роста, условий труда, включая его оплату, и во всех остальных вопросах, а также гарантировать защиту от дискриминации по причине беременности или материнства.
2. Органы общественного управления должны гарантировать внедрение перспективы гендерного развития и участие женщин при осуществлении всех

видов общественной политики для обеспечения реального и действенного равенства между женщинами и мужчинами.

3. Государственная политика должна гарантировать комплексное противостояние любым формам насилия по отношению к женщинам, проявлениям сексистского и дискриминационного характера; политика государства должна содействовать признанию роли женщины в сфере культуры, истории, общественной и экономической жизни, а также должна привлекать группы и объединения женщин к выработке мер и оценке этой политики.
4. Органы общественного управления должны признавать и учитывать при выработке экономической и социальной политики экономическую ценность работы по уходу за домом и семьей.
5. Органы общественного управления в пределах своей компетенции и в случаях, предусмотренных законом, должны следить за тем, чтобы сама женщина свободно принимала решения, которые могут затронуть ее достоинство, физическую и ментальную целостность и благополучие, в частности в вопросах, касающихся ее собственного тела и здоровья половой и воспроизводительной систем.

СТАТЬЯ 42. Социальная сплоченность и благосостояние

1. Органы общественного управления должны проводить политику содействия социальной сплоченности, направленную на создание системы государственного и договорного социального обеспечения, адекватной экономическим и социальным показателям Каталонии.
2. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы обеспечивалась полная интеграция в общественную, социальную жизнь и трудовую деятельность наиболее нуждающихся в защите лиц и групп, особенно тех, кто сталкивается с бедностью и рискует оказаться в социальной изоляции.
3. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы гарантировались достоинство, безопасность и всесторонняя защита интересов людей, особенно из наиболее уязвимых социальных групп.
4. Органы общественного управления должны гарантировать качество и бесплатность государственной системы медицинского обслуживания на условиях, установленных законом.
5. Органы общественного управления должны предпринимать превентивные совместные действия, направленные на обеспечение качества и бесплатности социальных служб, которые определяются законом как базовые.
6. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры по приему иммигрантов и должны вести политику, гарантирующую признание и действительность их прав и обязанностей, равенство возможностей, предоставление помощи, которая способствовала бы полной социальной и экономической адаптации и участию иммигрантов в общественных делах.
7. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы гарантировалось социальное, культурное и религиозное сосуществование всех людей Каталонии, чтобы уважалось разнообразие верований, этических и философских убеждений людей. Органы общественного управления должны содействовать установлению межкультурных отношений посредством импульса и создания сфер взаимного понимания, диалога и посредничества. Они также должны гарантировать признание культуры цыганского народа в качестве защиты исторической реальности этого народа.

СТАТЬЯ 43. Поощрение участия

1. Органы общественного управления должны поощрять участие общества в выработке, проведении и оценке мер государственной политики, а также содействовать

индивидуальному и коллективному участию в гражданской, культурной, экономической и политической жизни, при полном уважении принципов плюрализма, свободной инициативы и автономии.

2. Органы общественного управления должны содействовать участию и представительству интересов граждан и политических сил, особенно в наименее населенных районах территории.
3. Органы общественного управления должны следить за тем, чтобы институциональные кампании, организуемые при проведении выборов, были направлены на содействие участию граждан, чтобы избиратели получали из средств массовой информации достоверную, объективную, нейтральную и соблюдающую принципы политического плюрализма информацию о кандидатах, участвующих в процессе выборов.

СТАТЬЯ 44. Образование, исследования и культура

1. Органы общественного управления должны гарантировать качество системы образования и должны продвигать такую систему формирования обучающихся с точки зрения гуманизма, науки и техники, которая основана на социальных принципах равенства, солидарности, свободы, плюрализма, гражданской ответственности и других, которые лежат в основе демократического сосуществования.
2. Органы общественного управления должны содействовать изучению на достаточном уровне третьего языка к окончанию этапа обязательного образования.
3. Органы общественного управления должны способствовать и стимулировать вовлечение и участие семьи в процессе обучения детей в рамках образовательной системы, они должны обеспечить и содействовать участию в образовательных мероприятиях в свободное время.
4. Органы общественного управления должны стимулировать качественные научные исследования, проявления художественной креативности, сохранение и распространение культурного достояния Каталонии.
5. Органы общественного управления должны предпринимать необходимые меры по обеспечению доступности для каждого культуры, товаров и услуг в сфере культуры, культурного, археологического, исторического, промышленного и художественного достояния Каталонии.

СТАТЬЯ 45. Социально-экономическая сфера

1. Органы общественного управления должны принимать необходимые меры по содействию экономическому и социальному развитию Каталонии и ее граждан, основанному на принципах солидарности, сплоченности, рационального развития и равенства возможностей.
2. Органы общественного управления должны способствовать более равномерному распределению личного и регионального дохода в рамках каталонской системы социального обеспечения.
3. Органы общественного управления должны принимать необходимые меры для обеспечения трудовых и профсоюзных прав трудящихся, они должны поощрять и содействовать участию предприятий в реализации мер по обеспечению полной занятости, трудовой стабильности, профессиональной подготовки трудящихся, предупреждению несчастных случаев на рабочем месте, соблюдению правил техники безопасности и санитарных норм на рабочем месте, созданию достойных условий труда, исключая дискриминацию по признаку пола, гарантирующих необходимый отдых и оплачиваемый отпуск.
4. Женералитат должен содействовать формированию трудовых отношений, основанных на специфических реалиях производственной и

предпринимательской жизни Каталонии и ее социальных агентов, в рамках которых должны быть представлены профсоюзные организации, объединения предпринимателей и Администрация Женералитата. В данном направлении органы общественного управления должны выработать собственные методы социального диалога, достижения согласия, коллективных переговоров, внесудебного разрешения трудовых конфликтов и участия в развитии и улучшении производственной структуры.

5. Женералитат должен благоприятствовать развитию предпринимательской деятельности и духа предпринимательства с учетом социальной ответственности предприятий, свободной инициативы и конкурентных условий; он должен особенно защищать производственный сектор экономики, автономных предпринимателей, малые и средние предприятия. Женералитат должен содействовать осуществлению деятельности кооперативов и трудовых обществ, он должен стимулировать инициативу в сфере социальной экономики.
6. Профсоюзные организации и объединения предпринимателей должны принимать участие в выработке мер государственной политики, которые затрагивают их деятельность. Женералитат должен содействовать посредничеству и арбитражу в разрешении конфликтов интересов различных социальных агентов.
7. Профессиональные организации и корпорации публичного права, представляющие экономические и профессиональные интересы и объединения третьего сектора, должны участвовать в консультациях при выработке мер государственной политики, затрагивающих их интересы.
8. Женералитат с учетом социальной, культурной и экономической функции сберегательных касс должен защищать их самостоятельность и должен содействовать социальному вкладу данных учреждений в выработку экономической и социальной стратегии различных районов Каталонии.

СТАТЬЯ 46. Окружающая среда, рациональное развитие, территориальный баланс

1. Органы общественного управления должны следить за защитой окружающей среды посредством принятия мер государственной политики, основанных на рациональном развитии, коллективной солидарности и солидарности поколений.
2. Политика в сфере охраны окружающей среды должна быть направлена в первую очередь на сокращение различных видов загрязнения, фиксирование минимальных стандартов и уровней защиты, выработку мер коллективного воздействия на окружающую среду, рациональное использование природных ресурсов, предупреждение и контроль за эрозией почв и контроль за видами деятельности, ведущими к изменению атмосферы и климата. Данная политика должна быть направлена на соблюдение принципов сохранения окружающей среды, природных ресурсов, ответственности, экологического контроля, переработки и повторного использования товаров и изделий.
3. Органы общественного управления должны создавать условия для сохранения природы и разнообразия биосферы, они должны содействовать включению задач по охране окружающей среды в отраслевые политики, подлежащие осуществлению, и должны создать условия для использования природного достояния и ландшафта всеми людьми.
4. Органы общественного управления должны следить за обеспечением экономического и территориального единства посредством проведения политики, обеспечивающей специальный режим для горных районов, защиту ландшафта, береговой полосы, поддержку растениеводства, животноводства и лесного хозяйства, а также за сбалансированным распределением на территории различных отраслей производства, служб общего назначения и сетей связи.

5. Органы общественного управления должны предоставлять гражданам информацию по вопросам охраны окружающей среды, а также содействовать воспитанию и пониманию важности сохранения и улучшения состояния окружающей среды как общего достояния.

СТАТЬЯ 47. Жилье

Органы общественного управления должны содействовать получению жилья посредством выделения участков и развития общественного жилья и жилья со специальным защитным статусом, особенно для молодых и наиболее нуждающихся групп населения.

СТАТЬЯ 48. Мобильность и безопасность на дорогах

1. В сфере транспорта и коммуникаций органы общественного управления должны проводить политику, основанную на критериях самокупаемости, направленную на использование общественного транспорта, повышение уровня мобильности при обеспечении доступа к средствам передвижения для лиц с ограниченной мобильностью.
2. Органы общественного управления должны стимулировать в приоритетном порядке принятие мер, направленных на повышение безопасности на дорогах и сокращение количества дорожно-транспортных происшествий, обращая особое внимание на профилактические меры, воспитание и оказание помощи пострадавшим.

СТАТЬЯ 49. Защита потребителей и пользователей

1. Органы общественного управления должны гарантировать охрану здоровья, безопасность и защиту законных прав и интересов потребителей и пользователей.
2. Органы общественного управления должны обеспечить существование механизмов посредничества и арбитража в вопросах потребления, они должны содействовать ознакомлению с ними и их применению, поддерживая организации потребителей и пользователей.

СТАТЬЯ 50. Развитие и распространение каталонского языка

1. Органы общественного управления должны защищать каталонский язык во всех областях и сферах применения и должны содействовать его использованию, распространению и изучению. Данные принципы должны применяться также и в отношении аранского языка.
2. Правительство, университеты и высшие учебные заведения в пределах своих полномочий должны принимать соответствующие меры для гарантирования использования каталонского языка во всех сферах образовательной, необразовательной и исследовательской деятельности.
3. Политика развития каталонского языка должна проводиться в отношении Государства, Европейского Союза и всего остального мира.
4. Органы общественного управления должны способствовать тому, чтобы информация на этикетках, упаковке, а также инструкции по использованию товаров, распространяемых в Каталонии, были и на каталонском языке.
5. Женералитат, местная Администрация и все остальные публичные объединения Каталонии, подчиненные им учреждения и предприятия, а также концессионеры их услуг должны использовать каталонский язык при организации своего внутреннего функционирования и в отношениях между собой. Они также должны использовать его для сообщений и уведомлений, направленных физическим и юридическим лицам-резидентам Каталонии, что не исключает права граждан на получение их на испанском языке, если они этого потребуют.

6. Органы общественного управления должны гарантировать использование каталонского языка знаков и обеспечить условия равенства для лиц, страдающих глухотой, использующих данный язык, который должен быть объектом изучения, защиты и уважения.
7. Государство в соответствии с положениями Конституции должно поддерживать применение принципов, изложенных в данной статье. Должны быть разработаны механизмы координации и, при необходимости, совместных действий для достижения большей их эффективности.

СТАТЬЯ 51. Сотрудничество в сохранении мира и содействии развитию

1. Женералитат должен содействовать существованию миролюбия, и поддерживать деятельность по защите мира во всем мире.
2. Женералитат должен поддерживать деятельность и политику, направленные на развитие народов, он должен разработать программы гуманитарной экстренной помощи.

СТАТЬЯ 52. Средства массовой информации

1. Органы общественного управления отвечают за обеспечение условий для реализации права на информацию и получение от средств массовой информации достоверной информации, которая уважает достоинство людей, политический, социальный, культурный и религиозный плюрализм. В тех случаях, когда речь идет о государственных средствах массовой информации, информация должна быть также нейтральной.
2. Органы общественного управления должны обеспечить свободный, без дискриминации доступ к услугам аудиовизуальных служб в Каталонии.

СТАТЬЯ 53. Доступ к информационным и коммуникационным технологиям

1. Органы общественного управления должны обеспечить получение информации обществом и должны стимулировать обеспечение равного доступа к средствам коммуникации и информационным технологиям во всех сферах общественной жизни, включая трудовую деятельность. Они должны содействовать тому, чтобы данные технологии были поставлены на службу людям и не отражались негативно на реализации их прав; органы общественного управления должны обеспечить оказание услуг с помощью данных технологий в соответствии с принципами универсальности, непрерывности и актуализации.
2. Женералитат должен содействовать подготовке кадров, проведению исследований и технологическим нововведениям для того, чтобы возможности развития, предоставляемые обществу посредством знаний и информированности, служили повышению уровня социального благосостояния и единства.

СТАТЬЯ 54. Историческая память

1. Женералитат и другие органы общественного управления должны следить за тем, чтобы граждане знали и сохраняли в памяти факты из истории Каталонии, как коллективное достояние и свидетельство сопротивления и борьбы за демократические права и свободы. С этой целью должны быть приняты необходимые институциональные инициативы по признанию заслуг и реабилитации всех граждан, подвергшихся преследованию за защиту демократии и самоуправления Каталонии.
2. Женералитат должен следить за тем, чтобы историческая память стала постоянным символом терпимости, достоинства демократических ценностей, отказа от тоталитаризма, признания заслуг всех людей, которые подверглись

преследованию в результате своего личного, идеологического и мировоззренческого выбора.

ЧАСТЬ II. ИНСТИТУТЫ

ГЛАВА I. ПАРЛАМЕНТ

СТАТЬЯ 55. Общие положения

1. Парламент представляет народ Каталонии.
2. Парламент осуществляет законодательную власть, утверждает бюджет Женералитата, контролирует и инициирует политические действия и управленческую деятельность. Это место, где предпочтительно выражается плюрализм, и где политические обсуждения становятся общественными.
3. Парламент неприкосновенен.

СТАТЬЯ 56. Состав и порядок проведения выборов

1. Парламент может состоят из не менее чем 100 , но не более чем 150 Депутатов, избираемых на четыре года посредством всеобщего, свободного, равного, прямого и тайного голосования в соответствии с настоящим Уставом и избирательным законодательством.
2. Избирательная система является пропорциональной и должна обеспечивать адекватное представительство всех районов территории Каталонии. Избирательная комиссия является независимой и обеспечивает прозрачность и объективность избирательного процесса. Порядок проведения выборов регламентируется законом Парламента, принимаемым в последнем чтении голосованием по всему тексту большинством не менее двух третей голосов депутатов.
3. В полном соответствии со своими гражданскими, политическими правами и избирательным законодательством граждане Каталонии являются избирателями и могут быть избраны. Закон о выборах Каталонии должен устанавливать критерии паритета между женщинами и мужчинами при формировании избирательных списков.
4. Президент Женералитата за 15 дней до истечения срока полномочий законодательного органа должен объявить о назначении выборов, которые должны пройти в период от сорока до шестидесяти дней после их объявления.

СТАТЬЯ 57. Статус депутатов

1. Члены Парламента неприкосновенны и не могут преследоваться за голосование и высказывание мнений во время исполнения своих функций. В период действия мандата депутаты обладают иммунитетом и могут быть задержаны только на месте преступления.
2. Рассмотрение дел против депутатов является компетенцией Верховного суда Юстиции Каталонии. За пределами территории Каталонии вопрос об уголовном преследовании на тех же условиях рассматривается Судом по уголовным делам Верховного Суда.
3. На депутатов не распространяется действие императивного мандата.

СТАТЬЯ 58. Парламентская независимость

1. Парламент обладает организационной, финансовой, административной и дисциплинарной автономией.
2. Парламент разрабатывает и утверждает свой регламент, бюджет и закрепляет статус персонала, в нем работающего.
3. Принятие и внесение изменений в регламент Парламента осуществляется пленарным заседанием Парламента, на котором требуется положительное голосование абсолютного большинства депутатов в последнем чтении по всему тексту.

СТАТЬЯ 59. Организация и функционирование

1. Парламент имеет Председателя и Президиум, избираемых на пленарном заседании. Регламент Парламента регулирует порядок их избрания и функции.
2. Регламент Парламента регулирует права и обязанности депутатов, требования к образованию Парламентских групп, порядок их выступлений и исполнения Парламентских функций, а также полномочия Совета официальных представителей.
3. Работа Парламента осуществляется на пленарных заседаниях и в комиссиях. Представительство Парламентских групп в комиссиях является пропорциональным количеству их членов.
4. Парламент имеет работающее на постоянной основе собрание представителей, возглавляемое Председателем Парламента, в состав которой входят депутаты, количество которых регулируется регламентом Парламента пропорционально представительству каждой Парламентской группы. Постоянная депутация следит за обеспечением полномочий Парламента в периоды между сессиями, при истечении срока полномочий Парламента и при его роспуске. При истечении срока полномочий или роспуске Парламента мандат депутатов, которые входят в состав постоянной депутации продлевается до учреждения Парламента нового созыва.
5. Должностные лица органов общественного управления и персонал Администраций, действующих в Каталонии, обязаны являться в Парламент по его требованию.
6. Парламент может создавать комиссии для расследования по любому вопросу, представляющему общественную важность и интерес для Женералитета. Лица, вызываемые комиссиями по расследованию, обязаны являться на их заседания в порядке и с предоставлением гарантий, установленных регламентом Парламента. Санкции за несоблюдение данного требования должны регулироваться законом.
7. Регламент Парламента должен регулировать порядок рассмотрения индивидуальных и коллективных заявлений в Парламент. Он также должен установить механизмы участия граждан в исполнении парламентских функций.

СТАТЬЯ 60. Порядок проведения собраний и сессий

1. Парламент собирается два раза в год на очередные сессии, продолжительность которых устанавливается Парламентом. Парламент может собираться на внеочередные сессии в то время, когда не проходит очередная сессия. Внеочередные сессии Парламента созываются его Председателем по соглашению с постоянной депутацией по предложению трех парламентских групп, четверти депутатского корпуса или по просьбе парламентских групп или депутатских объединений, представляющих абсолютное большинство. Парламент также собирается на внеочередную сессию по просьбе Президента

- Женералитата. Внеочередные сессии созываются с определенной повесткой дня и закрываются после завершения ее рассмотрения.
2. Пленарные заседания являются открытыми, за исключением случаев, установленных регламентом Парламента.
 3. Для действительного принятия решений на сессии должно присутствовать абсолютное большинство депутатов. Решения считаются действительными, если они приняты простым большинством голосов присутствующих депутатов, за исключением тех случаев, когда для принятия решений требуется особое большинство голосов, установленное настоящим Уставом, законами или регламентом Парламента.

СТАТЬЯ 61. Функции

1. Наряду с функциями, установленными статьей 55, функциями Парламента являются следующие:
 - a) Назначать сенаторов, представляющих Женералитат в Сенате. Назначение должно проводиться в ходе специально созываемого собрания пропорционально количеству депутатов каждой парламентской группы.
 - b) Готовить проекты законов для их рассмотрения на заседании президиума Конгресса Депутатов и назначать депутатов Парламента, ответственных за их защиту.
 - c) Ходатайствовать перед Правительством Государства о принятии проектов закона.
 - d) Ходатайствовать перед Государством о передаче или делегировании компетенций и полномочий в рамках действия статьи 150 Конституции.
 - e) Обжаловать неконституционность действий и выступать в Конституционном суде в рамках других конституционных процессов в соответствии с законом о Конституционном суде.
 - f) Прочие функции, которыми он наделяется настоящим Уставом и законом.

СТАТЬЯ 62. Законодательная инициатива и исполнение законодательной функции

1. Право законодательной инициативы принадлежит депутатам, парламентским группам и Правительству. На условиях, установленных законами Каталонии, оно также принадлежит гражданам в форме народной законодательной инициативы и представительным органам надмуниципального территориального характера, определяемым настоящим Уставом.
2. Вопросы, указанные в статьях 2.3, 6, 37.2, 56.2, 67.5, 68.3, 77.3, 79.3, 81.2 и 94.1, напрямую регулируются законами о развитии основ Устава. Принятие, изменение и отмена данных законов требует положительного голосования абсолютного большинства на пленарном заседании Парламента в последнем чтении по тексту в целом, за исключением случаев, когда Устав определяет другие условия.
3. Пленарное заседание Парламента может делегировать рассмотрение и принятие законодательных инициатив постоянным законодательным комиссиям. Делегирование данных полномочий в любой момент может быть отозвано. Комиссиям не может быть делегировано рассмотрение вопросов об изменении Устава, законов о развитии основ, законов о бюджете Женералитата и законов законодательного делегирования Правительству.

СТАТЬЯ 63. Делегирование Правительству законодательных полномочий

1. Парламент может делегировать Правительству полномочия по принятию норм в ранге закона. Распоряжения Правительства, содержащие делегированные законодательные полномочия имеют название *Законодательных декретов*. Не могут быть предметом законодательного делегирования изменение Устава, рассмотрение законов о развитии основ, за исключением делегирования подготовки текста законопроекта, а также основное регулирование и прямое развитие прав, признаваемых Уставом и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, а также принятие бюджета Женералитета.
2. Законодательное делегирование может осуществляться только в отношении Правительства. Делегирование должно быть прямым, оно должно осуществляться через закон, по конкретному вопросу и с определением срока, в течение которого Правительство использует делегированные полномочия. Делегирование прекращается, когда Правительство издает соответствующий законодательный декрет или если Правительство временно исполняет обязанности.
3. Когда речь идет о предоставлении Правительству права на подготовку нового текста, законы о делегировании должны устанавливать основы, которых должно придерживаться Правительство при реализации своих законодательных полномочий. Когда речь идет о предоставлении Правительству права доработки, объединения и дополнения юридических документов, законы должны устанавливать критерии и границы осуществления данных доработок и дополнений.
4. Контроль за реализацией делегированных полномочий регулируется регламентом Парламента. Законы о делегировании также могут устанавливать особый режим контроля в отношении Законодательных декретов.

СТАТЬЯ 64. Законы-декреты

1. При чрезвычайных и неотложных обстоятельствах Правительство может издавать временные законодательные постановления в форме законов-декретов. Предметом закона-декрета не могут быть изменение Устава, вопросы, затрагиваемые законами об основах развития, базовое регулирование и прямое развитие прав, признаваемых Уставом и Хартией прав и обязанностей граждан Каталонии, а также бюджет Женералитета.
2. Законы-декреты аннулируются, если в течение тридцатидневного срока, который не может быть продлен, они не подтверждены в особом порядке Парламентом после обсуждения и голосования в полном составе.
3. Парламент может рассматривать законы-декреты как законопроекты в срочном порядке в течение периода, установленного в пункте 2.

СТАТЬЯ 65. Обнародование и опубликование законов

Именем Короля законы Каталонии обнародуются Президентом Женералитета, который издает распоряжение об их опубликовании в *Официальной газете Женералитета Каталонии* в течение пятнадцати дней после их принятия, а также в *Официальном бюллетене Государства*. Датой вступления в силу является дата его публикации в *Официальной газете Женералитета Каталонии*. Перевод официальной версии на испанский язык готовится Женералитатом.

СТАТЬЯ 66. Причины прекращения полномочий законодательного органа

Полномочия законодательного органа прекращаются по окончании срока законного мандата по истечении четырех лет с даты выборов. Полномочия могут быть прекращены досрочно, если не выбран президент Женералитета, а также по решению Президента Женералитета.

ГЛАВА II. ПРЕЗИДЕНТ ЖЕНЕРАЛИТАТА

СТАТЬЯ 67. Выборы, назначение, персональный статус, отставка и сфера компетенции

1. Президент является высшим представителем Женералитета и руководит деятельностью Правительства. Он является ординарным представителем Государства в Каталонии.
2. Президент Женералитета избирается Парламентом из его членов. Ограничение мандатов может регулироваться законом.
3. Если в течение двух месяцев после первого голосования по вопросу о назначении не избран ни один из кандидатов, Парламент автоматически распускается и исполняющий обязанности Президента Женералитета немедленно назначает выборы, которые должны пройти в срок от сорока до шестидесяти дней после их назначения.
4. Президент Женералитета назначается Королем.
5. Парламентский закон регулирует персональный статус Президента Женералитета. По протоколу и порядку следования Президент Женералитета, как представитель Женералитета и Государства в Каталонии, занимает высшее положение.
6. Как ординарный представитель Государства в Каталонии Президент полномочен:
 - a) Обнародовать именем Короля законы, законы-декреты и законодательные декреты Каталонии и издавать распоряжения об их опубликовании;
 - b) Издавать распоряжения об опубликовании информации о назначении на должности в государственных институтах Каталонии;
 - c) Ходатайствовать об оказании содействия со стороны органов государственной власти, выполняющих общественные функции в Каталонии;
 - d) Выполнять прочие функции, установленные законом.
7. Полномочия Президента Женералитета прекращаются в результате перевыборов в Парламент, в случае принятия предложения по осуждению, в случае отказа в доверии, смерти, ухода в отставку, постоянной, признанной Парламентом физической или умственной недееспособности, которая не позволяет ему исполнять обязанности, а также в результате осуждения за уголовное преступление, по которому запрещено занимать государственные посты.
8. Первый Советник, если таковой существует, или советник, определенный законом, замещает и исполняет обязанности Президента Женералитета в случае его отсутствия, болезни, отставки по причине недееспособности и смерти. Замещение и исполнение обязанностей не дают права на использование полномочий Президента в постановке вопроса о доверии, назначении и отстранении членов Совета, досрочном роспуске Парламента.

9. Президент Женералитета, если не назначен Первый Советник, может временно делегировать свои исполнительные функции одному из членов Совета.

ГЛАВА III. ПРАВИТЕЛЬСТВО И АДМИНИСТРАЦИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ПРАВИТЕЛЬСТВО

СТАТЬЯ 68. Функции, структура, организация и отставка

1. Правительство является высшим коллегиальным органом, который руководит политической деятельностью и Администрацией Женералитета. Правительство осуществляет исполнительные функции и полномочия согласно действующей Конституции и законодательным актам.
2. В Правительство входят Президент Женералитета, Первый Советник, если таковой существует, и члены Совета.
3. Организация, деятельность и права Правительства должны регулироваться законом.
4. Правительство уходит в отставку по требованию Президента.
5. Законодательные акты, распоряжения и нормативы, которые исходят от Правительства и Администрации Женералитета, должны быть опубликованы в *Официальной газете Правительства Каталонии*. Публикация в данном издании является достаточной во всех случаях для признания действительности законодательных актов и вступления в силу основных распоряжений и нормативных актов.

СТАТЬЯ 69. Первый Советник

Президент Женералитета Декретом может назначать и смещать Первого Советника, о чем должен сообщить Парламенту. Первый советник является членом Правительства. У Первого Советника в соответствии с положениями закона, наряду с теми, что ему делегированы Президентом, есть свои функции.

СТАТЬЯ 70. Личный статус членов Правительства

1. Президент Женералитета и члены Совета в период действия мандата не могут быть задержаны и арестованы за предположительно преступные действия, совершенные на территории Каталонии, если речь не идет о задержании на месте преступления.
2. Вопрос о невиновности Президента и членов Совета, о возбуждении производства по делу или передаче дела в суд решается Верховным Судом Юстиции Каталонии. За пределами территории Каталонии вопрос о привлечении к уголовной ответственности на тех же условиях решается Судом по уголовным делам Верховного Суда.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. АДМИНИСТРАЦИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА

СТАТЬЯ 71. Общие положения и принципы организации и функционирования.

1. Администрация Женералитета является организацией, осуществляющей исполнительные функции, предоставленные настоящим Уставом Женералитату. Она имеет статус обычной администрации в соответствии с положениями настоящего Устава и законов, с учетом сфер компетенции местных Администраций.
2. Администрация Женералитета объективно служит соблюдению общих интересов и действует в полном соответствии с законами и правом.
3. Администрация Женералитета действует в соответствии с принципами координации и поперечности с целью обеспечить проведение государственной политики.
4. В соответствии с принципами транспарентности Администрация Женералитета должна опубликовывать необходимую информацию для того, чтобы граждане могли оценить ее деятельность.
5. Администрация Женералитета исполняет свои функции на территории в соответствии с принципами рассредоточения и децентрализации.
6. Законы должны регулировать организацию Администрации и должны определять следующее:
 - a) Варианты функциональной децентрализации и различные формы публичной и частной персонификации, которые может принимать Администрация Женералитета;
 - b) Формы организации и управления государственными службами;
 - c) Деятельность Администрации Женералитета в рамках частного права, а также участие частного сектора в проведении государственной политики и оказании услуг в общественном секторе.
7. Юридический статус персонала, занятого в Администрации Женералитета, включая вопросы, связанные с действием ограничений на занятие нескольких должностей, гарантий обучения и актуализации знаний, необходимой для исполнения государственных функций должен регулироваться законом.

СТАТЬЯ 72. Консультативные органы Правительства

1. Юридическая консультативная комиссия является высшим консультативным органом Правительства. Ее состав и функции регулируются парламентским законом.
2. Совет по труду, экономике и социальным вопросам Каталонии является консультативным органом Правительства в социально-экономических, трудовых вопросах и вопросах занятости. Его состав и функции регулируются парламентским законом.

ГЛАВА IV. ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПАРЛАМЕНТОМ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

СТАТЬЯ 73. Права и обязанности членов Правительства в отношении Парламента

1. Президент Женералитета и члены Совета имеют право присутствовать и выступать на пленарных заседаниях и заседаниях парламентских комиссий.
2. Парламент может потребовать от Правительства и его членов информацию, которую он сочтет необходимой для выполнения своих функций. Он также может потребовать их присутствия на пленарном заседании и на заседаниях комиссий на условиях, установленных регламентом Парламента.

СТАТЬЯ 74. Политическая ответственность Правительства и его членов

1. Президент и члены Совета несут солидарную политическую ответственность перед Парламентом, помимо прямой ответственности каждого из них.
2. Делегирование функций Президента Женералитата не освобождает его от политической ответственности перед Парламентом.

СТАТЬЯ 75. Досрочный роспуск Парламента.

Президент Женералитата после предварительного обсуждения с Правительством и под исключительно личную ответственность может распустить Парламент. Парламент не может быть распущен в то время, когда на его рассмотрении находится процедура вотума недоверия, а также, если с момента последнего прекращения деятельности Парламента процедурой роспуска прошло менее одного года. Декрет о роспуске должен объявить о назначении новых выборов, которые должны пройти в срок от сорока до шестидесяти дней, следующих после опубликования декрета в *Официальной газете Женералитата Каталонии*.

ГЛАВА V. ПРОЧИЕ ИНСТИТУТЫ ЖЕНЕРАЛИТАТА

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. СОВЕТ ПО ГАРАНТИЯМ В ОТНОШЕНИИ УСТАВА

СТАТЬЯ 76. Функции

1. Совет по гарантиям является институтом Женералитата, следящим за приведением постановлений Женералитата в соответствие с настоящим Уставом и Конституцией на условиях, устанавливаемых пунктом 2.
2. Совет по гарантиям на условиях, установленных законом, может давать заключение в следующих случаях:
 - a) Приведение в соответствие с Конституцией проектов и предложений по изменению Устава Автономии Каталонии до его утверждения Парламентом.
 - b) Приведение в соответствие с настоящим Уставом и Конституцией предложений и законопроектов, представленных на обсуждение и утверждение Парламента, а также Декретов, представленных на подтверждение Парламентом.
 - c) Приведение в соответствие с настоящим Уставом и Конституцией проектов законодательных декретов, принятых Правительством.
 - d) Приведение предложений и законопроектов, а также проектов законодательного декрета, принятых Правительством, в соответствие с нормами местной автономии на условиях, гарантированных настоящим Уставом.
3. Совет по гарантиям, должен выносить заключения до подачи в Конституционный Суд апелляции о неконституционности со стороны Парламента или Правительства, до подачи апелляции о конфликте сфер компетенции Правительством и до подачи апелляции в защиту местной автономии.
4. Заключение Совета по гарантиям являются обязательными в отношении парламентских предложений и законопроектов, развивающих или затрагивающих права, признаваемые настоящим Уставом.

СТАТЬЯ 77. Состав и порядок работы

1. Совет по гарантиям образован членами Совета, назначаемыми Президентом Женералитата из числа признанных специалистов в области юриспруденции; две

- третьи состава выдвигается Парламентом, решение которого должно быть принято большинством в три пятых от общего количества голосов депутатов; одна третья часть членов Совета выдвигается по предложению Правительства.
2. Члены Совета по гарантиям должны выбрать из своего состава Председателя.
 3. Парламентский закон регулирует состав и порядок работы Совета по гарантиям, статус его членов и процедуры, касающиеся исполнения ими своих функций. Законом могут быть расширены функции Совета по гарантиям, установленные настоящим Уставом, но при этом они не будут носить обязательного характера.
 4. Совет по гарантиям обладает организационной, функциональной и бюджетной автономией в соответствии с законом.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. СИНДИК ПО ЖАЛОБАМ

СТАТЬЯ 78. Функции и отношения с другими аналогичными институтами

1. Функцией Синдика по жалобам является охрана и защита прав и свобод, признаваемых Конституцией и настоящим Уставом. С этой целью он эксклюзивно контролирует деятельность Администрации Женеалитата, государственных организаций или частных, связанных или подчиненных ей, за деятельностью частных предприятий, организующих оказание коммунальных услуг или занимающихся видами деятельности, представляющими общий интерес, или подобными им видами деятельности на договорных условиях или в косвенной форме, а также надзирает за деятельностью всех прочих лиц, имеющих контрактные отношения с Администрацией Женеалитата и подчиненными ей государственными учреждениями.
2. Синдик по жалобам и Народный Защитник (соответствующая фигура в испанском законодательстве - прим. переводчика) сотрудничают при исполнении своих функций.
3. Синдик по жалобам может потребовать заключения Совета по гарантиям в отношении предложений и законопроектов, представленных для обсуждения и утверждения Парламентом, а также в отношении декретов, представленных для подтверждения Парламентом, в тех случаях, когда они регулируют права, признаваемые настоящим Уставом.
4. Синдик по жалобам может устанавливать отношения сотрудничества с защитниками граждан на местном уровне и другими аналогичными представителями, существующими в государственном и частном секторе.
5. Органы государственного управления Каталонии, другие учреждения и лица, указанные в пункте 1, обязаны сотрудничать с синдиком по жалобам. Законом должны быть установлены санкции и механизмы, направленные на выполнение данной обязанности.

СТАТЬЯ 79. Назначение и статус синдика по жалобам

1. Синдик по жалобам избирается Парламентом большинством в три пятых голосов его членов.
2. Синдик по жалобам исполняет свои обязанности беспристрастно и независимо, он обладает неприкосновенностью и не может преследоваться за мнения, высказанные в ходе исполнения своих обязанностей, его должность является постоянной, сам он может быть смещен, а деятельность приостановлена по основаниям, установленным законом.
3. Персональный статус синдика по жалобам, ограничения на право занимать данную должность, основания для прекращения деятельности, организация и сфера компетенции данного института должны регулироваться законом.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. мммммммСЧЕТНАЯ КОНТОРА

СТАТЬЯ 80. Функции и отношения со Счетным судом

1. Счетная контора является контрольным органом в вопросах учета, управления экономической деятельностью, эффективности деятельности Женеалитата, учреждений местного уровня и всех прочих организаций общественного сектора.
2. Счетная контора структурно находится в подчинении Парламента, который ей в соответствии с законом делегирует полномочия на выполнение ее функций на условиях полной организационной, функциональной и бюджетной автономии.
3. Счетная контора и Счетный Суд должны на основании соглашения установить отношения сотрудничества. Данным соглашением должны быть определены механизмы участия в судебных процедурах, связанных с ответственностью по вопросам учета.

СТАТЬЯ 81. Состав, порядок работы, персональный статус

1. Счетная контора образована синдиками, назначаемыми Парламентом большинством в три пятых голосов. Синдики из своего состава выбирают Главного Синдика.
2. Персональный статус члена Счетной конторы, ограничения на право занимать данную должность, основания для прекращения деятельности, организация и порядок работы должны регулироваться законом.

РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ

О СОВЕТЕ ПО АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ КОММУНИКАЦИИ

СТАТЬЯ 82. Совет по аудиовизуальным средствам коммуникации

Совет по аудиовизуальным средствам коммуникации является независимым регулирующим органом в сфере общественных и частных аудиовизуальных средств коммуникации. При исполнении своих функций Совет действует на условиях полной независимости от Правительства и Женеалитата. Парламентский закон должен устанавливать критерии выбора его членов и определять сферу его деятельности.

ГЛАВА VI. МЕСТНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ НА МЕСТНОМ УРОВНЕ

СТАТЬЯ 83. Организация управления на местном уровне в Каталонии

1. Основой структуры территориальной организации в Каталонии являются муниципальные округа и вегерии (области).
2. Надмуниципальный уровень представлен прежде всего комарками, деятельность которых должна регулироваться Парламентским законом.
3. Другие структуры надмуниципального уровня, создаваемые Женеалитатом, основываются на воле к сотрудничеству и к объединению муниципальных округов.

СТАТЬЯ 84. Сфера компетенции на местном уровне

1. Настоящий Устав гарантирует муниципальным округам собственный круг полномочий, реализация которых должна производиться на условиях полной автономии, подлежащей контролю только по вопросам конституционности и соблюдения законности.
2. Местные органы управления Каталонии на условиях, определяемых законом, полномочны принимать решения по следующим вопросам:

- a) Административное деление / территориальное планирование территории и управление ею, благоустройство и соблюдение правил застройки, сохранение и содержание общественного имущества местного уровня;
- b) Планирование, программирование и управление общественным жилым фондом, участие в планировании муниципальных земель под жилые зоны, находящиеся под официальной защитой;
- c) Управление и предоставление базовых услуг населению;
- d) Регулирование и управление муниципальными техническими службами;
- e) Регулирование вопросов, связанных с обеспечением безопасности при проведении мероприятий в общественных местах. Совместно с Советом по безопасности - координация деятельности различных подразделений и войск, находящихся на территории муниципального округа.
- f) Гражданская и противопожарная оборона;
- g) Планирование, регулирование и управление деятельностью детских образовательных учреждений, участие в процессе приема в государственные и действующие на договорных условиях учреждения, находящиеся на территории муниципального округа, содержание образовательных учреждений, их ремонт в неурочное время и совершенствование учебного графика;
- h) Дорожное движение, транспортные службы, управление муниципальным пассажирским транспортом;
- i) Регулирование разрешительной деятельности и стимулирование в вопросах экономики, в частности в торговле, ремесленной деятельности, туризме и в вопросах развития занятости;
- j) Выработка и принятие мер по охране окружающей среды и рациональному развитию;
- k) Регулирование деятельности и управление спортивными сооружениями и сооружениями для развлечения и отдыха, содействие в организации мероприятий;
- l) Регулирование вопросов, связанных с созданием телекоммуникационной инфраструктуры и оказанием телекоммуникационных услуг;
- m) Регулирование деятельности и оказание услуг в вопросах оказания помощи людям, предоставления первой помощи государственными социальными службами и совершенствование мер по поддержке иммигрантов;
- n) Регулирование, управление и надзор за деятельностью, связанной с использованием пляжей, рек, озер, гор.

3. Распределение ответственности по вопросам, приведенным в пункте 2, между различными органами местного управления должно учитывать их управленческий потенциал, оно должно руководствоваться принципом второстепенности государственных интересов, в соответствии с положениями Европейской Хартии местной автономии, принципом дифференциации в соответствии с реалиями муниципального округа и принципом финансовой достаточности.
4. Женералитат должен разработать и определить механизмы финансирования дополнительных услуг, вызванных расширением сферы компетенции местных органов управления.

СТАТЬЯ 85. Совет местных органов управления

Совет местных органов управления является представительным органом муниципальных округов и вегерий в институтах Женералитата. Позиция Совета должна учитываться при прохождении в Парламенте законодательных инициатив, затрагивающих вопросы деятельности местных органов управления, а также при принятии планов и регламентирующих норм идентичного характера. Состав, организация и функции Совета местных органов управления регулируются Парламентским законом.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. МУНИЦИПАЛЬНЫЙ ОКРУГ

СТАТЬЯ 86. Муниципальный округ и муниципальная автономия

1. Муниципальный округ является базовой ячейкой местного уровня в территориальной организации Каталонии, а также основным средством участия местного населения в решении вопросов общественной важности.
2. Муниципальным органом власти и управления является муниципальный совет, в состав которого входят Алькальд (Председатель муниципального совета) и члены Совета. Должны быть установлены законом условия, выполнение которых необходимо для введения режима открытого совета.
3. Настоящий Устав гарантирует муниципальному округу автономию при реализации переданных ему полномочий и защиту интересов населения, которое он представляет.
4. Акты и решения, принятые муниципальными Советами, не подлежат контролю с точки зрения их целесообразности со стороны какого бы то ни было другого органа администрации.
5. Право контролировать приведение актов и решений, принятых муниципальными округами, в соответствие с юридическими нормами, а также, если это необходимо, оспаривать их соответствующим образом в суде по административным спорам принадлежит Женералитату, с учетом тех мер, которые может предпринять Государство в защиту своей сферы компетенции.
6. Члены Совета избираются жителями муниципального округа всеобщим, равным, свободным, прямым и тайным голосованием.
7. Населенные пункты, которые в рамках муниципального округа представляют собой отдельные жилые массивы, могут образовывать децентрализованные муниципальные единицы. Закон должен обеспечить им децентрализацию и возможность проведения мероприятий и оказания услуг, входящих в сферу их компетенции.

СТАТЬЯ 87. Принципы организации и функционирования, нормотворческие полномочия

1. Муниципальные округа обладают полной свободой самоорганизации в рамках общих положений закона, касающихся вопросов организации и функционирования муниципальных округов.
2. Муниципальные округа при реализации своих полномочий, а также при решении задач, представляющих совместный интерес, имеют право на объединение, сотрудничество с другими органами общественного сектора. В этих целях они могут заключать соглашения, создавать и участвовать в сообществах, консорциумах, ассоциациях, а также использовать прочие формы совместных действий. Законы могут ограничивать это право только для обеспечения автономии других организаций, за которыми признается право на нее.

3. В пределах своей компетенции и в вопросах, на которые распространяется их автономия, муниципальные округа имеют нормотворческие полномочия в качестве отражения демократического принципа, на который они опираются.

СТАТЬЯ 88. Принцип дифференциации

Законы, которые затрагивают юридический, организационный, функциональный статус, сферу компетенции и финансы муниципальных округов обязательно должны учитывать различные демографические, географические, функциональные, организационные характеристики, а также размеры округов и их управленческий потенциал.

СТАТЬЯ 89. Особый статус муниципального округа Барселона

Муниципальный округ Барселона обладает особым статусом, устанавливаемым Парламентским законом. Муниципальный совет Барселоны имеет право предлагать внесение изменений в данный особый статус и, в соответствии с законом и регламентом Парламента, он должен участвовать в подготовке законопроектов, которые отражаются на данном особом статусе; с Муниципальным советом Барселоны должны быть проведены консультации при Парламентском обсуждении других законодательных инициатив, касающихся его специального статуса.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. ВЕГЕРИЯ

СТАТЬЯ 90. Вегерия

1. Вегерия является особой территориальной единицей с образованием юридического лица для осуществления межмуниципального управления и сотрудничества на местном уровне. Вегерия также является территориальной единицей, принятой Женералитатом для территориальной организации своих служб.
2. Вегерия, в качестве местного органа управления, имеет территориальную природу и располагает автономией в решении вопросов, представляющих для нее интерес.

СТАТЬЯ 91. Совет Вегерии

1. Автономное управление вегерии принадлежит Совету Вегерии, который составляют председатель и советники Вегерии.
2. Председатель вегерии избирается советниками вегерии среди членов Совета.
3. Советы вегерий заменяют собрания представителей.
4. Создание, изменение, отмена, а также развитие юридического статуса вегерий регулируется Парламентским законом. Изменение границ провинций осуществляется в соответствии с положениями статьи 141.1 Конституции.

РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ. КОМАРКА И ДРУГИЕ НАДМУНИЦИПАЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ МЕСТНОГО УРОВНЯ

СТАТЬЯ 92. Комарка

1. Комарка представляет собой единицу местного уровня с образованием юридического лица, в состав которого входят муниципальные округа, создаваемое для реализации полномочий и оказания услуг на местном уровне.
2. Создание, изменение, отмена, а также установление юридического статуса данных образований регулируется парламентским законом.

СТАТЬЯ 93. Прочие надмуниципальные образования местного уровня

Образование прочих надмуниципальных образований местного уровня основано на стремлении к сотрудничеству и объединению муниципальных округов и признании столичных округов. Создание, изменение, отмена, а также установление юридического статуса данных образований регулируется парламентским законом.

ГЛАВА VII.

СОБСТВЕННАЯ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АРАНА

СТАТЬЯ 94. Юридический статус

1. Аран обладает особым юридическим статусом, устанавливаемым парламентским законом. Посредством данного статуса признаются особенности институциональной и административной организации Арана и гарантируется автономия в вопросах регулирования и управления общественными делами на его территории.
2. Органом управления Арана является Генеральный совет, в состав которого входят синдик, пленум генеральных советников и комиссия финансовых аудиторов. Синдик является представителем высшего уровня и первой инстанцией Женеалитата в Аране.
3. Правительство Арана избирается всеобщим, равным, свободным, прямым и тайным голосованием в порядке, установленном законом.
4. Генеральный совет располагает полномочиями в решении вопросов, определяемых законом, регулирующим особый статус Арана, а также другими законами, принимаемыми Парламентом, в частности в отношении осуществления деятельности в горах. Аран через свой представительский институт должен участвовать в подготовке законодательных инициатив, затрагивающих его особый статус.
5. Парламентский закон определяет размер финансовых средств, необходимых для того, чтобы Генеральный совет мог оказывать услуги, входящие в сферу его компетенции.

ЧАСТЬ III. СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ КАТАЛОНИИ

ГЛАВА I. ВЕРХОВНЫЙ СУД И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПРОКУРОР КАТАЛОНИИ.

СТАТЬЯ 95. Верховный суд Юстиции Каталонии.

1. Верховный суд Юстиции Каталонии является судебным органом, стоящим на вершине судебной организации в Каталонии; на условиях, определяемых соответствующим органическим законом, он обладает полномочиями рассматривать жалобы и различного рода судебные ордера и защищать права, признаваемые настоящим Уставом. При любых обстоятельствах Верховный суд Юстиции Каталонии обладает полномочиями решать судебные вопросы в сфере гражданского, уголовного, административного, социального и другого права, которое может быть создано в будущем.
2. Верховный суд Юстиции Каталонии является высшей судебной инстанцией по всем процессам, начатым в Каталонии, а также по всем искам, поданным на ее территории, независимо от применимого права, в соответствии с органическим законом о судебной власти и независимо от сферы компетенции Верховного суда для унификации доктрины. Содержание и сфера применения указанных обращений и обжалований определяются органическим Законом о судебной власти.
3. Верховный суд Юстиции Каталонии обладает исключительным правом унификации интерпретации права в Каталонии.
4. Рассмотрение предусмотренных законом апелляций с требованием пересмотра решений, принятых судебными органами Каталонии, является компетенцией Верховного суда Юстиции Каталонии.
5. Председатель Верховного суда Каталонии является представителем судебной власти в Каталонии. Он назначается Королем по предложению Генерального совета судебной власти при участии Совета Юстиции Каталонии на условиях, установленных органическим законом о судебной власти. Президент Женералитета отдает распоряжение об опубликовании информации о назначении в *Официальной газете Женералитета Каталонии*.
6. Председатели зала Верховного суда Каталонии назначаются по предложению Генерального Совета судебной власти и при участии Совета Юстиции Каталонии на условиях, установленных органическим законом о судебной власти.

СТАТЬЯ 96. Генеральный прокурор Каталонии.

1. Генеральный прокурор Каталонии является главным прокурором Верховного суда Каталонии. Он представляет Генеральную Прокуратуру в Каталонии и назначается на условиях, установленных ее органическим уставом.
2. Президент Женералитета отдает распоряжение об опубликовании информации о назначении Генерального прокурора Каталонии в *Официальной газете Женералитета Каталонии*.
3. Генеральный прокурор Каталонии должен направить в Правительство, Совет Юстиции Каталонии и в Парламент копию ежегодного меморандума Прокуратуры Верховного суда Каталонии, а также должен представить его в Парламенте в течение 6 месяцев после опубликования.
4. Функции Генерального прокурора определяются уставом Генеральной Прокуратуры. Женералитат может заключать соглашения с Прокуратурой.

ГЛАВА II. СОВЕТ ЮСТИЦИИ КАТАЛОНИИ

СТАТЬЯ 97. Совет Юстиции Каталонии

Совет Юстиции Каталонии является органом управления судебной власти Каталонии. Он выступает в качестве децентрализованного органа Генерального совета судебной власти с учетом сферы компетенции последнего и в соответствии с положениями Закона о судебной власти.

СТАТЬЯ 98. Полномочия

1. Совет Юстиции Каталонии располагает полномочиями, определяемыми настоящим Уставом, Законом о судебной власти, законами, принимаемыми Парламентом, а также теми полномочиями, которые делегированы ему Генеральным советом судебной власти.
2. В соответствии с Законом о судебной власти Совет Юстиции Каталонии в отношении судебных органов, находящихся на территории Каталонии, располагает следующими полномочиями:
 - a) Участвовать в назначении Председателя Верховного суда Каталонии, а также председателей коллегии данного Верховного суда и председателей суда в провинциях;
 - b) Предлагать Генеральному Совету судебной власти, назначать и увольнять судей и магистратов, временно привлеченных к исполнению вспомогательных функций или принятых для замещения, а также принимать решение о направлении данных судей и магистратов в судебные органы, требующие подкрепления;
 - c) Собирать документы и, в целом, - исполнять дисциплинарные функции в отношении судей и магистратов на условиях, установленных законом;
 - d) Участвовать в планировании судебной инспекции, отдавать, если требуется, распоряжения об их проверке и контроле, а также выдвигать предложения по данному вопросу; рассматривать распоряжения об инспекции, выдвигаемые правительством и отчитываться о принятом решении и принятых мерах;
 - e) Информировать об апелляциях, поданных на решения органов правительства в суды Каталонии;
 - f) При необходимости уточнять и применять на территории Каталонии регламенты Генерального совета судебной власти;
 - g) Информировать о предложениях по пересмотру, разграничению и изменению демаркации территорий судебных органов и о предложениях по созданию судебных отделов и судов;
 - h) Представлять Парламенту ежегодный меморандум относительно состояния и функционирования Судебной системы в Каталонии;
 - i) Все прочие функции, переданные ему Законом о судебной власти и парламентскими законами, а также функции, делегированные Генеральным советом судебной власти.
3. Решения Совета Юстиции Каталонии по вопросам назначений, авторизаций, выдачи лицензий и разрешений должны приниматься в соответствии с критериями, утвержденными Генеральным советом судебной власти.
4. Совет Юстиции Каталонии через своего Председателя должен сообщать Генеральному совету судебной власти о принятых решениях и выдвинутых инициативах, а также должен предоставлять информацию, которую у него могут запросить.

СТАТЬЯ 99. Состав, организация и функционирование

1. В состав Совета Юстиции Каталонии входят Председатель Верховного суда Каталонии, который его возглавляет, и его члены, назначаемые в соответствии с Законом о судебной власти, являющиеся авторитетными судьями, магистратами, прокурорами и юристами. Парламент Каталонии назначает ту часть членов Совета, назначение которых предусмотрено Законом о судебной власти.
2. Совет Юстиции Каталонии утверждает внутренний регламент организации и функционирования в соответствии с применимыми нормами.

СТАТЬЯ 100. Контроль за действиями Совета Юстиции Каталонии

1. Действия Совета Юстиции Каталонии могут быть обжалованы в Генеральном совете Судебной власти, если только они не были приняты в рамках полномочий, предоставленных Автономным сообществом.
2. Акты Совета Юстиции Каталонии, которые не могут быть обжалованы в Генеральном совете Судебной власти, могут быть обжалованы в судебном порядке на условиях, установленных законом.

ГЛАВА III. ПОЛНОМОЧИЯ ЖЕНЕРАЛИТАТА В ОТНОШЕНИИ СУДЕБНОЙ СИСТЕМЫ

СТАТЬЯ 101. Конкурсы на замещение должностей

1. Женералитат предлагает Правительству Государства, Генеральному совету судебной власти или Совету Юстиции Каталонии, в зависимости от обстоятельств, объявление конкурса на замещение вакантных должностей магистратов, судей, прокуроров в Каталонии.
2. Совет Юстиции Каталонии объявляет конкурсы на замещение вакантных должностей судей и магистратов в Каталонии на условиях, определяемых Законом о судебной власти.
3. Конкурсы на замещение должностей, регулируемые настоящей статьей, при организации (если они организуются) в Каталонии могут проводиться на любом из двух официальных языков по выбору кандидата.

СТАТЬЯ 102. О сотрудниках судов и прочем персонале, занятом в судебной системе.

1. Магистраты, судьи и прокуроры, занимающие должности в Каталонии, должны подтвердить должный уровень знания каталонского языка, который должен быть достаточным для того, чтобы граждане могли реализовать свое право выбора языка в порядке и в пределах, установленных законом.
2. Магистраты, судьи и прокуроры, занимающие должности в Каталонии, должны подтвердить должный уровень знания собственного права Каталонии в порядке и на условиях, установленных законом.
3. В каждом случае знанию собственного языка и права Каталонии будет придаваться особое значение при проведении конкурсов на замещение вакантной должности по переводу.
4. Сотрудники, занятые в судебной системе и в Прокуратуре Каталонии, должны подтвердить должный уровень владения двумя официальными языками, достаточный для исполнения функций на своем посту и на своем рабочем месте.

СТАТЬЯ 103. Управление персоналом.

1. Женеалитату принадлежат полномочия по установлению норм в отношении несудебного персонала, занятого в судебной системе с учетом соблюдения юридического статуса этого персонала, определяемого Законом о судебной власти. В данных условиях эти полномочия Женеалитата включают регулирование следующих вопросов:

- a) Организация персонала по отделениям и тарифным разрядам;
- b) Процесс отбора;
- c) Продвижение внутри организации, первичная подготовка, повышение квалификации;
- d) Назначение и повышение;
- e) Административные отношения;
- f) Порядок оплаты труда;
- g) Продолжительность рабочей недели и рабочего дня;
- h) Порядок осуществления профессиональной деятельности и исполнения функций;
- i) Лицензии, разрешения, отпуска и ограничения на право занятия должности;
- j) Регистрация персонала;
- k) Соблюдение дисциплины.

2. На тех же условиях, что указаны в пункте 1, Женеалитату принадлежат исполнительные и управленческие полномочия в отношении несудебного персонала, занятого в судебной системе. Они включают регулирование следующих вопросов:

- a) Утверждение предложения занятости в общественном секторе;
- b) Объявление начала и организация всех процессов, связанных с отбором и приемом на работу;
- c) Назначение служащих, прошедших процедуры отбора;
- d) Проведение предварительного и последующего обучения;
- e) Разработка системы соотношения между должностями;
- f) Объявление о наличии и организация процедур, связанных с замещением вакантных должностей;
- g) Управление Реестром персонала в координации с государственным;
- h) Управление всем персоналом с соблюдением условий, гарантированных статусом, и условий оплаты труда;
- i) Выполнение дисциплинарных функций и наложение, если необходимо, санкций, включая отстранение от должности;
- j) Выполнение всех прочих функций, необходимых для обеспечения эффективного управления человеческими ресурсами, занятыми в судебной системе.

3. В пределах, установленных Законом о судебной власти, парламентским законом, могут создаваться подразделения служащих, занятых в судебной системе, работающих на постоянной основе в Женеалитате.

4. Полномочия в отношении рабочего персонала, занятого в судебной системе принадлежат исключительно Женеалитату.

СТАТЬЯ 104. Материальные ресурсы

Женеалитату принадлежат полномочия по распоряжению материальными ресурсами Судебной системы в Каталонии. Данные полномочия включают в том числе:

- a) Строительство и ремонт зданий судов и прокуратуры;
- b) Обеспечение движимым имуществом и материальными ресурсами служб судов и прокуратуры;

- с) Конфигурация, внедрение и поддержание информационных систем и средств связи, с учетом полномочий по координации и стандартизации, принадлежащих Государству в целях обеспечения совместимости систем;
- d) Ведение и хранение архивов, вещественных доказательств и конфискованного имущества в той части, которая не имеет судебного происхождения;
- e) Участие в управлении судебными депозитными и консигнационными счетами и доходом с них, с учетом объема судебной деятельности в Автономном сообществе и реальных затрат на обеспечение деятельности служб.
- f) Управление, сведение баланса и взимание судебных сборов, установленных Женералитатом в рамках своих полномочий в отношении Судебной системы.

СТАТЬЯ 105. Юридическое бюро, вспомогательные учреждения и службы

В соответствии с Законом о судебной власти в сферу компетенции Женералитата входит принятие решений относительно создания, дизайна, организации, дотирования и управления юридическими бюро и вспомогательными организациями и службами по поддержке судебных органов, в том числе регулирование деятельности учреждений, институтов и служб судебной медицины и токсикологии.

СТАТЬЯ 106. Бесплатное правосудие. Процедуры посредничества и примирения

1. В сферу компетенции Женералитата входит распоряжение службами бесплатного правосудия и бесплатного юридического консультирования;
2. Женералитат может устанавливать механизмы и процедуры посредничества и примирения при разрешении конфликтов в вопросах, которые входят в сферу его компетенции.

СТАТЬЯ 107. Демаркация, состав, столичный характер судов

1. Правительство Женералитата не реже одного раза в пять лет после предварительного уведомления Совета Юстиции Каталонии должно предложить Правительству Государства порядок определения и пересмотра демаркации и штата судей в Каталонии. Данное предложение носит предписывающий характер и должно сопровождать проект закона, направляемого Правительством в Генеральные Кортесы.
2. Внесение изменений в состав судейского корпуса, осуществляющееся не в рамках законодательной реформы, может входить в сферу компетенции Правительства Женералитата. Наряду с этим Женералитат может создавать судебные отделы и суды в рамках полномочий, делегированных ему Правительством Государства на условиях, предусмотренных Законом о судебной власти.
3. Столицы судебных зон устанавливаются парламентским законом.

СТАТЬЯ 108. Мировые и местные суды

1. Женералитат полномочен решать вопросы по мировому правосудию на условиях, установленных Законом о судебной власти. На тех же самых условиях Совет Юстиции Каталонии полномочен назначать судей. Женералитат отвечает за возмещение их расходов и обеспечение средствами, необходимыми для исполнения своих функций. Он также полномочен создавать секретариаты и отвечать за их обеспечение.
2. По выбору Женералитата и в соответствии с Законом о судебной власти Женералитат может требовать организации системы местного правосудия, целью которой являлось бы быстрое и эффективное разрешение мелких конфликтов.

СТАТЬЯ 109. Положение о замещении

Женералитат, наряду с исключительными полномочиями, предоставленными ему настоящим Уставом, исполняет все прочие функции и обладает полномочиями, которые по Закону о судебной власти признаются Правительством Государства за Судебной системой Каталонии.

ЧАСТЬ IV. О СФЕРАХ КОМПЕТЕНЦИИ

ГЛАВА I. ТИПОЛОГИЯ СФЕР КОМПЕТЕНЦИИ

СТАТЬЯ 110. Исключительная компетенция

1. Женералитат в рамках своей исключительной компетенции обладает в полной форме законодательной властью, правом регламентирования и исполнительной функцией. Только Женералитату принадлежит право пользования данной властью и исполнения данной функции, через которые он может проводить собственную политику.
2. Каталонское право как вопрос, входящий в исключительную компетенцию Женералитата, является преимущественным по отношению к любому другому праву, применимому на его территории.

СТАТЬЯ 111. Вопросы совместного ведения

В вопросах, которые настоящий Устав относит к совместному ведению Женералитата и Государства, Женералитат обладает законодательными полномочиями, правом регламентирования и исполнительной функцией в пределах основ, установленных Государством в качестве принципов или минимальных общих норм в нормативных актах в ранге закона, за исключением случаев, предусмотренных Конституцией и настоящим Уставом. При реализации данных полномочий Женералитат может проводить собственную политику. Парламент через закон должен развивать и конкретизировать вышеуказанные основы.

СТАТЬЯ 112. Исполнительные полномочия

В рамках своих исполнительных полномочий Женералитату принадлежит право регламентировать, которое включает принятие распоряжений при исполнении постановлений Государства, а также исполнительная функция, которая в каждом случае включает в себя право организации собственной системы управления и в целом всех функций и мероприятий, которые по закону относятся к государственной администрации.

СТАТЬЯ 113. Вопросы, входящие в компетенцию Женералитата, и нормы Европейского Союза

Женералитат полномочен развивать, применять и исполнять нормы Европейского Союза в тех случаях, когда они затрагивают сферу его компетенции, на условиях, установленных Частью V.

СТАТЬЯ 114. Деятельность по поддержке

1. В вопросах, входящих в сферу его компетенции, Женеалитат полномочен осуществлять деятельность по поддержке. С этой целью Женеалитат может предоставлять дотации из собственных фондов.
2. В вопросах, входящих в сферу его исключительной компетенции, Женеалитат полномочен определять цели, на достижение которых направляются государственные субсидии и дотации Европейского Союза, предназначенные для определенных территорий, а также регулировать условия их выделения и распоряжения, включая процедуры оформления и предоставления.
3. В вопросах совместного ведения Женеалитат полномочен нормативно уточнять цели, на достижение которых направляются государственные субсидии и дотации Европейского Союза, предназначенные для определенных территорий, а также дополнять регулирование условий выделения и распоряжения в целом, включая процедуры оформления и предоставления.
4. В вопросах, входящих в сферу его исполнительной компетенции, Женеалитат полномочен управлять государственными субсидиями и дотациями Европейского Союза, предназначенными для определенных территорий, включая процедуры оформления и предоставления.
5. Женеалитат участвует в принятии решений в отношении неопределяемости территории при выделении государственных субсидий и дотаций Европейского Союза. Наряду с этим, на условиях, установленных Государством, Женеалитат участвует в управлении ими и их оформлении.

СТАТЬЯ 115. Территориальный охват и действие полномочий

1. Сфера компетенции Женеалитата в материальных вопросах ограничена территорией Каталонии, кроме тех случаев, когда обратное установлено настоящим Уставом и другими легальными распоряжениями, определяющими экстерриториальность юридической силы распоряжений и актов Женеалитата.
2. В случаях, когда объект его компетенции имеет границы, выходящие за пределы территории Каталонии, Женеалитат реализует свои полномочия в отношении части этого объекта, расположенной на его территории, с учетом существующих механизмов сотрудничества с другими территориальными единицами или механизмов координации деятельности автономных сообществ, которых это затрагивает, со стороны государства.

ГЛАВА II. ВОПРОСЫ КОМПЕТЕНЦИИ

СТАТЬЯ 116. Растениеводство, животноводство и лесное хозяйство

1. В соответствии с решениями Государства, принятыми при реализации полномочий, предоставленных ему статьями 149.1.13 и 16 Конституции, Женеалитат обладает исключительной компетенцией в вопросах растениеводства и животноводства. В сферу его компетенции входит принятие решений по следующим вопросам:
 - а) Регулирование и развитие растениеводства, животноводства и отрасли по производству продуктов питания;
 - б) Регулирование и принятие мер по вопросам качества, планировки и условий производства продуктов растениеводства и животноводства, а также борьба с мошенничеством в сфере производства и реализации продуктов питания;

- c) Регулирование участия организаций аграриев и животноводов, а также аграрных советов в работе органов общественного управления;
- d) Санитарные нормы в отношении продукции растительного и животного происхождения для обеспечения безопасности здоровья человека и защиты животных;
- e) Семена и рассада, особенно в том, что касается генно-модифицированных организмов;
- f) Регулирование процессов, связанных с производством, эксплуатацией, структурой сельского хозяйства и его юридическим статусом;
- g) Комплексное развитие и защита сельской местности;
- h) Исследования, развитие, передача технологии, инновации в сельскохозяйственных и добывающих предприятиях, предприятиях по производству продуктов питания, образование по этим вопросам;
- i) Сельскохозяйственные, лесоводческие и животноводческие ярмарки и конкурсы.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся:

- a) Планирование растениеводства и животноводства и сектора производства продуктов питания.
- b) Регулирование и определение режима административного контроля и использования гор, лесных угодий и пастбищ Каталонии.

СТАТЬЯ 117. Вода и гидросооружения

1. В вопросах использования водных ресурсов гидрографических бассейнов внутри сообщества Женералитату принадлежат исключительные полномочия, включая следующие:
 - a) Административное регулирование, планирование и управление поверхностными и подземными водами, использование и совершенствование гидроресурсов, а также возведение гидрообъектов, не представляющих общий интерес;
 - b) Планирование и принятие специальных мер и выработка специальных механизмов управления и защиты гидроресурсов, водных и связанных с водой наземных экосистем;
 - c) Чрезвычайные меры в случае необходимости обеспечения водоснабжения;
 - d) Организация управления водными ресурсами Каталонии, включая участие в нем пользователей;
 - e) Регулирование и осуществление деятельности, связанной с концентрированием земельных участков и организацией полива.
2. На условиях, установленных государственным законодательством, Женералитат принимает на себя исполнительные полномочия в отношении общественного водного достояния и объектов, представляющих общий интерес. На тех же самых условиях он полномочен участвовать в планировании и программировании работ, представляющих общий интерес.
3. Женералитат участвует в гидрологическом планировании и в деятельности государственных органов управления и совершенствования водных ресурсов, которые находятся в бассейнах рек и озер на территории нескольких сообществ. В пределах своей территории Женералитату принадлежат исполнительные полномочия по следующим вопросам:
 - a) Принятие дополнительных мер по защите и оздоровлению водных ресурсов и водных экосистем;
 - b) Возведение и эксплуатация государственных сооружений, если они регулируются соглашением;
 - c) Полномочия в сфере обеспечения порядка в отношении водных общественных ресурсов.

4. Женералитат должен готовить предписывающий доклад по каждому предложению, касающемуся изменения русла рек, которое может повлечь изменение водной среды на его территории.
5. В соответствии с механизмами, установленными в Части V, Женералитат принимает участие в гидрологическом планировании и совершенствовании источников водных ресурсов, которые протекают, либо заканчиваются в Каталонии, истоки которых находятся за пределами испанского государства, а также принимает участие в реализации условий, установленных государственным законодательством.

СТАТЬЯ 118. Ассоциации и фонды

1. При соблюдении базовых условий, установленных Государством в целях обеспечения равных прав, и с учетом оговорки Закона, Женералитату принадлежат исключительные полномочия в определении юридического статуса ассоциаций, преимущественно реализующих свою деятельность в Каталонии. В сферу компетенции входит решение следующих вопросов:
 - а) Регулирование видов ассоциаций, их наименования, целей, требований при создании, внесении изменений, регулирование прекращения деятельности и ликвидации, содержания устава, органов управления, прав и обязанностей членов ассоциации, обязательств ассоциаций и ассоциаций особого рода;
 - б) Определение и режим использования предоставленных ассоциациям налоговых льгот, предусмотренных налоговыми нормативными актами, а также признание их общественно полезными; информирование о содержании и требованиях, предъявляемых для их получения;
 - с) Регистрация ассоциаций.
2. Исключительной компетенцией Женералитата является определение юридического статуса фондов, которые исполняют свои функции преимущественно в Каталонии. В сферу компетенции входит решение следующих вопросов:
 - а) Регулирование видов фондов, их наименования, целей и бенефициаров от достижения заявленной цели создания фонда; потенциал для образования фонда, регулирование требований при создании, внесении изменений, прекращении деятельности и ликвидации; устав; дотации и статус фонда в процессе формирования; патронат и протекторат, имущество фонда и его материальный и финансовый статус;
 - б) Определение и режим использования налоговых льгот, предоставленных фондам, предусмотренных налоговыми нормативными актами;
 - с) Регистрация фондов.

СТАТЬЯ 119. Охота, рыболовство, деятельность на море и упорядочение рыболовной отрасли

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в отношении охоты и речного рыболовства, включая решение следующих вопросов:
 - а) Планирование и регулирование;
 - б) Регулирование порядка административного контроля за деятельностью в сфере охоты и рыболовства, контроль за совершенствованием охотоведческой деятельности и рыбного хозяйства.
2. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах морского рыболовства и непрофессиональной рыбной ловли во внутренних водах, а также полномочия по регулированию и управлению рыбными ресурсами и делимитации охранных зон.

3. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере регулирования деятельности на море, включая:
 - a) Регулирование деятельности по разведению морепродуктов и рыбы и создание условий для ее осуществления, а также регулирование и управление ресурсами;
 - b) Регулирование и управление сооружениями, предназначенными для данных видов деятельности;
 - c) Профессиональное погружение под воду;
 - d) Подготовка и выдача документов в сфере отдыха.
4. К вопросам совместного ведения Женералитата относится регулирование в рыболовецкой отрасли. Данные полномочия включают регулирование и принятие административных мер, направленных на создание условий для профессионального рыболовства, строительства, обеспечения безопасности и официальной регистрации судов, сообществ рыбаков и аукционов для продажи рыбы.

СТАТЬЯ 120. Сберегательные кассы

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями по регулированию организации сберегательных касс, расположенных в Каталонии, при соблюдении решений Государства в рамках его полномочий, предоставленных статьями 149.1.11 и 149.1.13 Конституции. Данные полномочия включают, в том числе следующие:
 - a) Определение руководящих органов и формы представительства различных общественных интересов;
 - b) Юридический статус членов руководящих органов и других должностных лиц в сберегательных кассах;
 - c) Юридические условия создания, слияния, ликвидации и регистрации;
 - d) Реализация административных полномочий в отношении создаваемых ими фондов;
 - e) Регулирование деятельности объединений сберегательных касс с главным офисом в Каталонии.
2. К вопросам совместного ведения Женералитата в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии, в соответствии с принципами, правилами и минимальными стандартами, устанавливаемыми Государством в качестве базовых, относится финансовая деятельность, включая распределение прибыли и благотворительных фондов сберегательных касс.
Наряду с этим Женералитат следит за осуществлением эмиссии и распространением долей, за исключением вопросов, связанных с публичными предложениями о продаже или подписке на ценные бумаги и их допуском к заключению сделки, а также вопросов финансовой стабильности и платежеспособности.
3. К вопросам совместного ведения Женералитата в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии, относится контроль за соблюдением дисциплины, инспектирование и наложение санкций на кассы. Данные полномочия включают выявление нарушений и наложение дополнительных санкций в вопросах, входящих в сферу его компетенции.
4. Женералитат в соответствии с положениями государственного законодательства взаимодействует с Министерством экономики и финансов и Банком Испании при проведении инспекций и наложении санкций в отношении сберегательных касс, расположенных в Каталонии.

СТАТЬЯ 121. Торговля и ярмарки

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении торговли и проведения ярмарок, включая регулирование немеждународной ярмарочной деятельности и администрирование торговой деятельности, которое, в свою очередь, включает следующие вопросы:
 - a) Определение административных требований к их осуществлению, определение мест и заведений, где они осуществляются и администрирование электронной торговли и торговли, осуществляемой любым другим способом;
 - b) Административное регулирование всех видов продаж и форм осуществления торговой деятельности, а также рекламных продаж и распродаж;
 - c) Регулирование графика работы торговых заведений при соблюдении конституционного принципа единства рынка;
 - d) Территориальное планирование, классификация торговых центров и регулирование требований и условий открытия, расширения и смены рода деятельности заведений;
 - e) Определение и соблюдение норм и стандартов качества в отношении торговой деятельности;
 - f) Принятие мер административной политики в отношении дисциплины рынка.
2. Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах, касающихся международных ярмарок, проводимых в Каталонии, включая:
 - a) Выдача разрешений на проведение и объявление о проведении международной ярмарки;
 - b) Продвижение, управление и координация;
 - c) Деятельность по инспектированию, оценке результатов и подведению итогов;
 - d) Установление внутреннего регламента;
 - e) Назначение представителя в органы управления каждой выставки.
3. Женералитат взаимодействует с Государством в определении календаря международных ярмарок.

СТАТЬЯ 122. Народные консультации

Женералитату принадлежат исключительные полномочия в установлении юридического статуса, вида, процедуры, проведения и созыва самим Женералитатом или местными органами в пределах сферы их компетенции опросов, публичных слушаний, форумов или какого-либо иного механизма народной консультации, за исключением случаев, предусмотренных статьей 149.1.32 Конституции.

СТАТЬЯ 123. Потребление

В сфере потребления Женералитату принадлежат исключительные полномочия, в том числе:

- a) Защита прав потребителей и пользователей, провозглашенных статьей 28, установление и применение административных процедур, связанных с подачей жалоб и претензий;
- b) Регулирование и развитие ассоциаций потребителей и пользователей и их участие в процедурах и делах, которые их затрагивают;
- c) Регулирование органов и процедур посредничества в сфере потребления;
- d) Образование и воспитание в вопросах потребления;
- e) Регулирование и информирование по вопросам, связанным с потребителями и пользователями.

СТАТЬЯ 124. Кооперативы и социальная экономика

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с кооперативами.
2. Полномочия, указанные в пункте 1, включают организацию и функционирование кооперативов, включая следующие:
 - a) Определение, наименование и классификация;
 - b) Критерии закрепления расположения;
 - c) Критерии управления деятельностью;
 - d) Требования, предъявляемые при создании, изменении устава общества, слиянии, разделе, преобразовании, роспуске и ликвидации;
 - e) Квалификация, регистрация и сертификация соответствующим реестром;
 - f) Права и обязанности членов;
 - g) Экономический статус и документация общества;
 - h) Примирение и посредничество;
 - i) Группы кооперативов и формы экономического сотрудничества между кооперативами.
3. Полномочия, указанные в пункте 1, включают регулирование и развитие кооперативного движения, в частности поддержку форм участия в деятельности предприятия, доступа трудящихся к средствам производства и поддержку социальной и территориальной сплоченности. Регулирование и поддержка кооперативного движения включают:
 - a) Регулирование процесса объединения в кооперативы;
 - b) Обучение и профессиональная подготовка в кооперативах;
 - c) Закрепление критериев, регулирование требований при предоставлении и контроле за расходованием государственной помощи кооперативам.
4. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с поддержкой и регулированием в секторе социальной экономики.

СТАТЬЯ 125. Корпорации публичного права и профессии, требующие наличия академического диплома

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных с деятельностью профессиональных училищ, академий, Аграрных советов, Торговых, Промышленных и Навигационных палат и прочих корпораций публичного права, представляющих экономические и профессиональные интересы, за исключением установленного пунктами 2 и 3. Данные полномочия при соблюдении положений статей 36 и 139 Конституции включают:
 - a) Регулирование внутренней организации, функционирования, экономического, бюджетного и учетного статуса, а также режима членства и вступления, прав и обязанностей членов, соблюдения дисциплины;
 - b) Создание и передача функций;
 - c) Административная защита;
 - d) Система и процедура выборов, применяемые при выборе членов корпорации;
 - e) Определение территории и возможного объединения внутри Каталонии.
2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится определение корпораций, указанных в пункте 1, требований при их создании и требований, предъявляемых к их членам.

3. Торговые, промышленные и навигационные палаты по соглашению Женералитета с Государством могут выполнять функции в сфере внешней торговли и направлять средства палат на выполнение данных функций.
4. Женералитат при соблюдении общих норм в отношении профессионального и образовательного дипломирования, а также статей 36 и 139 Конституции обладает исключительными полномочиями в сфере профессий, требующих наличия диплома, включая:

- а) Определение требований и условий занятия дипломируемой профессией, прав и обязанностей дипломированных специалистов, а также ограничений на право заниматься данными профессиями;
- б) Регулирование административных гарантий от незаконной практики профессии и нерегулируемых видов деятельности, а также регулирование обязательных профессиональных выплат;
- с) Дисциплинарный режим при практике дипломируемых профессий.

СТАТЬЯ 126. Кредит, банки, страхование и группы взаимопомощи, не интегрированные в систему социального страхования

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, связанных со структурой, организацией и функционированием групп взаимопомощи социальной направленности, не интегрированных в систему социального страхования.
2. В соответствии с минимальными принципами, правилами и стандартами, установленными основами государства, к сфере совместного ведения Женералитета относятся вопросы структуры, организации и функционирования кредитных организаций, не являющихся сберегательными кассами, кредитных кооперативов и управляющих пенсионных фондов, физических и юридических лиц, действующих на рынке страхования, которые не указаны в пункте 1.
3. К сфере совместного ведения Женералитета относятся вопросы деятельности организаций, указанных в пунктах 1 и 2. Данные полномочия включают право осуществлять акты регламентированного исполнения, предоставленное государственным законодательством.
4. К вопросам совместного ведения Женералитета относится соблюдение дисциплины, инспектирование, наложение санкций на организации, указанные в пункте 2.

СТАТЬЯ 127. Культура

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере культуры. Данные исключительные полномочия включают следующее:
 - а) Художественная и культурная деятельность, осуществляющаяся в Каталонии, включая:
 - Первое.* Меры в отношении производства, распространения книг, периодических изданий на любом носителе, а также управление легальными депозитами и выдача идентификационных кодов.
 - Второе.* Регулирование деятельности и инспектирование кинозалов, выработка мер защиты кинематографического производства, контроль за выдачей лицензий на дублирование дистрибьюторским компаниям, расположенным в Каталонии.
 - Третье.* Классификация фильмов и аудиовизуальных материалов с учетом возраста потребителя и культурной ценности.
 - Четвертое.* Поддержка, планирование, строительство и управление объектами культуры, расположенными в Каталонии.

Пятое. Установление мер налогового стимулирования деятельности в сфере культуры в части налогов, в отношении которых Женеалитат располагает нормативными полномочиями.

б) Культурное достояние, включая:

Первое. Регулирование и принятие мер, направленных на обогащение и расширение культурного достояния Каталонии и обеспечение доступа к нему.

Второе. Инспектирование, инвентаризация, реставрация объектов архитектурного, археологического, научного, технического, исторического, художественного, этнографического и культурного достояния в целом.

Третье. Установление юридического режима действий в отношении движимого и недвижимого имущества, являющегося культурным достоянием Каталонии, а также установление юридического статуса недвижимого имущества, декларирование и управление данным имуществом, за исключением того имущества, права на которое принадлежат государству.

Четвертое. Защита культурного достояния Каталонии, включая сохранение, ремонт, охрану и контроль за имуществом с учетом компетенции государства в отношении экспорта и разграбления имущества, являющегося частью данного достояния.

с) Негосударственные архивы, библиотеки, музеи и центры хранения культурных ценностей, включая:

Первое. Создание, управление, защита и установление юридического статуса центров, входящих в систему архивов и библиотек, музеев и других центров хранения культурных ценностей.

Второе. Установление юридического статуса документальных, библиографических и культурных ценностей, размещенных в них.

Третье. Сохранение и восстановление предметов, составляющих документальное и библиографическое достояние Каталонии.

d) Поддержка культуры, включая:

Первое. Развитие и распространение театральных, музыкальных, аудиовизуальных, литературных, танцевальных, цирковых и разнопрофильных видов художественной деятельности, осуществляемых в Каталонии.

Второе. Продвижение и расширение культурного, художественного и монументального достояния, а также центров хранения предметов культуры Каталонии.

Третье. Популяризация культуры Каталонии за рубежом.

2. Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в отношении государственных архивов, библиотек, музеев, центров хранения культурных ценностей, расположенных в Каталонии, управление которыми не закреплено явным образом за Государством; данные полномочия включают регулирование функционирования, организации и статуса персонала.
3. При проведении мероприятий, осуществляемых Государством в сфере инвестирования в предметы и в оснащение учреждений культуры требуется предварительное согласование с Женеалитатом. В случае осуществления Государством мероприятий, направленных на популяризацию культуры за рубежом, Правительства Государства и Женеалитата договариваются о формах сотрудничества и взаимодействия в соответствии с положениями Части V настоящего Устава.

СТАТЬЯ 128. Географические наименования и обозначение качества

1. При соблюдении положений статьи 149.1.13 Конституции Женеалитат обладает исключительными полномочиями в вопросах обозначения наименования происхождения и прочих способов указания качества, включая юридический порядок создания и функционирования, который в свою очередь включает:

- a) Определение возможных уровней защиты товаров, их статуса и особенностей, а также права и обязанности, вытекающие из этого;
 - b) Порядок оформления наименования с соблюдением законодательства об авторском праве.
 - c) регулирование форм и условий производства и реализации соответствующих товаров, а также применимый режим санкций;
 - d) Порядок административной организации наименования происхождения или указания качества в отношении процессов как управления, так и контроля за производством и реализацией.
2. Полномочия, указанные в пункте 1, включают признание наименований или указаний, утверждение регулирующих норм и прочие административные функции по управлению и осуществлению контроля за деятельностью в сфере наименований и указаний, в частности тех, которые являются следствием возможной административной опеки в отношении органов по вопросам наименований и результатом использования полномочий по наложению санкций за нарушение режима использования наименований.
 3. В случае, если территория наименования выходит за границы Каталонии, Женеалитат на условиях, установленных законом, осуществляет полномочия по управлению и контролю за деятельностью органов в сфере наименований в отношении земель и оборудования, находящихся в Каталонии. Женеалитат участвует в работе органов в сфере наименований и участвует в реализации их управленческих функций.
 4. Женеалитат на своей территории исполняет обязательства по защите, проистекающие из признания самим Женеалитатом статуса наименования происхождения или защищенного географического указания. Соответствующие органы власти сотрудничают в вопросах защиты каталонских наименований по происхождению и указаний качества за пределами территории Каталонии в соответствующих европейских и международных институтах защиты.

СТАТЬЯ 129. Гражданское право

Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах гражданского права, за исключением вопросов, которые статья 149.1.8а Конституции относит к ведению Государства. Данные полномочия включают определение источников гражданского права Каталонии.

СТАТЬЯ 130. Процессуальное право

Женеалитат полномочен издавать особые процессуальные нормы, проистекающие из особенностей материального права Каталонии.

СТАТЬЯ 131. Образование

1. В сфере неуниверситетского образования Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении учебных курсов, следующих после периода обязательного образования, по результатам изучения которых не выдается академических или профессиональных дипломов или сертификатов, действительных на территории всего Государства, а также в отношении образовательных учреждений, в которых ведутся данные курсы.
2. В сфере неуниверситетского образования Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в отношении обязательных и необязательных видов образования, по результатам которых выдается профессиональный или

академический диплом, действительный во всем Государстве, а также в отношении детского образования, включая:

- a) Регулирование деятельности органов участия и консультирования заинтересованных групп при планировании процесса образования на своей территории;
- b) Определение содержания образовательных программ первого цикла детского образования и регулирование деятельности центров, в которых ведется преподавание программ данного цикла, а также определение штатного расписания преподавателей, уровня профессиональной подготовки и специальностей остального персонала;
- c) Создание, организационное развитие и статус общественных центров;
- d) Инспектирование, оценка организации образовательной системы, новации, исследования и экспериментирование в сфере образования, а также гарантия качества образовательной системы;
- e) Порядок поддержки обучающихся, предоставления стипендий и помощи из собственных фондов;
- f) Постоянная профессиональная подготовка и повышение квалификации преподавательского состава и остальных специалистов в сфере образования, принятие основных направлений деятельности в вопросах, связанных с людскими ресурсами;
- g) Образовательные услуги и внешкольные дополнительные мероприятия в общественных образовательных учреждениях и в частных, получающих поддержку из общественных фондов;
- h) Организационные аспекты заочного образования для учащихся, в возрасте которых образование не является обязательным.

3. Аспекты, которые не рассматриваются / не регулируются в пункте 2, в отношении видов образования, фигурирующих в данном пункте, являются совместной компетенцией Женералитета (при соблюдении основных аспектов права на образование и свободы обучения в сфере неуниверситетского образования, на основании статьи 149.1.30а Конституции), и включают следующее:

- a) Составление программ обучения, их определение и общая оценка образовательной системы;
- b) Регулирование образовательной отрасли, образовательной и воспитательной деятельности;
- c) Подготовка соответствующих учебных планов, включая регулирование педагогических проектов
- d) Порядок поддержки обучающихся, предоставления стипендий и помощи со стороны государства;
- e) Доступ к образованию, установление и регулирование критериев поступления и школьного обучения в образовательных центрах;
- f) Порядок финансирования из общественных фондов различных видов обучения в рамках образовательной системы и центров, ведущих преподавание;
- g) Условия и требования образовательных и учебных центров;
- h) Организация общественных и частных центров, поддерживаемых из общественных фондов;
- i) Участие образовательного сообщества в управлении и контроле за деятельностью общественных и частных центров, поддерживаемых из общественных фондов;
- j) Приобретение и утрата положения государственного служащего системы управления образованием, развитие их основных прав и обязанностей, а также проведение кадровой политики в системе управления образованием.

4. В сфере неуниверситетского образования Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в отношении выдачи и признания соответствия государственных дипломов о профессиональном и академическом образовании.

СТАТЬЯ 132. Чрезвычайные ситуации и гражданская оборона

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах гражданской обороны, включая регулирование, планирование и применение мер в сфере чрезвычайных ситуаций и безопасности граждан, а также руководство и координация деятельности служб гражданской обороны, в том числе противопожарных служб, с учетом полномочий местных органов управления в данных вопросах, и соблюдая постановления Государства, при реализации полномочий в сфере общественной безопасности.
2. При возникновении чрезвычайных ситуаций и вопросов, связанных с гражданской обороной, в масштабах, выходящих за пределы Каталонии, Женералитат должен установить механизмы взаимодействия с другими автономными сообществами и Государством.
3. Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах спасения на море на условиях, определяемых законодательством Государства.
4. Женералитат участвует в исполнении мер в сфере ядерной безопасности на условиях, установленных подписанными соглашениями по данному вопросу и (если применимо) законами.

СТАТЬЯ 133. Энергетика и горнодобыча

1. К вопросам совместного ведения Женералитата относится энергетика. Эта компетенция включает в себя:
 - a) Регулирование деятельности по производству, хранению и транспортировке энергоресурсов; выдача разрешений на сооружения, полностью проходящие по территории Каталонии; осуществление надзора и контроля за всеми сооружениями, существующими в Каталонии;
 - b) Регулирование деятельности по энергоснабжению, осуществляемой в Каталонии, выдача разрешений на соответствующее оборудование и осуществление надзора и контроля за всеми сооружениями, существующими в Каталонии;
 - c) Выработка дополняющих норм в отношении качества работы служб энергообеспечения;
 - d) Содействие развитию и управление производством возобновляемых видов энергии и вопросами энергетической эффективности.
2. Женералитат посредством подготовки отчета участвует в процедуре выдачи разрешений на сооружения по производству и транспортировке энергии, которые выходят за границы территории Каталонии, а также готовит доклад в случае, когда энергия используется за пределами данной территории.
3. Женералитат участвует в регулировании и планировании деятельности в государственном секторе энергетической отрасли в части, затрагивающей территорию Каталонии.
4. К вопросам совместного ведения относится горнодобыча. Полномочия в данной области включают вопросы, связанные с порядком административного вмешательства и контроля за деятельностью шахт, контроля за рудными ресурсами, расположенными на территории Каталонии, а также за ведущейся деятельностью по добыче данных ресурсов.

СТАТЬЯ 134. Спорт, отдых и развлечения

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере спорта, включая следующие :

- a) Поддержка, распространение, планирование и координация, исполнение, консультирование, внедрение и популяризация занятий физической культурой и спортом на всей территории Каталонии, на всех социальных уровнях;
- b) Организация работы органов посредничества в сфере спорта;
- c) Регулирование деятельности, связанной со спортивной подготовкой, развитием технических средств и методов достижения высоких спортивных результатов;
- d) Установление юридического статуса спортивных федераций и клубов, а также каталонских организаций, занимающихся развитием и организацией занятий спортом и физической культурой в Каталонии, декларирование общественной полезности спортивных организаций;
- e) Регулирование в вопросах спортивной, соревновательной и электоральной дисциплины со стороны организаций, развивающих занятия спортом;
- f) Содействие созданию и развитию спортивных ассоциаций;
- g) Регистрация организаций, развивающих занятия спортом и физической культурой, со штаб-квартирой в Каталонии;
- h) Планирование строительства сети спортивных сооружений в Каталонии и содействие его осуществлению;
- i) Контроль и следование правилам спортивной медицины и охраны здоровья со стороны лиц, занимающихся физической культурой и спортом;
- j) Регулирование в вопросах профилактики и контролирования проявлений насилия во время массовых спортивных мероприятий с учетом полномочий, закрепленных за Государством в вопросах общественной безопасности;
- k) Обеспечение охраны здоровья зрителей и прочих лиц, связанных с организацией и проведением занятий физической культурой и спортом, а также обеспечение санитарной безопасности и контроль за нею на спортивных сооружениях.

- 2. Женералитат участвует в работе органов и организаций государственного, европейского и международного уровней, целью которых является развитие спорта.
- 3. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах организации отдыха и развлечений, включая развитие и регулирование деятельности, осуществляемой на территории Каталонии, а также установление юридического статуса организаций, целью которых является организация мероприятий свободного времени.

СТАТЬЯ 135. Статистика

- 1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах статистики, предоставляемой Женералитату, включая следующие:
 - a) Планирование статистической деятельности;
 - b) Административная организация;
 - c) Создание собственной официальной статистической системы Женералитата.

- 2. Женералитат участвует и взаимодействует в вопросах подготовки статистических данных на уровне, выходящем за рамки автономии.

СТАТЬЯ 136. Государственный сектор и персонал, занятый в органах общественного управления Каталонии

При соблюдении принципа местной автономии Женералитат в сфере государственного сектора располагает:

- a) Исключительными полномочиями в вопросах определения статуса персонала, занятого в органах общественного управления Каталонии и в вопросах регулирования и организации государственного сектора, за исключением положений подпункта b);
- b) Правом совместного ведения в вопросах развития регулирующих принципов занятости в общественном секторе, в вопросах получения и утраты статуса служащего, в вопросах административного положения и прав, обязанностей и ограничений на право занимать должность в отношении персонала, занятого в органах общественного управления;
- c) Исключительными полномочиями в вопросах, связанных с рабочим персоналом и с приведением количества рабочих мест в соответствие с потребностями, вытекающими из административной организации, а также в вопросах подготовки данного персонала.

СТАТЬЯ 137. Жилье

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в жилищных вопросах, включая:
 - a) Планирование, регулирование, управление, инспектирование и контроль в жилищных вопросах в соответствии с общественными потребностями и территориальным балансом;
 - b) Установление приоритетов и целей деятельности по развитию органов общественного управления Каталонии в сфере жилья и принятие необходимых мер для их достижения как в общественном, так и в частном секторе;
 - c) Социальные ипотеки на жилье;
 - d) Административное регулирование торговли, связанной с жильем, и установление мер защиты и соблюдения дисциплины в данном секторе;
 - e) Технические нормы, инспекция и контроль качества строительства;
 - f) Нормы пригодности помещений для проживания;
 - g) Технологические новации и принципы рационального развития, применимые в жилье;
 - h) Нормативы сохранения и содержания жилых помещений и их применение;
2. Женералитат полномочен в решении вопросов, касающихся состояния зданий, при монтаже телекоммуникационной, радиовещательной инфраструктуры, сетей базовой телефонии и инфраструктуры других кабельных служб при соблюдении законодательства Государства в сфере телекоммуникаций.

СТАТЬЯ 138. Иммиграция

1. В вопросах иммиграции Женералитат обладает :
 - a) Исключительными полномочиями в вопросах первичного приема иммигрировавших лиц, включая принятие социально-медицинских и консультационных мер;
 - b) В пределах сферы своей компетенции – правом выработки политики интеграции иммигрантов;
 - c) Установление и регулирование мер, необходимых для социально-экономической интеграции иммигрантов и их участия в жизни общества;
 - d) Установление законом стандартов по приему и интеграции иммигрантов;
 - e) Содействие и интеграция лиц, вернувшихся в Каталонию, помощь им и принятие соответствующих мер, облегчающих их возвращение в Каталонию.
2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере выдачи разрешения на работу иностранным гражданам, чья трудовая деятельность осуществляется в Каталонии. Данные полномочия, которые Женералитат реализует при необходимой степени координации с полномочиями Государства в вопросах въезда и проживания иностранных граждан, включают:
 - a) Рассмотрение и принятие решений относительно первичного разрешения на работу в качестве предпринимателя или по найму;

б) Рассмотрение и принятие решений в отношении жалоб по вопросам, указанным в подпункте а), а также применение режима проверок и наложения санкций.

3. Женералитат полномочен участвовать в принятии решений Государства в отношении иммиграции, имеющих особо важное значение для Каталонии, в частности, с помощью механизмов, предусмотренных Частью V, он полномочен участвовать в определении предписаний, касающихся контингента иностранных работников.

СТАТЬЯ 139. Промышленность, ремесленное производство, метрологический контроль и проверка металлов

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере промышленности, за исключением указанного в пункте 2. Данные полномочия включают регулирование деятельности промышленных отраслей и процессов в промышленности в Каталонии, безопасность промышленных производства, установок, оборудования, процессов и товаров, а также регулирование видов промышленного производства, которые могут оказать воздействие на безопасность или здоровье людей.
2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится планирование промышленности в рамках общего планирования экономики.
3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере ремесленного производства.
4. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере метрологического контроля.
5. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере проверки металлов.

СТАТЬЯ 140. Транспортная и коммуникационная инфраструктура

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах деятельности аэропортов, вертолетных площадок и прочих объектов транспортной инфраструктуры на территории Каталонии, которые по классификации закона не относятся к категории объектов общего предназначения. Данные полномочия включают:

а) Определение юридического статуса, планирование, управление всеми аэропортами, сооружениями портов и аэропортов, мелкими морскими сооружениями, грузовыми терминалами на территории портов и аэропортов и прочими объектами транспортной инфраструктуры;

б) Управление общественным имуществом, необходимым для оказания услуг, в частности выдача разрешений и концессий в пределах территории портов и аэропортов;

с) Определение экономического статуса служб портов и аэропортов, в частности полномочий по определению тарифных платежей и сборов, получению и взиманию любого рода сборов и пошлин, связанных с использованием инфраструктуры и предоставляемых услуг;

д) Делимитация зон деятельности служб портов и аэропортов, определение дополнительных правил, видов оборудования и деятельности на территории портов, аэропортов и прочих объектов транспортной инфраструктуры при соблюдении полномочий обладателя прав на данное государственное имущество.

2. Женералитат участвует в работе организаций, сфера деятельности которых выходит за рамки автономии, исполняющих функции в сфере объектов транспортной инфраструктуры в Каталонии, принадлежащих Государству.

3. Классификация порта, аэропорта или прочего объекта транспортной инфраструктуры, расположенного в Каталонии, с точки зрения его общественной важности требует подготовки доклада Женеалитатом, который может участвовать в управлении им, либо принять его на себя в соответствии с положениями закона.
4. На условиях, установленных государственными нормативными актами, Женеалитат полномочен принимать участие в планировании и программировании портов и аэропортов, представляющих общественный интерес.
5. Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении собственной дорожной сети на всей территории Каталонии; он также участвует в управлении дорожной сетью Государства в Каталонии в соответствии с положениями государственных нормативных актов. Данные полномочия включают:
 - a) Комплексное регулирование, планирование и управление дорожной сетью Каталонии;
 - b) Определение юридического и финансового статуса всех компонентов дорожной сети, принадлежащей Женеалитату;
 - c) Совместимость компонентов дорожной сети Каталонии между собой и с другими объектами транспортной инфраструктуры и другими сетями.
6. Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении принадлежащих ему объектов инфраструктуры сети железных дорог, он в соответствии с положениями государственных нормативных актов участвует также в планировании и управлении объектами инфраструктуры Государства в Каталонии.
7. В соответствии с положениями государственных нормативных актов Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в сфере электронных видов коммуникации, включая следующие:
 - a) Поддержка функционирования минимального набора услуг общего доступа;
 - b) Инспектирование объектов общей инфраструктуры и реализация соответствующих прав на наложение санкций;
 - c) Разрешение конфликтов между операторами радиовещания, работающих в многоканальной сети, вещающих в пределах Каталонии;
 - d) Управление реестром организаций по монтажу объектов общей телекоммуникационной инфраструктуры и пользователей многоканальной сети в пределах территории Каталонии.

СТАТЬЯ 141. Азартные игры и зрелищные виды деятельности

1. Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении видов деятельности, связанных с азартными играми, тотализатором и казино, в тех случаях, когда данная деятельность осуществляется исключительно в Каталонии, включая:
 - a) создание и выдача разрешений на организацию азартных игр и тотализаторов, а также регулирование деятельности предприятий, занятых управлением, использованием и осуществлением данных видов деятельности либо предприятий, целью деятельности которых является реализация и распространение материалов, связанных с азартными играми в целом, включая азартные игры с применением информационных и компьютерных технологий;
 - b) Регулирование деятельности и контроль за помещениями, сетями и оборудованием, которые используются для осуществления данных видов деятельности;
 - c) В пределах своей компетенции определение налогового режима в отношении предприятий, осуществляющих виды деятельности, связанные с азартными играми.

2. Выдача разрешений на новые виды азартных игр и тотализатора на уровне Государства или внесение изменений в существующие требует заключения Двусторонней комиссии представителей Женералитата и Государства, предусмотренной Частью V, а также доклада Женералитата с предложением возможного решения.
3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере организации зрелищных и развлекательных видов деятельности, включая регулирование деятельности сектора, режим административного вмешательства и контроль различного типа зрелищных мероприятий в общественных местах.

СТАТЬЯ 142. Молодежь

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере работы с молодежью, включая следующие:
 - a) Разработка, применение и оценка мер политики, планов и программ в отношении молодежи;
 - b) Поддержка молодежных движений, инициатив, направленных на вовлечение молодежи в участие в международном обмене и молодежном туризме;
 - c) Регулирование деятельности, управление, порядок вмешательства и административная политика в отношении видов деятельности и сооружений, предназначенных для молодежи.
2. Женералитат полномочен подписывать договоры с международными организациями и участвовать во взаимодействии с Государством и самостоятельно в их работе, если это разрешают нормативные акты соответствующей организации; а также при соблюдении законодательства Государства, осуществлять рассмотрение документов, выданных международными организациями в отношении лиц, сооружений и организаций, расположенных в Каталонии.

СТАТЬЯ 143. Собственный язык

1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в сфере собственного языка, включая определение ограничений, правил использования и юридических последствий его официального статуса, а также нормализацию применения каталонского языка.
2. Женералитату и Генеральному совету Арана принадлежат полномочия в отношении нормализации применения окситанского языка, называемого в Аране аранским.

СТАТЬЯ 144. Окружающая среда, природные зоны и метеорология

1. К сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы, связанные с окружающей средой; он также полномочен устанавливать дополнительные нормы, направленные на ее защиту. Данная сфера совместного ведения включает:
 - a) Установление и регулирование применения механизмов планирования в вопросах, касающихся окружающей среды, процедур оформления и утверждения данных механизмов;
 - b) установление и регулирование мер, направленных на охрану окружающей среды, контроль и исследования в вопросах окружающей среды;
 - c) Регулирование вопросов, связанных с использованием природных ресурсов, флоры и фауны, вопросов биологического разнообразия, водной среды, если они не ставят целью сохранение морских рыбных ресурсов;

- d) Регулирование в вопросах, связанных с профилактикой при производстве упаковки в течение всего цикла ее существования – от производства до перехода в разряд отходов;
- e) Регулирование в вопросах, связанных с профилактикой и коррекцией процессов, приводящих к возникновению отходов, как произведенных в Каталонии, так и поступивших на ее территорию, а также управление ими и их перемещение к конечному пункту назначения;
- f) Регулирование в отношении профилактики, контроля, коррекции, восстановления и компенсации заражения почв и подпочвенных слоев;
- g) Управление и регулирование в отношении разлива загрязняющих веществ во внутренних водах Каталонии, а также на поверхностных и в подземных водах, не проходящих по другим автономным сообществам. В пределах своей территории Женеалитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах административного вмешательства при разливах загрязняющих веществ на поверхностных и в подземных водах;
- h) Регулирование в вопросах, связанных с атмосферой и различными типами ее загрязнения, объявление зон с загрязненной атмосферой, установление других механизмов контроля за загрязнением, независимо от деятельности соответствующего органа, полномочного выдавать разрешение на производство работ, возведение сооружения или осуществление деятельности, являющейся источником загрязнения;
- i) Регулирование режима предоставления разрешений и контроль за эмиссией газов, приводящих к возникновению парникового эффекта;
- j) Содействие оценке видов деятельности, сооружений, объектов инфраструктуры, процедур, производственных процессов или подходов, щадящих в отношении окружающей среды;
- k) Профилактика, восстановление, компенсация ущерба окружающей среде, а также соблюдение соответствующего режима санкций;
- l) Меры по защите видов и режим санкций.

2. Женеалитату, при соблюдении положений статьи 149.1.23 Конституции, принадлежат исключительные полномочия в вопросах природных зон включая регулирование и декларацию объектов защиты, определение границ, планирование и управление природными охранными зонами и зонами распространения, расположенными в Каталонии.
3. В случае, если территория охранных зон выходит за границы территории Каталонии, Женеалитат должен выработать механизмы взаимодействия с другими автономными сообществами в целях создания, определения границ, регулирования и управления данными зонами.
4. Декларация и определение границ природных зон с государственным охранным статусом требует представления Двусторонней комиссией представителей Женеалитата и Государства предварительного доклада, предлагающего решение. Если зона полностью расположена на территории Каталонии управление ею является полномочием Женеалитата.
5. Женеалитат полномочен учреждать собственную метеорологическую службу, предоставлять метеорологическую и климатологическую информацию, в том числе прогнозировать, контролировать и следить за развитием опасных природных явлений, а также проводить исследования в данной сфере и осуществлять климатическое картографирование.
6. Женеалитат реализует свои полномочия через Сельских Агентов, отвечающих за комплекс мероприятий по слежению, контролю, защите, предупреждению а также взаимодействию в управлении вопросами, связанными с окружающей средой. Члены Корпуса имеют статус агентов

власти и выполняют функции специальной административной и судебной полиции на условиях, установленных законом.

СТАТЬЯ 145. Фондовый рынок и центры заключения контрактов

К сфере совместного ведения Женералитата относятся вопросы, касающиеся фондового рынка и центров заключения контрактов, расположенных в Каталонии. Включая:

- a) Создание, наименование, выдача разрешения, инспектирование фондовых рынков и организованных систем заключения сделок;
- b) Регулирование деятельности и административные меры в вопросах организации, функционирования, дисциплины и режима санкций в отношении обществ, руководящих фондовыми рынками;
- c) Контроль эмиссии, допуска, прекращение, исключение и установление дополнительных требований для допуска ценных бумаг, сделки по которым заключаются исключительно на данных рынках, а также инспектирование и контроль;
- d) Аккредитация лиц и организаций в качестве участников данных рынков;
- e) Установление видов залогов, которые должны предоставить члены фондовых бирж в качестве обеспечения оплаты текущих операций.

СТАТЬЯ 146. Общественные средства коммуникации и аудиовизуальные службы

1. В сфере радио- и телевизионного вещания, а также любых других служб аудиовизуальной коммуникации Женералитат:

a) Обладает исключительными полномочиями в вопросах организации оказания общественных услуг в сфере аудиовизуальной коммуникации Женералитата и оказания общественных услуг в сфере аудиовизуальной коммуникации местного уровня при соблюдении гарантии местной автономии;

b) Обладает полномочиями в решении вопросов совместного ведения в сфере регулирования и контроля за деятельностью служб аудиовизуальной коммуникации, использующие любые доступные носители и технологии, предназначенных для населения Каталонии, а также контроля за предложениями аудиовизуальной коммуникации, если они распространяются на территории Каталонии.

2. К вопросам совместного ведения Женералитата относится сфера общественных средств коммуникации.
3. Женералитат поддерживает лингвистический и культурный плюрализм Каталонии в общественных средствах коммуникации.

СТАТЬЯ 147. Нотариат и государственные реестры

1. В вопросах деятельности нотариальных контор и государственных реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества Женералитату принадлежат исполнительные полномочия, включая следующие:

a) Назначение нотариусов и регистраторов реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества через процедуру объявления свободного и ограниченного по количеству кандидатур конкурса на замещение, который должен быть объявлен и проведен до официального оформления назначений. Для работы в нотариальных конторах и реестрах кандидаты должны быть приняты на условиях равноправия и должны подтвердить знание каталонского языка и права в порядке и в размерах, установленных Уставом и Законом;

- b) Участие в разработке программ принятия в коллегии нотариусов и регистраторов государственных реестров собственности, торговых реестров, реестров движимого имущества Испании при подтверждении знания каталонского права;
- c) Установление границ ответственности нотариусов и регистраторов, включая определение границ ипотечных округов и округов территориальной ответственности нотариусов;
- d) Назначение нотариусов-хранителей архивов и протоколов по округу, а также хранителей учетных ипотечных книг.

- 2. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах порядка подачи жалоб относительно квалификации прав, определяемых разделами и пунктами каталонского права, которые должны быть внесены в реестр собственности, торговый реестр и реестр движимого имущества Каталонии.
- 3. В рамках общего регулирования Женералитату принадлежат исполнительные полномочия в вопросах, связанных с Гражданским реестром, включая назначение его должностных, временно исполняющих обязанности и замещающих лиц, выполнение в отношении них дисциплинарной функции, а также предоставление людских и материальных ресурсов, необходимых для исполнения ими своих функций. Данные должностные лица должны подтвердить знание каталонского языка и каталонского права в порядке и на уровне, определяемом Уставом и законами.

СТАТЬЯ 148. Общественные работы

- 1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся общественных работ, осуществляющихся на территории Каталонии, если они не квалифицированы как работы, представляющие общий интерес, и не затрагивают другое автономное сообщество. Данные полномочия включают планирование, строительство и финансирование.
- 2. Для квалификации работ как представляющих общий интерес требуется предварительный доклад Женералитата. Женералитат принимает участие в планировании и программировании работ, квалифицированных в качестве работ, представляющих общий интерес, согласно положениям государственного законодательства и в соответствии с положениями Части V данного Устава.
- 3. Женералитат полномочен управлять деятельностью коммунальных служб, входящих в сферу его компетенции, к которым имеют отношение или приписаны объекты общественных работ, не квалифицированных в качестве работ, представляющих общий интерес. В случае реализации работ, представляющих общий интерес или затрагивающих другое автономное сообщество, могут подписываться соглашения о взаимодействии в управлении ими.

СТАТЬЯ 149. Упорядочение территории, ландшафт, побережье и урбанизация

- 1. Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся упорядочения территории и ландшафта, включая:
 - a) Определение основных направлений деятельности по упорядочению и управлению территорией, ландшафтом и деятельностью, которая на них воздействует;
 - b) Определение и регулирование в отношении объектов территориального планирования и процедур их оформления и утверждения;
 - c) Согласно положениям статьи 144.2, определение и регулирование объектов со статусом охранных природных зон и биологических коридоров;

- d) Прогноз размещения объектов инфраструктуры и оборудования, входящих в сферу компетенции Женеалитата;
- e) Определение специальных мер, направленных на поддержку территориальной, демографической, социально-экономической и экологической сбалансированности.

- 2. Определение мест размещения объектов инфраструктуры и оборудования, принадлежащих Государству, в Каталонии требует подготовки доклада Двусторонней комиссии представителей Женеалитата и Государства.
- 3. При соблюдении общего статуса общественного достояния Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в отношении упорядочения побережья, включая следующие:

- a) Разработка и регулирование территориальных планов упорядочения и использования побережья и пляжей, а также регулирование порядка рассмотрения и утверждения данных механизмов и планов;
- b) С учетом исключений, которые могут устанавливаться из экологических соображений в отношении внутренних прибрежных и транзитных вод, - решение вопросов, связанных с выдачей документов на право занятия и использования прибрежных территорий, относящихся к общественному морскому достоянию, особенно выдача разрешений и концессий и, в первую очередь, – концессий на возведение постоянных объектов на море;
- c) Регулирование и управление вопросами, связанными с финансово-экономическим статусом прибрежных территорий, относящихся к общественному морскому достоянию, на условиях, установленных общим законодательством;
- d) Осуществление работ и видов деятельности на побережье Каталонии, если они не являются объектами, представляющими общий интерес.

- 4. В соответствии с положениями статьи 148 Женеалитат полномочен решать вопросы, связанные с осуществлением и управлением работ на объектах, представляющих общий интерес, расположенных на побережье Каталонии.
- 5. В сфере урбанизации Женеалитат обладает исключительными полномочиями, включая следующие:

- a) Регулирование режима урбанизации земель, включая определение критериев в отношении различных видов земель и их использования;
- b) Регулирование юридического статуса собственности на землю при соблюдении базовых требований, установленных Государством для обеспечения равных прав при осуществлении права на собственность;
- c) Установление и регулирование механизмов планирования и управления урбанизацией, а также порядок ее оформления и утверждения;
- d) Земельная и жилищная политика, регулирование общественного достояния в земельной и жилищной сферах и режима административного вмешательства при строительстве, благоустройстве и использовании земель и недр;
- e) Защита законности урбанизации, включая инспектирование процесса урбанизации, издание распоряжений о прекращении работ и прекращении действия лицензий, принятие мер, направленных на восстановление законного состояния участка, а также соблюдение правил урбанизации.

- 6. К сфере вопросов совместного ведения Женеалитата относится право реверсии при осуществлении принудительного отчуждения для целей урбанизации.

СТАТЬЯ 150. Организация Администрации Женеалитата

В вопросах организации собственного управления Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении:

- а) Структуры, регулирования деятельности органов общественного управления и их руководителей, функционирования и территориальной структуры;
- б) Различных видов организации и механизмов административной деятельности.

СТАТЬЯ 151. Территориальная организация

Женералитат при соблюдении институциональных гарантий, установленных статьями 140 и 141 Конституции, обладает исключительными полномочиями в отношении территориальной организации, включая:

- а) Определение, создание, изменение и упразднение организаций, входящих в структуру территориальной организации Каталонии;
- б) Создание, упразднение и изменение границ как муниципальных округов, так и местных территориальных единиц низшего уровня; наименование, определение административного центра и символики муниципальных округов и других местных территориальных единиц; топонимика и определение специального статуса;
- с) При соблюдении местной автономии, установление посредством принятия закона порядка взаимоотношений между местными органами и населением.

СТАТЬЯ 152. Планирование, упорядочение и поддержка экономической деятельности

1. Женералитат обладает полномочиями по поддержке экономической деятельности в Каталонии.
2. К вопросам совместного ведения Женералитат относится регулирование экономической деятельности в Каталонии.
3. Женералитат может устанавливать планирование экономической деятельности в рамках основных направлений деятельности, определяемых общим планированием Государства.
4. Женералитат обладает полномочиями по развитию и управлению общим планированием экономической деятельности. Данные полномочия включают следующие:

- а) Развитие государственных планов;
- б) Участие в государственном планировании через механизмы, предусмотренные Частью V;
- с) Реализация планов, включая управление фондами и ресурсами государственного происхождения, направленными на развитие экономической деятельности на условиях, определяемых соглашением.

СТАТЬЯ 153. Гендерная политика

При соблюдении прав и полномочий, предоставленных Государству в соответствии со статьей 149.1.1.a Конституции, Женералитату принадлежат исключительные полномочия в вопросах, касающихся гендерной политики, включая следующие:

- а) Планирование, разработка, исполнение, оценка и контроль норм, планов и общих направлений развития в сфере политики в отношении женщин, а также принятие позитивных мер по искоренению дискриминации по признаку пола, которые должны быть едины для всей территории Каталонии;
- б) Поддержка женских объединений, деятельность которых направлена на обеспечение равенства, защиту от дискриминации и реализацию инициатив по вовлечению женщин;
- с) Регулирование мер и механизмов привлечения внимания к проблемам насилия по половому признаку, выявление и профилактика, а также регулирование деятельности

служб и использования собственных средств, направленных на обеспечение комплексной защиты женщин, пострадавших или страдающих от данного вида насилия.

СТАТЬЯ 154. Поддержка и защита конкуренции

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере поддержки конкуренции на рынках в отношении экономической деятельности, осуществляемой преимущественно в Каталонии.
2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере защиты конкуренции в случае осуществления экономической деятельности, которая нарушает или может нарушить условия свободной рыночной конкуренции, в пределах территории Каталонии, включая:

- a) Принятие мер в отношении экономических процессов, негативно влияющих на конкуренцию;
- b) Инспектирование и введение режима санкций;
- c) Защита конкуренции при осуществлении торговой деятельности.

3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах учреждения и регулирования деятельности Суда по вопросам защиты конкуренции Каталонии в качестве независимого органа, обладающего юрисдикцией на всей территории Каталонии, которому принадлежит исключительное право рассмотрения вопросов, касающихся экономической деятельности, ведущейся преимущественно в Каталонии, которая нарушает или может нарушить условия свободной рыночной конкуренции, о чем указано в пунктах 1 и 2 данной статьи.

СТАТЬЯ 155. Интеллектуальная собственность и авторское право

1. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах интеллектуальной собственности, включая следующие:

- a) Учреждение и регулирование в координации с Государством деятельности реестра прав интеллектуальной собственности, порожденных в Каталонии, или прав интеллектуальной собственности лиц, обычно проживающих в Каталонии; деятельность по регистрации, изменению или аннулированию данных прав, а также осуществление административной деятельности, необходимой для обеспечения их защиты на всей территории Каталонии. Женералитат должен информировать Государство о регистрации прав в своем реестре для их занесения в государственный реестр; он должен взаимодействовать с ним и осуществлять обмен информацией;
- b) Выдача разрешений и их отзыв у организаций коллективного управления правами интеллектуальной собственности, которые действуют преимущественно в Каталонии, а также решение дополнительных задач по инспектированию и контролю за деятельностью данных организаций.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах авторского права, включая следующие:

- a) Учреждение и регулирование в координации с Государством деятельности реестра авторских прав физических и юридических лиц;
- b) Юридическая и процессуальная защита топонимов в Каталонии, применяемых в промышленном производстве.

СТАТЬЯ 156. Защита персональных данных

При соблюдении гарантий основных прав в данной сфере Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах защиты персональных данных, включая следующие:

- a) Регистрация и контроль за использованием баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых учреждениями общественного сектора Каталонии, Администрацией Женеалитата, местными администрациями Каталонии, автономными организациями и прочими организациями общественного или частного права, подчиненными администрации автономии или местным администрациям, организациями, оказывающими услуги или осуществляющими деятельность за свой счет при любой форме прямого или непрямого управления, а также университетами, входящими в университетскую систему Каталонии;
- b) Регистрация и контроль за использованием частных баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых физическими или юридическими лицами в целях исполнения общественных функций в отношении вопросов, которые входят в сферу компетенции Женеалитата или местных органов Каталонии, если обработка производится в Каталонии;
- c) Регистрация и контроль за использованием баз данных или обработкой персональных данных, созданных или используемых корпорациями публичного права, исполняющими свои функции исключительно на территории Каталонии;
- d) Учреждение независимого органа, члены которого назначаются Парламентом, следящего за соблюдением гарантии прав на защиту персональных данных в пределах сферы компетенции Женеалитата.

СТАТЬЯ 157. Реклама

С учетом торгового законодательства Государства Женеалитату принадлежат исключительные полномочия в отношении рекламной деятельности.

СТАТЬЯ 158. Исследования, развитие и технологические новации

1. В сфере научно-технических исследований Женеалитат обладает исключительными полномочиями в отношении исследовательских центров и структур Женеалитата и в отношении финансируемых им проектов, включая следующие:
 - a) Определение собственных направлений исследований, следование, контроль и оценка проектов;
 - b) Организация, порядок функционирования, контроль, проверка и аккредитация центров и структур, расположенных в Каталонии;
 - c) Регулирование и предоставление стипендий и грантов, объявление о финансировании которых сделано Женеалитатом;
 - d) Регулирование и профессиональная подготовка научно-исследовательского и вспомогательного персонала;
 - e) Распространение науки и трансфер полученных результатов.
2. К вопросам совместного ведения Женеалитата относится координация деятельности исследовательских центров и структур Каталонии.
3. Критерии взаимодействия между Государством и Женеалитатом в вопросах политики в отношении научных исследований, развития и новаций устанавливаются в соответствии с положениями Части V. Таким же образом устанавливается порядок участия Женеалитата в определении политики,

затрагивающей данную сферу, на уровне Европейского Союза и других международных организаций и учреждений.

СТАТЬЯ 159. Юридический статус, порядок деятельности, контрактация, отчуждение собственности и ответственность в органах государственной администрации Каталонии

1. В вопросах юридического статуса и порядка деятельности органов государственной администрации Каталонии в части, не затрагиваемой статьей 149.1.18 Конституции, Женеалитат обладает исключительными полномочиями. Данные полномочия включают следующие:
 - a) Распоряжение средствами, необходимыми для выполнения административных функций, включая определение порядка использования общественного имущества и собственности;
 - b) Реализация права на осуществление контроля, инспектирование и наложение санкций во всех денежно-имущественных вопросах, входящих в сферу компетенции Женеалитата;
 - c) Нормы в отношении административных процедур, связанные с частными характеристиками существенного материального права Каталонии или особенностями организации Женеалитата.
2. К сфере совместного ведения Женеалитата относятся все вопросы, касающиеся юридического статуса и порядка деятельности органов государственной администрации, не указанные в пункте 1.
3. В отношении контрактов, заключаемых органами государственной администрации Каталонии, Женеалитат:

a) Обладает исключительными полномочиями при определении организации и сфер компетенции органов государственной администрации Каталонии в вопросах заключения контрактов и определения правил исполнения, изменения и расторжения контрактов органами администрации в части, незатронутой положениями статьи 149.1.18.a Конституции.

b) Совместно ведает всеми вопросами, неотнесенными к исключительной компетенции Женеалитата в соответствии с подпунктом a).

4. Женеалитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах, связанных с принудительным отчуждением, включая следующие:

a) Определение предпосылок, причин и условий, при которых органы администрации Каталонии могут прибегать к своим полномочиям в сфере отчуждения;

b) Установление критериев оценки отчужденного имущества в зависимости от характера и социальной функции, которую они должны выполнять в соответствии с государственным законодательством;

c) Создание и регулирование деятельности собственного органа по определению справедливой цены и установление порядка ее определения.

5. К вопросам совместного ведения Женеалитата в сфере ответственности относится установление причин, которые могут быть причиной ответственности в результате претензий, адресованных Женеалитату, в соответствии с общей системой ответственности всех государственных администраций.
6. Полномочия Женеалитата, указанные в пунктах 1, 3, 4 и 5 должны осуществляться при соблюдении принципа местной автономии;

СТАТЬЯ 160. Местные органы

1. В вопросах отношений с местными органами Женералитат при соблюдении принципа местной автономии обладает исключительными полномочиями, включая следующие:
 - a) Регулирование отношений между институтами Женералитата и местными организациями, а также механизмов организации и установления отношений между самими местными организациями, а также между ними и Администрацией Женералитата, включая различные формы ассоциаций: объединенных, договорных и синдицированных;
 - b) Определение собственных сфер компетенции и полномочий муниципальных советов и других местных органов в вопросах, указанных в статье 84;
 - c) Порядок использования государственного и коммунального имущества и виды оказания коммунальных услуг;
 - d) Определение руководящих органов местных организаций, созданных Женералитатом, а также порядок функционирования и принятия решений данными органами;
 - e) Порядок работы вспомогательных служб местных организаций.
2. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся все, неуказанные в пункте 1.
3. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении порядка выборов в данные, созданные им местные организации, за исключением тех, выборы в которые гарантированы Конституцией.

СТАТЬЯ 161. Отношения с религиозными организациями

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, связанных с религиозными организациями, осуществляющими свою деятельность в Каталонии, включая регулирование и установление механизмов взаимодействия и сотрудничества при осуществлении своей деятельности в сфере компетенции Женералитата.
2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах, связанных со свободой религии. Данные полномочия включают следующие:
 - a) Участие в управлении государственным Реестром религиозных организаций в связи с деятельностью церквей, конфессий и религиозных общин, осуществляющих свою деятельность в Каталонии, на условиях, установленных Законом;
 - b) Заключение договоров и соглашений о сотрудничестве с церквями, конфессиями и религиозными общинами, зарегистрированными в государственном Реестре религиозных организаций, в пределах сферы компетенции Женералитата;
 - c) Содействие заключению, развитию и исполнению договоров и соглашений, подписанных между Государством и церквями, конфессиями и религиозными общинами, зарегистрированными в государственном Реестре религиозных организаций, в пределах сферы компетенции Женералитата.
3. Женералитат взаимодействует с организациями государственного уровня, которым переданы функции в сфере деятельности религиозных организаций.

СТАТЬЯ 162. Медицина и общественное здравоохранение, управление фармацевтикой и фармацевтические товары

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, связанных с медициной и общественным здравоохранением, при организации

внутреннего функционирования сектора, оценке, инспектировании и осуществлении контроля за деятельностью медицинских центров, служб и учреждений.

2. Женералитат в рамках статьи 149.1.16 Конституции полномочен решать вопросы управления деятельностью фармацевтического сектора.
3. К вопросам совместного ведения Женералитата относятся следующие:

а) Управление, планирование, определение, регулирование и оказание государственных медицинской помощи, социально-медицинских услуг, а также услуг в сфере умственного здоровья на всех уровнях и для всех граждан;

б) Управление, планирование, определение, регулирование и реализация мер и действий, направленных на сохранение, защиту и укрепление общественного здравоохранения во всех сферах, включая охрану здоровья на рабочем месте, санитарное состояние животных, влияющее на здоровье человека, санитарные требования в отношении продуктов питания и окружающей среды, а также контроль за эпидемиологической ситуацией;

в) Планирование государственных средств в медицине и координация деятельности в сфере частной медицины с деятельностью государственной медицинской системой;

г) Специальная медицинская подготовка, включая аккредитацию и оценку центров; планирование приема для обучения; участие в подготовке приема на обучение и управление специализированными программами подготовки кадров, выдача дипломов по специализированным программам подготовки;

д) Уставный режим, и подготовка персонала, занятого в общественной системе здравоохранения.

4. Женералитат принимает участие в планировании и координации со стороны Государства в вопросах медицины и общественного здравоохранения в соответствии с положениями Части V.
5. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в вопросах государственного законодательства в отношении фармацевтических товаров.

СТАТЬЯ 163. Обеспечение частной безопасности

Женералитат полномочен исполнять законодательство Государства в следующих вопросах:

а) Выдача разрешений расположенным в Каталонии частным предприятиям в сфере безопасности, деятельность которых ограничена ее территорией;

б) Инспектирование и наложение санкций в отношении тех видов деятельности в сфере частной безопасности, которые осуществляются в Каталонии;

в) Выдача разрешений центрам подготовки персонала для сектора частной безопасности;

г) Координация деятельности частных служб безопасности и расследования с деятельностью полиции Женералитата и подразделений местной полиции в Каталонии.

СТАТЬЯ 164. Обеспечение общественной безопасности

1. В сфере общественной безопасности в соответствии с положениями государственного законодательства Женералитат полномочен:

а) Планировать и регулировать деятельность системы общественной безопасности Каталонии и управлять деятельностью подразделений местной полиции;

б) Создавать и организовывать Полицию Женералитата - Моссос д'Эскуадра;

в) Контролировать и следить за соблюдением правил дорожного движения.

2. Женералитат полномочен осуществлять верховное руководство Полицией Женералитата - Моссос д'Эскуадра и координировать деятельность подразделений местной полиции.
3. В рамках государственного законодательства о безопасности Женералитат обладает исполнительными полномочиями, предоставленными ему Государством, включая следующие:
 - a) Руководящие функции в отношении соблюдения права на проведение собраний и манифестаций;
 - b) Выполнение распоряжений, касающихся сохранения природы, окружающей среды и гидрологических ресурсов.
4. Женералитат в рамках Совета по безопасности, в котором на паритетных началах присутствуют Женералитат и Государство и который возглавляет президент Женералитата, участвует в координации политики в сфере безопасности и координации деятельности корпусов полиции Государства и Каталонии; он также принимает участие в обмене информацией на международном уровне и во взаимодействии и оказании помощи органам полиции других стран. Женералитат по соглашению с Государством участвует в деятельности тех рабочих групп по взаимодействию с органами полиции других стран, в которых представлено Государство.
5. Полиция Женералитата - Моссос д'Эскуадра действует на всей территории Каталонии и выполняет функции, свойственные полиции, в следующих сферах:
 - a) Безопасность граждан и общественный порядок;
 - b) Административная полиция, включая действия, предусмотренные государственными нормативными актами;
 - c) Судебная полиция и уголовные расследования, включая расследования в отношении различных форм организованной преступности и терроризма, на условиях, установленных Законом.

СТАТЬЯ 165. Социальное обеспечение

1. При соблюдении принципов имущественно-экономического единства и финансовой солидарности социального обеспечения к вопросам совместного ведения Женералитата относятся следующие:
 - a) Развитие и исполнение государственного законодательства за исключением нормативных актов, регулирующих экономический строй;
 - b) Управление экономическим режимом социального обеспечения;
 - c) Организация и управление имуществом и службами, оказывающими медицинские и социальные услуги, входящими в систему социального обеспечения Каталонии;
 - d) По вопросам, указанным в подпункте c), регулирование деятельности и реализация административных полномочий в отношении учреждений, предприятий и фондов, которые взаимодействуют с системой социального обеспечения, а также координация деятельности по профилактике несчастных случаев на производстве, осуществляющейся в Каталонии группами взаимопомощи при несчастном случае на рабочем месте и профессиональных заболеваний;
 - e) Предоставление и управление безвозмездными пенсиями.
 - f) Координация действий медицинской системы, связанных с пособиями по линии социального обеспечения;
2. Для данных целей Женералитат может организовывать и управлять на своей территории деятельностью всех служб, связанных с вышеуказанными

вопросами; он осуществляет опеку учреждений, организаций и фондов, действующих в сфере здравоохранения и социального обеспечения, за исключением высшей надзорной функции, которая остается за Государством.

СТАТЬЯ 166. Социальные службы, институт волонтеров, несовершеннолетние и поддержка семьи

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, касающихся социальных служб, включая следующие:

- a) Регулирование и управление деятельностью социальных служб, вопросами оказания технической и финансовой помощи с целью оказания помощи или дополнения других предусмотренных государственных служб;
- b) Регулирование и управление деятельностью государственных и частных организаций, служб и учреждений, оказывающих социальные услуги в Каталонии;
- c) Регулирование и принятие специальных планов и программ, направленных на оказание помощи лицам и группам в положении бедности и социальной необеспеченности;
- d) Вмешательство и контроль за деятельностью частных систем дополнительной социальной защиты;

2. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах, касающихся института волонтеров, включая определение деятельности и регулирование поддержки мер, направленных на проявление солидарности с индивидуальной волонтерской деятельностью, или волонтерской деятельностью, осуществляемой через общественные или частные учреждения.

3. В вопросах, касающихся несовершеннолетних, Женералитат:

- a) Обладает исключительными полномочиями в сфере защиты несовершеннолетних, включая регулирование режима защиты и регулирование деятельности государственных защитных организаций, опеку беспризорных несовершеннолетних, несовершеннолетних из групп риска и несовершеннолетних правонарушителей при соблюдении в последнем случае уголовного законодательства;
- b) Участвует в выработке и изменении уголовного и процессуального законодательства, которое затрагивает его полномочия в вопросах, касающихся несовершеннолетних.

4. Женералитат обладает исключительными полномочиями в вопросах поддержки семьи и детства, включая меры социальной защиты и их применение.

СТАТЬЯ 167. Символы Каталонии

Женералитат в соответствии с положениями настоящего Устава обладает исключительными полномочиями в вопросах регулирования, управления, конфигурации и сохранения символов Каталонии.

СТАТЬЯ 168. Исправительная система

1. Женералитат обладает полномочиями по исполнению государственного законодательства в сфере исправительной системы, включая следующие:

- a) Право издавать распоряжения, приводящие нормативные акты по исправительной системе в соответствии с социальной действительностью Каталонии;

- b) Полное управление деятельностью исправительной системы в Каталонии, в частности, руководство, организация, режим функционирования, планирование, инспектирование исправительных учреждений любого рода, расположенных в Каталонии;
- c) Планирование, строительство и ремонт исправительных учреждений, расположенных в Каталонии;
- d) Управление и распоряжение недвижимым имуществом и оборудованием, находящемся в ведении администрации исправительной системы Каталонии, а также всеми выделенными им материальными средствами;
- e) Планирование и организация оплачиваемого труда заключенных, а также реализация альтернативных мер в заключении и деятельности, направленной на реинтеграцию.

2. Женералитат может представлять отчеты в рамках процедур помилования.

СТАТЬЯ 169. Транспорт

1. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении наземного пассажирского и грузового автомобильного, железнодорожного транспорта и кабельных сетей, целиком находящихся на территории Каталонии, независимо от принадлежности инфраструктуры. Данные полномочия включают следующие:
 - a) Регулирование, планирование, управление, координация и инспектирование служб и видов деятельности;
 - b) Регулирование административного вмешательства при осуществлении деятельности различных видов транспорта;
 - c) Регулирование деятельности городского транспорта и предоставления услуг пассажирам легковым автотранспортом;
 - d) Регулирование с учетом компетенции государства в сфере общественной безопасности деятельности туристического, школьного, детского, медицинского транспорта, ритуальных транспортных служб, транспортных служб, занятых перевозкой опасных и скоропортящихся грузов, а также прочих, деятельность которых требует установления специального режима;
 - e) Регулирование системы посредничества в сфере транспорта;
 - f) Полномочия по определению тарифов на услуги наземного транспорта.
2. Интеграция транспортных маршрутов или служб, целиком находящихся на территории Каталонии, с маршрутами или службами высшего уровня требует предварительного доклада Женералитата.
3. Женералитат участвует в создании служб железнодорожного транспорта, обеспечивающих сообщение с другими автономными сообществами или международный транзит в соответствии с положениями Части V.
4. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении транспортных центров, центров логистики и обработки грузов на территории Каталонии, включая следующие:
 - a) Центры информации и обработки грузов;
 - b) Терминалы автомобильного транспорта.
5. Женералитат обладает исключительными полномочиями в отношении операторов видов деятельности, связанных с организацией транспорта, логистики и обработки грузов, расположенных в Каталонии.
6. Женералитат с учетом компетенции Государства в вопросах торгового морского флота и портов обладает исключительными полномочиями в отношении морского и речного транспорта, целиком проходящего по территории Каталонии, включая:

- a) Регулирование, планирование и управление деятельностью морского и речного пассажирского транспорта;
- b) Административное вмешательство в вопросы предоставления услуг и деятельности, связанной с морским и речным транспортом;
- c) Требования, предъявляемые при осуществлении данной деятельности.

СТАТЬЯ 170. Труд и трудовые отношения

1. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в сфере труда и трудовых отношений, включая следующие:

- a) Трудовые отношения и условия труда;
- b) Деятельная политика занятости, включающая обучение работающих и лиц, нуждающихся в трудоустройстве, а также регулирование предоставления соответствующих пособий. Женералитат участвует в подготовке планов и образовательной деятельности, сфера осуществления которой выходит за пределы территории Каталонии;
- c) Профессиональная аттестация в Каталонии;
- d) Посредничество в вопросах труда, включая регулирование, выдачу разрешений и контроль за деятельностью кадровых агентств со штаб-квартирой в Каталонии;
- e) Заключение и регистрация коллективных трудовых соглашений;
- f) Процедуры регулирования занятости и административной деятельности в вопросах перевода коллективов с одного рабочего объекта на другой на территории Каталонии;
- g) Принятие мер по соблюдению техники безопасности и охране здоровья на рабочем месте;
- h) Право наложения санкций в пределах своей компетенции в отношении нарушителей общественного порядка;
- i) Определение минимальных услуг при проведении забастовок в Каталонии;
- j) Контроль законности и, если применимо, последующая регистрация коллективных трудовых соглашений на предприятиях, осуществляющих свою деятельность исключительно в Каталонии;
- k) Механизмы примирения, посредничества и арбитража в трудовых вопросах;
- l) Подготовка календаря праздничных дат, действующего на всей территории Каталонии.

2. Женералитат обладает исполнительными полномочиями в отношении осуществления функции общественного надзора за всем тем, что предусмотрено данной статьей. В связи с этим служащие организаций, осуществляющих данные функции, организационно и функционально подчинены Женералитату. Через механизмы сотрудничества, предусмотренные Частью V, определяются механизмы, гарантирующие эффективное исполнение надзорной функции в социальной сфере.

СТАТЬЯ 171. Туризм

Женералитат обладает исключительными полномочиями в сфере туризма, включая следующие:

- a) Управление и планирование деятельности туристического сектора;
- b) Поддержка туризма, включая подписание договоров с иностранными организациями и создание представительств за рубежом;
- c) Регулирование деятельности и классификация туристических предприятий и учреждений, а также управление сетью туристических учреждений, находящихся в ведении Женералитата.

С целью обеспечения координации между данными учреждениями и государственными гостиницами, находящимися в Каталонии, Женералитат на

- условиях, установленных государственным законодательством, участвует в работе органов администрации туристических гостиниц Испании;
- d) Регулирование особых прав и обязанностей потребителей и производителей туристических услуг, а также поиск альтернативных путей разрешения конфликтов;
 - e) Обучение и подготовка в сфере туризма, не дающие права на получение официального диплома;
 - f) Установление критериев, регулирование условий, исполнение и контроль за деятельностью общественных программ поддержки и развития туризма.

СТАТЬЯ 172. Университеты

1. С учетом университетской автономии в вопросах университетского образования Женералитат обладает исключительными полномочиями, включая следующие:
 - a) Составление программ и координация деятельности университетской системы Каталонии в рамках всеобщей координации;
 - b) Принятие решений о создании государственных университетов и выдача разрешений на деятельность частных;
 - c) Утверждение уставов государственных университетов и норм организации и функционирования частных университетов;
 - d) Координация процедур поступления в университеты;
 - e) Определение юридических рамок выдачи университетами собственных дипломов в соответствии с принципами университетской автономии;
 - f) Собственное финансирование университетов и, если применимо, распоряжение государственными фондами в сфере университетского образования;
 - g) Регулирование и управление системой стипендий и пособий на получение университетского образования, а также, если применимо, регулирование и распоряжение государственными фондами в сфере университетского образования;
 - h) Порядок оплаты преподавательского состава и научных сотрудников, работающих в университетах, а также установление дополнительных вознаграждений руководящему звену преподавательского состава.
2. С учетом университетской автономии в вопросах университетского образования к сфере совместного ведения Женералитата относятся все вопросы, не указанные в пункте 1, включая следующие:
 - a) Регулирование требований, предъявляемых при создании и признании университетов и университетских центров и при закреплении данных центров за университетами;
 - b) Юридический порядок организации и функционирования общественных университетов, включая их органов управления и представительных органов;
 - c) Закрепление и открепление общественных и частных учебных центров в целях выдачи официальных университетских дипломов, а также создание, изменение и закрытие университетских центров в общественных университетах, признание данных центров в частных университетах, введение и прекращение обучения;
 - d) Регулирование порядка поступления в университеты;
 - e) Регулирование статуса научно-преподавательского и руководящего состава;
 - f) Оценка и гарантия качества и превосходства университетского образования, а также его научно-преподавательского состава.
3. Исполнительные полномочия в отношении выдачи официальных университетских дипломов.

СТАТЬЯ 173. Видеонаблюдение, контроль звукозаписи

Женералитат в общественной сфере полномочен в вопросах использования видеонаблюдения, контроля за использованием звукозаписи, а также аналогичных средств, используемых полицией Каталонии или частными предприятиями и учреждениями. Женералитат осуществляет данные полномочия, соблюдая основные права.

ЧАСТЬ VI. О МЕЖИНСТИТУЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЯХ ЖЕНЕРАЛИТАТА

ГЛАВА I. ОТНОШЕНИЯ С ГОСУДАРСТВОМ И ДРУГИМИ АВТОНОМНЫМИ СООБЩЕСТВАМИ

СТАТЬЯ 174. Общие положения

1. Женералитат и Государство оказывают взаимную помощь и взаимодействуют при необходимости для эффективной реализации соответствующих полномочий и защиты соответствующих интересов.
2. Женералитат может устанавливать с другими автономными сообществами отношения взаимодействия для выработки общей политики, для эффективной реализации своих полномочий и решения вопросов, представляющих общий интерес, особенно, когда они касаются надтерриториального уровня. Женералитат должен оказывать необходимую помощь другим автономным сообществам для эффективной реализации их полномочий.
3. Женералитат участвует в деятельности учреждений, организаций, а также в процедурах принятия решений Государством в вопросах, которые затрагивают его сферу компетенции, в соответствии с положениями настоящего Устава и Закона.

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ГОСУДАРСТВОМ И ДРУГИМИ АВТОНОМНЫМИ СООБЩЕСТВАМИ

СТАТЬЯ 175. Инструменты взаимодействия между Женералитатом и Государством

1. Женералитат и Государство в рамках соответствующих полномочий могут подписывать соглашения о взаимодействии и использовать другие средства взаимодействия, которые сочтут адекватными для достижения целей, представляющих общий интерес.
2. Женералитат также взаимодействует с Государством через многосторонние организации и процедуры в вопросах и сферах, представляющих общий интерес.

СТАТЬЯ 176. Результаты взаимодействия между Женералитатом и Государством

1. Участие Женералитата в деятельности двусторонних и многосторонних организаций и структур взаимодействия с Государством и другими автономными сообществами не меняет характера принадлежащих ему полномочий.
2. Женералитат не связан решениями, принимаемыми в рамках многосторонних структур добровольного взаимодействия с Государством и другими автономными сообществами, в отношении которых им не было высказано своего согласия.
3. Женералитат может высказывать возражения в отношении решений, принятых в рамках многосторонних структур добровольного взаимодействия, если они были приняты без его согласия.

СТАТЬЯ 177. Режим соглашений между Женералитатом и Государством

1. Юридический режим соглашений, заключенных Женералитатом, в части, касающейся его самого, должен быть установлен парламентским законом.
2. Соглашения, подписанные между Правительством Женералитата и Правительством Государства, должны быть опубликованы в *Официальной газете Женералитата Каталонии* в течение одного месяца после даты их заключения. Дата опубликования в *Официальном бюллетене Государства* определяет вступление его в силу в отношении третьих лиц.

СТАТЬЯ 178. Соглашения и договоры с другими автономными сообществами

1. Женералитат может заключать соглашения о взаимодействии и договоры о сотрудничестве с другими автономными сообществами.
2. Соглашения и договоры с другими автономными сообществами среди прочего должны предусматривать создание совместных органов и разработку совместных проектов, планов и программ.
3. Подписание соглашений и договоров требует предварительного одобрения Парламентом только в тех случаях, которые затрагивают законодательные полномочия. В остальных случаях Правительство должно информировать Парламент о подписании соглашений и договоров в течение одного месяца с даты его заключения.
4. О соглашениях и договорах, подписанных Женералитатом с другими автономными сообществами, должны быть проинформированы Генеральные Кортесы; данные соглашения и договора вступают в силу через 60 дней после подачи данного извещения, за исключением тех случаев, когда Генеральные Кортесы принимают решение о том, что данные договоры должны рассматриваться как договоры о сотрудничестве и должны пройти процедуру авторизации, предусмотренную статьей 145.2 Конституции.
5. Соглашения и договоры, подписанные Женералитатом с другими автономными сообществами, должны быть опубликованы в *Официальной газете Женералитата Каталонии* в течение соответственно сорока пяти дней и одного месяца со дня их заключения.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. УЧАСТИЕ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧРЕЖДЕНИЙ И ПОРЯДОК ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГОСУДАРСТВОМ

СТАТЬЯ 179. Присутствие Сенаторов в Парламенте

Сенаторы, избираемые в Каталонии, представляющие Женералитат в Сенате, могут являться в Парламент по его требованию для того, чтобы проинформировать о своей деятельности на условиях, установленных регламентом Парламента.

СТАТЬЯ 180. Назначение членов Конституционного суда и Генерального совета судебной власти

Женералитат участвует в процедурах назначения магистратов Конституционного суда и членов Генерального совета судебной власти на условиях, установленных Законом, или, если применимо, постановлениями Парламента.

СТАТЬЯ 181. Участие в общем управлении экономической деятельностью

Женералитат участвует в подготовке государственных решений, затрагивающих общие вопросы управления экономической деятельностью, в рамках положений статьи 131.2 Конституции.

СТАТЬЯ 182. Назначение представителей в экономических и социальных организациях

1. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов руководящих органов Банка Испании, Национальной комиссии по фондовому рынку, Комиссии по рынку телекоммуникаций и организаций, которые могут их замещать, а также членов прочих государственных организаций, выполняющих регулирующие функции в важных вопросах экономики и социальной сферы, связанных со сферой компетенции Женералитата, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.
2. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов экономических и энергетических организаций, финансовых учреждений и государственных предприятий, сфера компетенции которых распространяется на территорию Каталонии и не подлежит передаче, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.
3. Женералитат назначает или участвует в процедурах назначения членов Счетного суда, Экономического и социального совета, Агентства по налогам, национальной комиссии по энергетике, Испанского агентства защиты данных, Совета по радио и телевидению, организаций, которые могут их замещать и которые могут быть созданы в этих областях, на условиях, установленных в источниках правового регулирования.
4. Женералитат, если того требует природа организации, штаб-квартира которой расположена не в Каталонии, может ходатайствовать перед Государством о создании территориальных представительств организаций, указанных в пункте 1.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. ДВУХСТОРОННЯЯ КОМИССИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЖЕНЕРАЛИТАТА И ГОСУДАРСТВА

СТАТЬЯ 183. Функции и состав Двухсторонней комиссии представителей Женералитета и Государства

Двухсторонняя комиссия представителей Женералитета и Государства в соответствии с принципами, установленными статьями 3.1 и 174, представляет собой форму организации всеобщих и постоянных отношений между Правительствами Женералитета и Государства в следующих вопросах:

- a) Участие и взаимодействие Женералитета в реализации государственных полномочий, затрагивающих автономию Каталонии;
 - b) Обмен информацией и установление, когда применимо, механизмов взаимодействия при проведении соответствующей политики в общественной сфере и при решении вопросов, представляющих общий интерес.
1. Функциями Двухсторонней комиссии представителей Женералитета и Государства являются обсуждение, предложение и, если применимо, принятие решений в случаях, установленных настоящим Уставом и, в целом, в отношении следующих вопросов:
 - a) Законопроекты, оказывающие особое воздействие на распределение сфер компетенции между Государством и Женералитатом;
 - b) Программирование общей экономической политики Правительства Государства во всех вопросах, которые оказывают особое воздействие на интересы и сферу компетенции Женералитета и на применение и развитие данной политики;
 - c) Принятие должных мер, направленных на развитие взаимодействия между Государством и Женералитатом и обеспечение условий наиболее эффективной реализации соответствующих полномочий в вопросах, представляющих общий интерес;
 - d) Конфликты сфер компетенции, возникающие между сторонами и предложение мер, если применимо, по их разрешению;
 - e) Оценка функционирования механизмов взаимодействия, установленных между Государством и Женералитатом и внесение предложений, направленных на их совершенствование;
 - f) Внесение предложений относительно деятельности экономических организаций, финансовых учреждений и предприятий общественного сектора Государства, в которые Женералитат может назначать представителей, а также предложений относительно видов и форм данного представительства;
 - g) Следование европейской политике для обеспечения эффективности участия Женералитета в решении вопросов Европейского Союза;
 - h) Отслеживание деятельности Государства за рубежом в вопросах, затрагивающие сферу собственной компетенции Женералитета;
 - i) Вопросы, представляющие общий интерес, определенные Законом или сформулированные сторонами.
 2. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитета и Государства состоит из равного количества представителей Государства и Женералитета. Председателем комиссии попеременно в течение одного года каждый являются представители сторон. Комиссия имеет постоянно действующий секретариат и может создавать по своему усмотрению подкомиссии и комитеты. Комиссия ежегодно выпускает меморандум, который передается в Правительство Государства, Правительство Женералитета и Парламент.

3. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства собирается на пленарное заседание не менее двух раз в год и каждый раз, когда этого требует одна из сторон.
4. Двухсторонняя комиссия представителей Женералитата и Государства при согласии сторон принимает внутренний рабочий регламент.

ГЛАВА II. ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЖЕНЕРАЛИТАТОМ И ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ

СТАТЬЯ 184. Общие положения

На условиях, установленных настоящим Уставом и законодательством Государства, Женералитат участвует в решении вопросов, связанных с Европейским Союзом, затрагивающих сферу компетенции или интересы Каталонии.

СТАТЬЯ 185. Участие в договорах Европейского Союза

1. Женералитат должен быть проинформирован Правительством Государства об инициативах по пересмотру договоров Европейского Союза и о последующих процедурах их подписания и ратификации. Правительство Женералитата и Праламент должны направить Правительству Государства и Генеральным Кортесам замечания, которые они сочтут уместными в данном случае.
2. Правительство Государства может ввести представителей Женералитата в состав делегаций Испании, участвующих в процедурах пересмотра и ведения переговоров относительно исходных договоров и подготовки новых договоров по вопросам, которые затрагивают сферу исключительной компетенции Женералитата.

СТАТЬЯ 186. Участие в формировании позиции Государства

1. Женералитат на условиях, установленных настоящим Уставом и законодательством в данной сфере, участвует в формировании позиции Государства в отношении Европейского Союза, в частности в отношении Совета министров по вопросам, относящимся к компетенции или сфере интересов Каталонии.
2. Женералитат на двухсторонней основе должен участвовать в формировании позиции Государства в европейских делах, которые затрагивают исключительно его. В остальных случаях участие осуществляется на основе установленных многосторонних процедур.
3. Позиция, высказанная Женералитатом, является определяющей для формирования позиции Государства, если она затрагивает сферу его исключительных полномочий и если из европейского предложения или инициативы вытекают последствия финансового или административного характера, которые могут иметь особое значение для Каталонии. В остальных случаях данная позиция должна быть заслушана Государством.
4. Государство полностью и своевременно информирует Женералитат об инициативах и предложениях, представленных в Европейский Союз. Правительство Женералитата и Парламент Каталонии должны направлять в Правительство Государства и Генеральные Кортесы, в зависимости от обстоятельств, замечания и предложения, которые сочтут необходимыми в отношении данных инициатив и предложений.

СТАТЬЯ 187. Участие в европейских институтах и организациях

1. Женералитат принимает участие в работе представительств Испании в Европейском Союзе, рассматривающих вопросы, входящие в сферу законодательных полномочий самого Женералитата, и в частности в Совете министров и в консультативных и подготовительных органах Совета и Комиссии.
2. При участии в работе представительств, указанных в предыдущем пункте, в случаях, когда оно касается вопросов его исключительной компетенции, Женералитат по предварительному согласованию может осуществлять представлять и возглавлять данные органы в соответствии с применимыми нормативными актами.
3. Женералитат по соглашению с Государством участвует в назначении представителей в рамках его постоянного представительства в Европейском Союзе.
4. Парламент может устанавливать отношения с Европейским Парламентом в сферах, представляющих взаимный интерес.

СТАТЬЯ 188. Участие в осуществлении контроля за соблюдением принципов второстепенности государственных интересов и пропорциональности

Парламент принимает участие в процедурах контроля за соблюдением принципов второстепенности государственных интересов и пропорциональности, установленных правом Европейского Союза в отношении европейских законодательных инициатив, когда данные инициативы затрагивают сферу компетенции Женералитата.

СТАТЬЯ 189. Развитие и применение права Европейского Союза

1. Женералитат применяет и исполняет право Европейского Союза в сфере своей компетенции. Наличие европейского регулирования не изменяет внутреннего распределения сфер компетенции, установленных Конституцией и настоящим Уставом.
2. Если исполнение права Европейского Союза требует принятия внутренних мер, территориальная сфера применения которых выходит за рамки территории Каталонии, которые не могут быть приняты уполномоченными автономными сообществами через механизмы взаимодействия или сотрудничества, Государство должно проконсультировать Женералитат в отношении данных обстоятельств до того, как эти меры будут приняты. Женералитат должен принимать участие в деятельности органов, принимающих данные меры, а если данное участие невозможно, должен представить предварительный доклад.
3. В случае, если Европейский Союз вводит законодательство, заменяющее базовые нормативные акты Государства, Женералитат может принять развивающие законодательные акты на основе европейских нормативных актов.

СТАТЬЯ 190. Распоряжение европейскими фондами

Женералитат полномочен распоряжаться европейскими фондами в вопросах, входящих в сферу его компетенции, на условиях, установленных статьями 114 и 210.

СТАТЬЯ 191. Обращение в Суд Европейского Союза

1. Женералитат имеет право обращения в Суд Европейского Союза на условиях, установленных европейскими нормативными актами.
2. Правительство Женералитата может требовать у Правительства Государства обращаться в Суд Европейского Союза за защитой законных интересов и прав Женералитата. Женералитат взаимодействует в вопросах своей юридической защиты.

3. Отказ Правительства Государства предпринять действия, которых от него потребовали, должно быть обоснованным, Женералитат должен быть немедленно об этом проинформирован.

СТАТЬЯ 192. Представительство Женералитата в Европейском Союзе

Женералитат открывает представительство для защиты своих интересов в институтах Европейского Союза.

ГЛАВА III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЖЕНЕРАЛИТАТА ЗА РУБЕЖОМ

СТАТЬЯ 193. Общие положения

1. Женералитат должен содействовать распространению информации о Каталонии за рубежом и поддерживать ее интересы в этой области с соблюдением сферы компетенции Государства в вопросах внешних связей.
2. Женералитат может предпринимать действия за рубежом, которые прямо вытекают из сферы его полномочий, непосредственно или через органы общего управления государством.

СТАТЬЯ 194. Представительства за рубежом

Женералитат для поддержки интересов Каталонии может открывать представительства за рубежом.

СТАТЬЯ 195. Договоры о взаимодействии

Для поддержки интересов Каталонии Женералитат может подписывать договоры о взаимодействии в сфере своей компетенции. Для этого органы, представляющие Государство за рубежом, оказывают необходимую поддержку инициативам Женералитата.

СТАТЬЯ 196. Международные договоры и соглашения

1. Правительство государства информирует Женералитат предварительно о заключении договоров, которые прямо и исключительно затрагивают сферу компетенции Каталонии. Женералитат и Парламент могут направлять Правительству замечания, которые сочтут необходимыми.
2. В случае заключения договоров, которые прямо и исключительно затрагивают сферу компетенции Каталонии, Женералитат может потребовать от Правительства включения представителей Женералитата в состав переговорных делегаций.
3. Женералитат может потребовать от Правительства заключения международных договоров по вопросам, входящим в сферу его компетенции.
4. Женералитат должен принимать меры, необходимые для выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров и соглашений, ратифицированных Испанией или связывающих Государство в сфере его компетенции.

СТАТЬЯ 197. Приграничное, межрегиональное сотрудничество и поддержка развития

1. Женералитат должен развивать сотрудничество с европейскими регионами, с которыми у него общие экономические, социальные, экологические и культурные интересы, и должен устанавливать соответствующие отношения.
2. Женералитат должен развивать сотрудничество с другими территориями на условиях, установленных пунктом 1.
3. Женералитат должен развивать программы поддержки развития.

СТАТЬЯ 198. Участие в международных организациях

Женералитат в порядке, определяемом соответствующими нормативными актами, должен принимать участие в деятельности международных организаций, обладающих компетенцией в вопросах, представляющих значительный интерес для Каталонии, в частности в деятельности ЮНЕСКО и других культурных организаций.

СТАТЬЯ 199. Координация деятельности за рубежом

Женералитат в пределах своей компетенции должен поддерживать и координировать деятельность местных органов и прочих организаций общественного сектора за рубежом с учетом их автономии.

СТАТЬЯ 200. Популяризация деятельности организаций Каталонии за рубежом

Женералитат должен поддерживать популяризацию деятельности социальных, культурных и спортивных организаций Каталонии за рубежом и, если применимо, их вступление в профильные организации международного уровня для достижения целей их деятельности.

РАЗДЕЛ VI. О ФИНАНСИРОВАНИИ ЖЕНЕРАЛИТАТА

ГЛАВА I. ФИНАНСЫ ЖЕНЕРАЛИТАТА

СТАТЬЯ 201. Принципы

1. Отношения налогового и финансового характера между Государством и Женералитатом регулируются Конституцией, настоящим Уставом и Законом, указанным в третьем пункте статьи 157 Конституции.
2. Финансирование Женералитата руководствуется принципами финансовой автономии, координации, солидарности и транспарентности в налоговых и финансовых отношениях между органами государственной администрации, а также принципами достаточности средств между органами государственной администрации, налоговой ответственности, институциональной лояльности и равенства между вышеуказанными органами администрации.
3. Работа по развитию пункта подлежит Совместной комиссии по экономическим и налоговым вопросам представителей Женералитата и Государства.
4. В соответствии со статьей 138.2 Конституции финансирование Женералитата не должно иметь для Каталонии дискриминационных последствий в отношении остальных автономных сообществ. Данный принцип должен полностью соблюдать критерии солидарности, провозглашенные в статье 206 настоящего Устава.

СТАТЬЯ 202. Ресурсы Женералитета

1. Женералитат располагает автономными финансами и ресурсами, достаточными для адекватной реализации самоуправления.
2. Женералитат полностью самостоятелен в расходах, он может свободно распоряжаться собственными ресурсами в соответствии с основными направлениями в политической и социальной сферах, определяемыми институтами самоуправления.
3. Финансовые ресурсы Женералитета складываются из:
 - a) Сбора налогов, тарифов, специальных налогов и прочих сборов;
 - b) Государственных налогов, сбор которых Государство передало Женералитату в соответствии с положениями статьи 201 настоящего Устава;
 - c) Дополнительного сбора государственных налогов;
 - d) Доходов, поступающих из компенсационного межтерриториального фонда и других ассигнований, установленных Конституцией, если применимо;
 - e) Прочих переводов и ассигнований из общего бюджета Государства
 - f) Взимания по государственным ценам;
 - g) Доходов от имущества Женералитета;
 - h) Доходов частного права;
 - i) Доходов от эмиссии долговых обязательств и кредитных операций;
 - j) Доходов от налагаемых штрафов и санкций в сфере своей компетенции;
 - k) Средств от Европейского Союза и программ сообществ;
 - l) Прочих источников, которые могут быть установлены в соответствии с настоящим Уставом и Конституцией.

СТАТЬЯ 203. Финансовые полномочия

1. Женералитат может определять объем и структуру своих доходов в сфере своих финансовых полномочий, а также может направлять их на расходы, назначение которых сам свободно определяет.
2. Женералитат участвует в получении государственных налогов, сбор которых передан Каталонии. В таком случае данные налоги рассматриваются следующим образом:
 - a) Налоги, сбор которых полностью передан в компетенцию Женералитат, целиком поступают ему и он располагает правом регулирования в отношении них;
 - b) Налоги, сбор которых передан частично, частично поступают в Женералитат и, соответственно он располагает частичными правами по их регулированию.
3. В рамках компетенции Государства и Европейского Союза реализация полномочий по регулированию, указанных в пункте 2, включает участие в установлении типа налогов, освобождений от уплаты, сокращение ставок и уменьшение налогооблагаемой базы и предоставление вычетов из квоты.
4. Женералитат полномочен управлять, облагать налогами, отчитываться, инспектировать государственное налогообложение, которое передано ему полностью, он также обладает теми правами, которые ему предоставлены в отношении налогов, сбор которых передан частично, в соответствии со статьей 204.
5. Женералитат обладает полномочиями устанавливать парламентским законом собственные налоги, в отношении которых он обладает правом регулирования.
6. Реализация права на регулирование в налоговой сфере со стороны Женералитат основано на принципах равенства и эффективности. При реализации собственного налогообложения Женералитат поддерживает социальное единство и благополучие, экономический прогресс и сохранение экологического равновесия.

СТАТЬЯ 204. Налоговое агентство Каталонии

Полномочиями по управлению, обложению налогами, отчетности, инспектированию сбора всех собственных налогов Женералитата Каталонии, а также тех, право на сбор которых делегировано Государством, полностью или частично, принадлежат Налоговому агентству Каталонии.

Полномочиями по управлению, обложению налогами, отчетности, инспектированию сбора всех прочих налогов Государства, собранных в Каталонии, обладает Налоговая Администрация Государства с учетом делегирования полномочий Женералитату, которое может быть произведено, и взаимодействия, которое может быть специально установлено, когда этого требует природа налога.

Для реализации положений предыдущего абзаца в течение двух лет должен быть создан консорциум или эквивалентная ему организация, в которой на паритетных началах будут представлены Государственное агентство налоговой администрации и Налоговое агентство Каталонии. Консорциум может быть преобразован в Налоговую Администрацию Каталонии.

Обе налоговые администрации установят необходимые механизмы, которые позволят каждой из них в своих отделениях принимать налогоплательщиков, налоговые декларации и прочие важные для налогообложения документы, которые должны предоставляться другому налоговому ведомству, обеспечив тем самым выполнение обязательств налогоплательщиками.

Женералитат в порядке, который будет определен, принимает участие в деятельности налоговых организаций и учреждений Государства, отвечающих за управление, обложение налогами, отчетность, инспектирование государственных налогов, сбор которых передан частично.

Налоговое агентство Каталонии должно быть создано Парламентским законом, оно имеет все права и полномочия для организации и исполнения функций, указанных в пункте 1.

Налоговому агентству Каталонии муниципальными округами могут быть делегированы полномочия по управлению налогообложением местными налогами.

СТАТЬЯ 205. Административно-экономические органы

Женералитат с помощью своих административно-экономических органов должен взять на себя рассмотрение в административном порядке претензий налогоплательщиков в отношении актов налогового регулирования, изданных Налоговым агентством Каталонии. Все это должно происходить с учетом полномочий в вопросах унификации критериев, которые принадлежат Генеральной Администрации Государства.

Для этого Женералитат и Генеральная Администрация Государства могут принимать решения относительно механизмов сотрудничества, необходимых для должного выполнения функций, связанных с рассмотрением претензий в административно-экономическом порядке.

СТАТЬЯ 206. Участие в распределении поступлений от сбора государственных налогов и механизмы нивелирования и солидарности

1. Объем финансовых средств, которыми располагает Женералитат для финансирования деятельности своих служб и реализации полномочий, среди прочих критериев, учитывает потребность в расходах и налоговый потенциал. В связи с этим, источником средств Женералитата среди прочих являются налоговые поступления, приблизительная корректировка которых производится через механизмы применения принципов нивелирования и солидарности.
2. Женералитат принимает участие в распределении поступлений от налогов, сбор которых ему передан. Размер доли устанавливается с учетом деятельности его служб и полномочий.
3. Объем финансовых средств, которыми располагает Женералитат, может корректироваться для того, чтобы государственная система финансирования

располагала достаточными средствами для обеспечения нивелирования и солидарности в отношении других автономных сообществ для того, чтобы объем основных образовательных, медицинских и других услуг социального обеспечения, предоставляемых правительствами разных автономных сообществ, находился на одном уровне в целом по стране, при условии сопоставимости налоговой нагрузки. Таким же образом, если применимо, Женералитат получает средства через механизмы нивелирования и солидарности. Уровень, о котором говорится выше, устанавливается Государством.

4. Определение механизмов нивелирования и солидарности осуществляется в соответствии с принципом транспарентности, результаты их применения оцениваются по результатам пятилетнего периода.
5. Государство гарантирует, что применение механизмов нивелирования ни в коем случае не изменит положения Каталонии в распределении дохода на душу населения между Автономными сообществами до применения принципа нивелирования.
6. В качестве базовой переменной величины при определении потребностей в расходах, о которых говорится в пункте 1, следует учитывать количество населения, с поправкой на дифференцированные расходы и демографические факторы; в частности, необходимо учитывать процент проживающих иммигрантов. Также необходимо учитывать плотность населения, размер населенных пунктов и количество населения, находящегося в социальной изоляции.

СТАТЬЯ 207. Режим налогообложения

Женералитат располагает режимом налогообложения, установленным законами для Государства при сборе государственных законов.

СТАТЬЯ 208. Актуализация финансирования

1. Государство и Женералитат один раз в пять лет проводят актуализацию системы финансирования, с учетом эволюции всего комплекса располагаемых общественных ресурсов и потребностей в расходах различных органов Администрации. Данная актуализация должна осуществляться с учетом возможной корректировки основных переменных величин, используемых при определении объема средств, предоставляемых системой финансирования.
2. Актуализация, о которой говорится в пункте 1, должна быть утверждена Совместной комиссией по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Женералитата и Государства.

СТАТЬЯ 209. Институциональная лояльность

1. В соответствии с принципом институциональной лояльности и с целью выработки механизмов необходимой корректировки будет оцениваться финансовое воздействие за определенный период времени, положительное или отрицательное, которое оказали общие положения, принятые Государством, на Женералитат или принятые Женералитатом – на Государство, выразившиеся в изменении потребности в расходах или изменении налогового потенциала.
2. Оба органа администрации в условиях сотрудничества и транспарентности предоставляют друг другу доступ к статистической и управленческой информации, необходимой для лучшей реализации соответствующих полномочий.

СТАТЬЯ 210. Смешанная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата

1. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата является двусторонней организацией, в

- рамках которой установлены отношения между Администрацией Государства и Женералитатом в сфере финансирования автономии. Комиссия полномочна решать вопросы конкретизации, применения, актуализации и слежения в отношении системы финансирования, а также вопросы всего комплекса налоговых и финансовых отношений между Женералитатом и Государством. В комиссию входит одинаковое количество представителей Женералитата и Государства. Председательство данной Совместной комиссией осуществляется на ротационной основе представителями обеих сторон по очереди в течение одного года каждый. Комиссия принимает внутренний регламент и регламент функционирования по согласованию между делегациями обеих сторон. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата выполняет свои функции с учетом договоров, подписанных Правительством Каталонии в данной сфере с многосторонними учреждениями и организациями.
2. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата полномочна:
 - a) Утверждать масштабы и условия передачи сбора государственных налогов, в частности процент доходов от государственных налогов, сбор которых передан частично, в соответствии со статьей 206;
 - b) Принимать решения в отношении применения налоговых механизмов нивелирования и солидарности, указанных в статье 206;
 - c) Устанавливать механизмы взаимодействия, указанные в статье 204, между налоговой администрацией Каталонии и налоговой администрацией Государства, а также вырабатывать критерии налоговой координации и гармонизации в соответствии с характеристиками или природой налогов, сбор которых передан Женералитату;
 - d) Вести переговоры относительно процента участия Каталонии в территориальном распределении фондов европейских структур;
 - e) Применять механизмы актуализации, определенные статьей 208;
 - f) Принимать решения в отношении перехода государственных услуг в ведение Женералитата;
 - g) Устанавливать механизмы взаимодействия между Женералитатом и администрацией Государства, необходимые для адекватного выполнения функций, связанных с рассмотрением претензий в административно-экономическом порядке, о чем указано в статье 205;
 - h) Принимать решения в отношении механизмов взаимодействия между Женералитатом и Генеральной Администрацией Государства для выполнения кадастровых функций, указанных в статье 221.
 3. В соответствии с положениями статьи 209, Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата выдвигает предложения в отношении мер сотрудничества, необходимых для обеспечения сбалансированности системы финансирования, определяемой настоящей Частью, в тех случаях, когда она нарушается в результате принятия законодательных решений со стороны Государства или Европейского Союза.
 4. Каталонская часть Совместной комиссии по экономическим и налоговым вопросам с участием представителей Государства и Женералитата отчитывается перед Парламентом относительно выполнения положений данной главы.

ГЛАВА II. БЮДЖЕТ ЖЕНЕРАЛИТАТА

СТАТЬЯ 211. Полномочия Женералитата

Женералитат обладает исключительными полномочиями по распоряжению и регулированию своих финансов.

СТАТЬЯ 212. Бюджет Женералитата

Бюджет Женералитата определяется на год, он является уникальным и предусматривает все расходы и доходы Женералитата, а также подчиненных ему организаций, учреждений и предприятий. Правительство отвечает за подготовку и исполнение бюджета, Парламент обладает полномочиями по его рассмотрению, внесению поправок, утверждению и контролю за его исполнением. Закон о бюджете не может вводить налоги, но может вносить в них изменения, если это установлено существенным налоговым законом.

СТАТЬЯ 213. Заимствования

1. Женералитат может прибегать к заимствованиям и выпуску общественных долговых обязательств для финансирования инвестиционных расходов в пределах, устанавливаемых самим Женералитатом и при соблюдении общих принципов и государственных норм.
2. Выпущенные ценные бумаги принимаются без ограничений общественными фондами, на них распространяются те же права и условия, что и на ценные бумаги, выпускаемые Государством.

СТАТЬЯ 214. Бюджетная стабильность

Женералитат полномочен устанавливать ограничения и условия, необходимые для достижения целей бюджетной стабильности, на основании принципов и нормативов, принятых Государством и Европейским Союзом.

СТАТЬЯ 215. Собственность Женералитата

1. Собственность Женералитата составляют имущество и права, владельцем которых он является, и которые он приобретает на основании какого-либо юридического документа.
2. Парламентский закон должен регулировать вопросы управления, защиты и сохранения собственности Женералитата.

СТАТЬЯ 216. Предприятия общественного сектора

В соответствии с положениями парламентских законов Женералитат может создавать предприятия общественного сектора для выполнения функций, входящих в сферу его компетенции.

ГЛАВА III. ФИНАНСЫ МЕСТНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ

СТАТЬЯ 217. Руководящие принципы

Управление финансами местных правительств осуществляется на основании принципов достаточности средств, равенства, автономии и налоговой ответственности. Женералитат следит за соблюдением данных принципов.

СТАТЬЯ 218. Финансовая автономия и сфера компетенции

1. Местные правительства обладают бюджетной и расходной автономией в использовании средств, получаемых в распоряжение из бюджетов других органов общественной администрации, которыми они могут свободно располагать при выполнении функций, входящих в сферу их компетенции.
2. В рамках, установленных Конституцией и нормативными актами Государства, Женералитат обладает полномочиями по решению вопросов местного финансирования. Данные полномочия могут включать права законодательно вводить и регулировать собственные налоги местных правительств и право устанавливать критерии распределения средств, поступающих из бюджета Женералитата.
3. Местные правительства имеют право регулировать собственные финансы в рамках Закона. Данное право включает полномочия на установление ставки или типа местных налогов, а также определение вычетов и освобождение от уплаты налогов в пределах, установленных Законом.
4. В рамках, определяемых регулирующими нормативными актами местной налоговой системы, местным правительствам принадлежат полномочия управлять, собирать и инспектировать сбор своих налогов, с учетом того, что они могут передать данные полномочия Женералитату и могут участвовать в деятельности Налогового агентства Каталонии.
5. Женералитату принадлежит право осуществлять финансовую опеку в отношении местных правительств при соблюдении автономии, признаваемой Конституцией.

СТАТЬЯ 219. Достаточность средств

1. Женералитат должен учредить фонд сотрудничества, предназначенный для местных правительств. Фонд на безоговорочной основе должен пополняться за счет всех налоговых поступлений Женералитата и его деятельность должна регулироваться парламентским законом. Дополнительно Женералитат может учредить специальные программы взаимодействия по конкретным вопросам.
2. Доходы местных правительств в виде доли собираемых государственных налогов и субвенций поступают от Женералитата, который должен распределять их в соответствии с Законом о местных финансах в Каталонии, принятие которого требует большинства в три пятых от числа голосов, и с соблюдением критериев, установленных законодательством Государства в данном вопросе. В случае безоговорочного предоставления субвенций данные критерии должны позволять Парламенту влиять на распределение средств с целью учета особенностей институциональной системы Каталонии, указанных в статье 5 настоящего Устава.
3. Местным правительствам гарантировано предоставление достаточных средств для организации оказания услуг, полномочия по владению или управлению которыми им перешли или были делегированы. Любая передача полномочий должна сопровождаться выделением необходимых дополнительных средств для их корректного финансирования с тем, чтобы представлять общий реальный объем средств, необходимых для финансирования переданных услуг.

Выполнение данного принципа является необходимым условием вступления в законную силу передачи или делегирования полномочий. Для этого могут устанавливаться различные формы финансирования, включая выделение средств из казны Женералитата или, если применимо, казны Государства.

4. Распределение средств, поступающих от безоговорочных субвенций или передачи доли собираемых налогов, должно осуществляться с учетом налогового потенциала и потребности в расходах местных правительств при обеспечении в любом случае их достаточности.
5. Распределение средств между местными правительствами ни в коем случае не может приводить к уменьшению средств, полученных каждым из них по результатам отчетного периода, предшествовавшего вступлению в силу положений настоящего Устава.

СТАТЬЯ 220. Закон о местных финансах

1. Парламент должен принять собственный закон о местных финансах для развития принципов и положений, изложенных в данной главе.
2. Права в сфере местных финансов, передаваемые данной главой Женералитату, должны реализовываться при соблюдении местной автономии с учетом мнения Совета местных правительств, указанного в статье 85.

СТАТЬЯ 221. Кадастр

Генеральная Администрация Государства и Женералитат установят необходимые каналы взаимодействия для обеспечения участия Женералитата в принятии решений и обмене информацией, необходимых для реализации его полномочий.

Будут также определены формы совместного управления Кадастром при участии Государства, Женералитата, муниципальных округов в соответствии с положениями нормативных актов Государства, с тем чтобы обеспечить полную доступность баз данных для всех органов администрации и гарантировать единство информации.

ЧАСТЬ VII ОБ ИЗМЕНЕНИИ УСТАВА

СТАТЬЯ 222. Изменение Частей, не затрагивающих отношения с Государством

1. Внесение изменений в Части I и II должно проходить с соблюдением следующих процедур:
 - а) Инициатива внесения изменений может исходить от Парламента Каталонии, при этом предложение должно быть выдвинуто одной пятой частью депутатов, а также от Женералитата. Муниципальные советы Каталонии могут вносить в Парламент предложения по инициированию внесения изменений, если этого потребует не менее 20 процентов участников пленарного собрания муниципального совета, которые представляют не менее 20 процентов населения.
Инициатива может быть также выдвинута путем выдвижения предложения подписанного 300.000 граждан Каталонии, имеющих право голоса.
Парламент должен регулировать осуществление обеих процедур, чтобы выдвинуть инициативу внесения изменений.
 - б) Для принятия решения о внесении изменений требуется положительное голосование двумя третями голосов членов Парламента, передача вопроса и проведение консультаций в Генеральных Кортесах, ратификация Кортесами посредством принятия органического закона, а также положительное голосование избирателей Каталонии на референдуме.

- с) Если в течение тридцати дней после проведения консультаций, указанных в подпункте b), Генеральные Кортесы объявят, что их затрагивают предлагаемые изменения, внесение изменений должно осуществляться в порядке, установленном в статье 223.
 - d) После Ратификации предлагаемых изменений Генеральными Кортесами Женералитат должен объявить референдум по данному вопросу.
2. Если предложение о внесении изменений не принимается Парламентом или избирателями, оно может быть снова внесено для обсуждения и голосования Парламентом не ранее, чем по истечении одного года.

СТАТЬЯ 223. Изменение остальных Частей

1. Внесение изменений в Части, не указанные в статье 222, должно проходить с соблюдением следующих процедур:
- a) Инициатива внесения изменений может исходить от Парламента Каталонии, Правительства Женералитата и Генеральных Кортесов. Муниципальные советы и обладатели права голоса в Парламенте могут предложить Парламенту инициировать внесение изменений на условиях, установленных статьей 222.1.a;
 - b) Для принятия решения о внесении изменений требуется положительное голосование двумя третями голосов членов Парламента, их утверждение Генеральными Кортесами посредством принятия органического закона, а также положительное голосование избирателей на референдуме;
 - c) После принятия предложения о внесении изменений в Устав Парламент должен направить его в Конгресс Депутатов;
 - d) Предложение о внесении изменений может быть вынесено на голосование для ратификации Конгрессом и Сенатом в соответствии с процедурами, установленными соответствующими парламентскими регламентами. Парламент должен назначить делегацию для представления предложения о внесении изменений в Устав в Конгрессе и Сенате. Если Генеральные Кортесы ратифицируют предложение о внесении изменений в Устав, соответствующий органический закон считается принятым.
 - e) Если не применяется процедура, предусмотренная подпунктом d), должна быть создана совместная паритетная комиссия, в состав которой входят члены полномочной комиссии Конгресса Депутатов и члены делегации Парламента с пропорциональным представительством парламентских групп, задачей которой является выработка в течение двух месяцев совместного согласованного предложения в порядке, установленном регламентом Конгресса депутатов;
 - f) Рассмотрение предложения о внесении изменений в Устав в Сенате должно проходить с соблюдением процедур, аналогичных тем, которые указаны в подпункте g), и требований регламента Сената. В данном случае, с соответствующими поправками делегация Парламента должна совместно с членами полномочной комиссии Сената войти в состав Совместной паритетной комиссии для формирования совместного согласованного предложения;
 - h) Если Совместной паритетной комиссии не удастся сформулировать совместное предложение, предложение о внесении изменений должно рассматриваться в соответствии с обычными процедурами, предусмотренными соответствующими парламентскими регламентами;
 - i) Парламент, абсолютным большинством голосов его членов может отозвать из Генеральных Кортесов принятое им решение о внесении изменений в любой момент до его окончательного утверждения. Отзыв предложения о внесении изменений ни в коем случае не влечет применения положений, установленных пунктом 2;
 - j) Принятие предложения о внесении изменений Генеральными Кортесами посредством органического закона, означает разрешение Государства Женералитату

на проведение референдума, указанного в подпункте в), в период не более шести месяцев.

2. Если предложение о внесении изменений не принято Парламентом, Генеральными Кортесами или избирателями, оно может быть снова внесено для обсуждения и голосования Парламентом не ранее, чем по истечении одного года.

ПЕРВОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЕ СЕНАТОРОВ

1. Полномочия по назначению Сенаторов, представляющих Женералитат в Сенате, принадлежат Парламенту на условиях, установленных законом, принимаемым абсолютным большинством голосов присутствующих на пленарном заседании в заключительном голосовании по всему тексту. Назначение осуществляется на специально созываемом заседании при соблюдении пропорциональности числу депутатов в каждой парламентской группе.
2. Парламент посредством закона, принимаемого абсолютным большинством голосов в заключительном голосовании по всему тексту должен привести нормативные акты, касающиеся выбора Сенаторов, в соответствие с конституционной реформой Сената, в той части, когда это требуется.

ВТОРОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДОГОВОРЫ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА

Если Устав устанавливает, что позиция Правительства Женералитата является определяющей при достижении договоренности с Правительством Государства, а оно ее не принимает, Правительство Государства должно представить аргументы в рамках Двухсторонней комиссии представителей Женералитата и Государства.

ТРЕТЬЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ИНВЕСТИЦИИ В ОБЪЕКТЫ ИНФРАСТРУКТУРЫ

1. Инвестиции Государства в объекты инфраструктуры в Каталонии, за исключением средств Межтерриториального компенсационного фонда, будут пропорциональны доле валового внутреннего продукта Каталонии в валовом внутреннем продукте Государства на протяжении семи лет. Данные инвестиции могут быть также использованы для отмены дорожных сборов или строительства альтернативных автодорог.
2. Для достижения данных целей образуется комиссия, в состав которой входят представители администрации Государства, автономии и местных администраций.

ЧЕТВЕРТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛ ФИНАНСИРОВАНИЯ

1. Совместная комиссия представителей Государства и Женералитата по экономическим и налоговым вопросам готовит доклады, необходимые для оценки выполнения положений статьи 201.4
2. Механизмы, которые предположительно должны быть задействованы для выполнения положений статьи 201.4, могут вводиться поэтапно вплоть до достижения поставленной цели.

ПЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

ИЗМЕНЕНИЕ ОСОБОГО СТАТУСА АРАНА

В течение четырех лет с момента вступления в силу настоящего Устава особый статус Арана должен быть пересмотрен и модифицирован для приведения его в соответствие с положениями настоящего Устава там, где это необходимо,

ШЕСТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ АДМИНИСТРАЦИЯ ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ

Женералитат осуществляет исполнительные функции в интересах Государства в Каталонии в той степени, в какой ему переданы через соответствующие механизмы исполнительные функции, осуществляемые Администрацией Государства через свои территориальные организации в Каталонии.

СЕДЬМОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЛОГИ, СБОР КОТОРЫХ ПЕРЕДАН ГОСУДАРСТВОМ

В целях применения статьи 203.2 на момент вступления в силу настоящего Устава налогами, сбор которых передан Государством, считаются:

- а) Налоги, сбор которых передан полностью:
 - Налог на уступку прав и дарение;
 - Налог на имущество;
 - Налог на передачу имущества по наследству и документальные юридические акты;
 - Налоги на азартные игры;
 - Налог на розничную продажу определенных видов углеводов;
 - Налог на определенные виды транспорта;
 - Налог на электричество.

- б) Налоги, сбор которых передан частично:
 - Налог на доходы физических лиц;
 - Налог на добавленную стоимость;
 - Налог на углеводороды;
 - Налог на табачные изделия;
 - Налог на спирт и спиртосодержащие напитки;
 - Налог на пиво;
 - Налог на вино и ферментированные напитки;
 - Налог на полуфабрикаты.

Содержание данного положения может быть изменено по договору Правительства Государства с Женералитатом, который будет рассматриваться Государством в качестве законопроекта. В связи с этим внесение изменений в настоящее положение не будет рассматриваться как изменение Устава. Объем и условия уступки устанавливаются Совместной комиссией, указанной в статье 210, которая в любом случае соотносит их с налоговыми поступлениями в Каталонии. Правительство рассматривает Решение комиссии как законопроект.

ВОСЬМОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА ДОХОДЫ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Устава, в целях применения предыдущего положения является законопроект об уступке налога на доходы физических лиц в размере 50%.

Доходом, произведенным на территории Автономного Сообщества Каталонии, считаются переданные поступления налога на доходы физических лиц от пассивных субъектов, обычно проживающих на его территории.

Предлагается также усилить нормотворческие полномочия сообщества в отношении данного налога.

ДЕВЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА УГЛЕВОДОРОДЫ, НАЛОГА НА ТАБАЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ, НАЛОГА НА СПИРТ И СПИРТСОДЕРЖАЩИЕ НАПИТКИ, НАЛОГА НА ПИВО, НАЛОГА НА ВИНО И ФЕРМЕНТИРОВАННЫЕ НАПИТКИ, НАЛОГА НА ПОЛУФАБРИКАТЫ

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Устава, в целях применения Седьмого дополняющего положения является законопроект об уступке налога на углеводороды, налога на табачные изделия, налога на спирт и спиртосодержащие напитки, налога на пиво, налога на вино и ферментированные напитки, налога на полуфабрикаты в размере 58% от объема поступлений. Доля Автономного Сообщества Каталонии определяется на основании данных в каждом соответствующем случае.

ДЕСЯТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ УСТУПКА НАЛОГА НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ

Первым законопроектом по уступке налогов, который принимается после вступления в силу настоящего Устава, в целях применения Седьмого дополняющего положения является законопроект об уступке налога на добавленную стоимость в размере 50% от объема поступлений. Доля Автономного Сообщества Каталонии определяется на основании потребления на территории данного сообщества.

ОДИННАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ НОРМОТВОРЧЕСКИЕ ПОЛНОМОЧИЯ

В пределах сферы полномочий и в соответствии с нормативными актами Европейского Союза, Генеральная Администрация Государства передает нормотворческие полномочия по налогу на добавленную стоимость в сфере розничной торговли в отношении лиц, не являющихся предпринимателями или профессионалами, а также полномочия по налогу на добавленную стоимость при розничной реализации товаров, облагаемых специальными налогами на производство.

ДВЕНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ГАРМОНИЧНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Нормы органического закона, указанного в третьем пункте статьи 157 Конституции и нормы, содержащиеся в настоящем Уставе, должны интерпретироваться в гармонии.

ТРИНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ СОБСТВЕННЫЕ И СОВМЕСТНЫЕ С ДРУГИМИ ТЕРРИТОРИЯМИ АРХИВНЫЕ ФОНДЫ

Собственные архивные фонды Каталонии, размещенные в Архиве Королевства Арагон и Королевском Архиве Барселоны образуют систему архивов Каталонии. Для эффективного управления остальных архивных фондов совместных с другими территориями Королевства Арагон Женеалитат должен с помощью механизмов, определяемых по взаимному согласию, взаимодействовать с Патронатом Архива Королевства Арагон, остальными автономными сообществами, имеющими совместные с ним и с Государством архивные фонды.

ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

АЗАРТНЫЕ ИГРЫ И ТОТАЛИЗАТОР

Положения статьи 141.2 не применяются в отношении видов азартных игр и тотализаторов, право на деятельность которых для решения социальных задач передано организациям государственного сектора, социального характера, не преследующим цель извлечения прибыли, в соответствии с нормативными актами, применимыми в отношении данных организаций.

ПЯТНАДЦАТОЕ ДОПОЛНЯЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ГЛАСНОСТЬ

Государство в целях соблюдения принципа гласности публикует данные относительно итогов расходования средств по различным общественным программам и провинциям Каталонии.

ПЕРВОЕ ВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИВЕДЕНИЕ В СООТВЕТСТВИЕ ЗАКОНОВ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ В РАНГЕ ЗАКОНА

1. Парламентские законы и нормативные акты Правительства в ранге закона, на момент вступления в силу настоящего Устава, возможно, несовместимые с правами, признаваемыми Частью I, остаются действительными на срок не более двух лет, в течение которых они должны быть приведены в соответствие с регулированием, установленным настоящим Уставом.
2. Парламентские группы, члены Парламента, Правительство и Синдик по жалобам в течение периода, установленного пунктом 1, на условиях, установленных законом, могут потребовать заключения Совета по гарантиям, предоставленным Уставом, в отношении совместимости с Уставом парламентских законов или нормативных актов Правительства в ранге закона до их вступления в силу. Заключение не носит связывающего характера и может содержать рекомендации Парламенту или Правительству по изменению или отмене нормативных актов, которые будут сочтены несовместимыми.

ВТОРОЕ ВРЕМЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЙСТВИЕ ПРЕДЫДУЩИХ ПЕРЕХОДНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

Третье, четвертое и шестое переходные положения органического закона 4/1979 от 18 декабря об Уставе Автономии Каталонии в той части, которая соответствует, сохраняют свое действие в качестве переходного регулирования.

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОТМЕНЕ

Отменяется действие органического закона 4/1979 от 18 декабря об Уставе Автономии Каталонии.

ПЕРВОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ ЧАСТИ VI

1. Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам представителей Государства и Женералитета в срок до двух лет с момента вступления в силу настоящего Устава должна конкретизировать применение предписаний Части VI.
2. Предписания Части VI могут вводиться поэтапно с учетом их финансовой осуществимости. При любых обстоятельствах данное предписание должно полностью фактически применяться не позднее пяти лет с момента вступления в силу настоящего Устава.

ВТОРОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НАЛОГОВОЕ АГЕНТСТВО КАТАЛОНИИ

Налоговое агентство Каталонии, о котором говорится в статье 204, должно быть создано парламентским законом в течение одного года с момента вступления в силу настоящего Устава.

Функции, которые в целях применения настоящего Устава, принадлежат Налоговому агентству Каталонии, до его учреждения будут выполняться органами, выполнявшими их до этого.

ТРЕТЬЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ СРОК СОЗДАНИЯ СОВМЕСТНОЙ КОМИССИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГОСУДАРСТВА И ЖЕНЕРАЛИТАТА ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ И НАЛОГОВЫМ ВОПРОСАМ

Совместная комиссия представителей Государства и Женералитата по экономическим и налоговым вопросам, указанная в статье 210, должна быть создана в течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Устава. До тех пор, пока она не будет создана, ее функции будут выполняться Совместной оценочной комиссией представителей Государства и Женералитата. Создание Совместной комиссии представителей Государства и Женералитата по экономическим и налоговым вопросам, влечет немедленное упразднение Совместной оценочной комиссии представителей Государства и Женералитата.

ЧЕТВЕРТОЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОТНОШЕНИЯ С ЭКОНОМИЧЕСКИМИ И ФИНАНСОВЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Совместная комиссия по экономическим и налоговым вопросам представителей Государства и Женералитата в течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Устава должна определить отношения с организациями, указанными в статье 182.